

UNIVERSITE DE VERSAILLES SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES

Ecole Doctorale Cultures, Organisations, Législations – COL

École Nationale Supérieure de l'Architecture de Versailles

Laboratoire de Recherche Histoire Architecturale et Urbaines – Sociétés – LADRHAUS

Thèse de doctorat

Histoire sociale et culturelle de l'architecture et des formes urbaines

Médiatisation, réinterprétations et analyse

d'un édifice-événement :

L'orphelinat d'Aldo van Eyck à Amsterdam (1955-1960)

Raphaël Labrunye

Sous la direction de Mme Anne-Marie Châtelet,

Professeur à l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Versailles

Vol 3 : Annexes

Soutenue le 8 janvier 2009

Jury :

M. Jean-Louis Cohen, Professeur à l'Institute of Fine Arts New York University

M. Jean-Yves Mollier, Professeur à l'Université de Versailles – Saint-Quentin-en-Yvelines

M. Francis Strauven, Professeur émérite de l'Université de Gand

M. Peter Uyttenhove, Professeur de l'Université de Gand

Annexe 01

« De milde raderen van de reprociteit »
« The medicine of reciprocity tentatively illustrated »
van Eyck (Aldo), *Forum*, n°6-7, avr.-mai 1961

Traduction de la version anglaise par l'auteur et Francis Strauven

Annexe 02

Discours d'Aldo van Eyck
Retranscription des débats du meeting CIAM'59 à Otterlo
Archives de Jaap Bakema, cote or99

Annexe 03

Corpus de photographies de l'orphelinat, publiées entre 1960 et 1963
Réalisé avec le logiciel File Maker Pro

Annexe 04

Interview de Peter et Alison Smithson par Francis Strauven
28 juillet 1981

Annexe 05

Photographies aérienne de l'orphelinat
Archives de la société KLM-aerocarto

Annexe 06

Plans de l'orphelinat
Archives de l'Institution Spirit, sans cote

Annexe 07

Plan de poutraison des écoles de Nagele
Archives municipales du Noordoostpolder, cote 46667

Annexe 01

« De milde raderen van de reprociteit »
« The medicine of reciprocity tentatively illustrated »
van Eyck (Aldo), *Forum*, n°6-7, avr.-mai 1961

Traduction de la version anglaise par l'auteur et Francis Strauven

Het betreft hier een huis, een bijzonder huis, zoals ieder huis in het kader van een zekere algemeenheid een bijzonder huis is. Bewoond is het een thuis voor ca. 125 kinderen tussen enkele maanden en 20 jaar oud die, buiten hun eigen toedoen, blijvend of tijdelijk, geen ander thuis hebben, d.w.z. niemand in staat of geschikt geacht op aanvaardbare wijze voor hen te zorgen. Een huis dus voor het tijdelijk onbeschermd kind alsook voor het kind dat anders permanent onbeschermd zou zijn. Het zijn vooral de laatsten die vaak innerlijk beschadigd opgenomen worden en dus zeer veel aandacht vragen opdat zij zich later met redelijke kansen in de gemeenschap kunnen handhaven. Een doel dat niet altijd binnen de grenzen van het mogelijke valt. De kinderen leven er echter geenszins van de gemeenschap afgesneden. Integendeel, de groteren werken in de stad of gaan er naar school, cursussen en verenigingen. Zij nemen, hoewel niet zonder zorg, deel aan het dagelijkse leven van de stad. Het be trefft hier dus een huis voor een zeer bijzondere familie.

Uit het feit dat de structuur van het huis mede voortkomt uit en samenvalt met het specifieke levenspatroon zoals dit door de leiding voor de bewoners werd ontwikkeld - dit patroon ook dient te dragen - volgt dat, hoewel de aard van de inherente flexibiliteit zodanig is dat deze de verdere ontwikkeling van het gekozen levenspatroon en de daaruit voortvloeiende mutaties kan opvangen, de structuur van het huis niet in zodanige mate flexibel is, dat zij een levenspatroon kan dragen hetwelk principieel anders gericht is dan dat waaruit deze structuur voortkomt en waarmee zij samenvalt. Een dermate flexibele structuur zou tot een onaanvaardbare neutraliteit hebben geleid - als een handschoen die niemand staat omdat hij allen past. Desondanks een verontrustende realiteit, waarmee menig flexofiel het oneens zal zijn. Een probleem van de eerste orde blijft het. Het heeft van meet af aan in de bedoeling gelegen in het ontwerp de voordelen van een hecht centralistische opzet met die van een verspreid gedecentraliseerde te verzoenen. Dit viel niet mee, want aan de voordelen van beide kleven, zoals

altijd, ook de nadelen: het massieve afwerende 'gebouw' met daarin een onmenselijke ophoping van kinderen enerzijds; de architectonische verpietering van het ver doorgevoerde paviljoen-systeem, met daarin de kinderen zodanig verspreid dat zij elkaar nauwelijks meer kennen, anderzijds. De omtrek van het complex is grillig, o.a. om de zon's morgens en 's middags in een zelfde afdeling te laten schijnen, en ook om beschutte en beschermende buitenruimten te doen ontstaan. Toch heeft het geheel, in weerwil van deze grillige omtrek homogeen geworden, een zowel in zichzelf betrokken als naar buiten toe gericht aspect gekregen. Getracht werd eenheid door verscheidenheid te benaderen en vice versa. Zo werd één enkele 'bouwdeel' overal zowel binnen als buiten streng doorgaard. De speelsheid komt voort uit het steeds wisselende aspect; wisselend uitzicht, doorzicht en inkijk (het kind wordt steeds op andere wijze hetzelfde kind); de koepels ondersteunen de dubbele werking: eenheid en veelheid - zo men wil eenheid dôr veelheid, veelheid dôr eenheid. Zij binden door hun gelijkheid, differentiëren doordat zij voortdurend opzichte van elkaar verschuiven. Het is als bij oude stadjes zoals Santorini, Majorca, Assisi - dit was althans het streven. De veelheid aan ruimtelijke verrassingen ontstond daar juist door variaties binnen het kader van een enkele bouwtrant. Omgekeerd wordt de eenheid juist voelbaar door de veelheid aan ruimtelijke verrassingen - aspect-variaties van hetzelfde. Het probleem van de reciprociteit drong zich al werkende steeds sterker naar voren. De aard van het gegeven wees als vanzelf naar de noodzaak om de, enkele generaties terug begonnen en sedertdien haast vergeten, herwaardering van de werkelijke betrekkingen veelheid-eenheid, eenheid-verscheidenheid, onderdeel—geheel, groot—klein, veel—weinig, binnen—buiten, gesloten—open, beweging—rust, constant—veranderlijk, individu—gemeenschap enz. voort te zetten. (Een aan Duiker gewijd nummer ligt hierom in het vooruitzicht.) Ik ging uit van de overtuiging, dat dit alle duofenomenen zijn die elkaar onderling kwijt raakten toen zij uiteenvielen tot een verstikkend stelsel conflicterende polariteiten en valse alternatieven. Het is een afschuwe lijk stelsel, omdat het geen plaats meer biedt voor het gemoed. De bedoeling was door erkenning van de heilzame kracht van de reciprociteit een plek, een tros

plekken tot stand te brengen waar de gespleten duofenomenen een grotere kans krijgen zich te herstellen. Een tros plekken die al vast dat met diegenen gemeen hebben die er verblijven dat zij zowel in- als uit-ademen. Er bestaan natuurlijk vele manieren zich al bouwende met duofenomenen te verstaan, maar zonder deze verstandhouding is de contravorm van het gemoed niet te bouwen omdat de vorm - het gemoed - verborgen blijft. Het zal nog lang duren eer het lukt deze gedachte zonder nadruk met de architectuur te laten samenvallen. Naarmate het huis vorm kreeg begon hetgeen zichtbaar werd iets van deze oude waarheid te bevestigen: dat eenheid en veelheid, eenheid en verscheidenheid ambivalent zijn; dat eenheid en veelheid elkaars spiegelbeeld zijn; verscheidenheid het spiegelbeeld van eenheid door veelheid, veelheid door eenheid. De verbeelding is de spiegel waarin conflicterende polariteiten hun verloren reciprociteit terugvinden; de gebeelde plek de plaats waar zij verzoend het gemoed begroeten. De gestalte van het

'tussen' hangt hiermee direct samen. Het ligt voor de hand dat uitschakeling van de verbeelding ten gunste van rechtlijnig en eenparig denken de splitsing van duofenomenen tot conflicterende polariteiten veroorzaken moet. Ook ligt het voor de hand dat de splitsing van één duofenomeen de splitsing van de andere onherroepelijk met zich meebrengt. Omgekeerd ligt het evenzeer voor de hand dat, zodra de reciprociteit weer in werking wordt gesteld door erkenning van de ambivalentie van één enkel, tot twee onverenigbare polariteiten uiteenvallen duofenomeen, de andere zich als vanzelf zullen herstellen. De reciprociteit grijpt als een medicijn om zich heen en wel even snel als de ziekte van haar opheffing (een eigenschap die men wel aan bacillen maar niet aan geneesmiddelen toekent!). Een tragische eigenschap hebben alle duofenomenen, zodra hun inherente ambivalentie miskend wordt, gemeen (miskend, met als gevolg dat zij uiteenvallen tot onverenigbare polariteiten, tot valse alternatieven) en dat is - om deze eigenschap gaat het - dat zij gespletenheid en verabsolutering veroorzaken, frustratie, isolering en vervreemding. De zin van alles vervliegt omdat de identiteit vervlogen is. Het zou hier te ver voeren aan te tonen hoezeer het creatieve denken gedurende de laatste driekwart eeuw juist bezig is geweest de muren tussen onverenigbare polariteiten af te breken, want dit is de strekking van wat allen die tijd bewust creatief bezig zijn geweest gedurende deze periode hebben gedaan, van dichter tot fysicus, van schilder tot antropoloog, van architect tot psycholoog, van filosoof tot componist. In de wetenschap werden vele dergelijke polariteiten in een hogere dimensie opgevangen en verzoend: ruimte en tijd, energie en materie, rust en beweging, macro- en microkosmos, bewustzijn en onderbewustzijn enz. Dit was alleen mogelijk door de erkenning van de relativiteit. Als gevolg van de subjectivering van de wetenschap door de relativiteit staat dit 'objectieve' rijk niet meer diametraal tegenover het 'subjectieve' rijk van de kunst: subject en object zijn blijmoedig in elkaar gevloeid. In de kunst werden verwante polariteiten eveneens in hogere dimensie opgevangen, beeld, ruimte en beweging met elkaar verzoend: droom en werkelijkheid, mythe en realiteit, organisch en anorganisch, geest en materie (tezamen de grondslag vormende van de metamorfose); massa en ruimte, tijd en ruimte, rust en beweging... wie nog thuis is in deze wereld kan de ketting, of liever het net, zelf wel uitbreiden. Het is duidelijk dat, naarmate de implicaties van de opheffing van deze geliefde muren tussen onverenigbare polariteiten niet alleen enkele doch de gemeenschap directer gaan raken, de weerstand ertegen, vanuit een deterministische geestesgesteldheid ontstaan, groter wordt; het vermogen de consequenties te assimileren evenredig zwakker; het assimilatieproces evenredig trager. Schilderkunst en beeldhouwkunst, muziek, poëzie en zuivere wetenschap zijn daarom verder gekomen dan de architectuur, de architectuur verder dan de stedebouw. En de stedebouw? Deze zou verder hebben kunnen komen dan de uit de aard der zaak zich het traagst vernieuwend sociale-economische en politieke structuren. Het tragische verschijnsel doet zich hierbij voor dat juist deze gebieden, welke het traagt de essentie van een geestes-verandering assimileren, de daaruit afgeleide verworvenheden toepassen om zich tegen haar bevrijdende werking te verzetten. Dit verzet neigt

er onwillekeurig toe de techniek te misbruiken, in die zin dat mogelijkheden die van het idee worden afgeleid en losgemaakt in de techniek worden toegepast (want de techniek is alleen instrument) om het idee te bestrijden (bv. atoomsplitsing; ergo, de polariteiten constructie—destructie gehoorzamen nog wel aan de reciprociteit!). Onder het 'idee' wordt hier verstaan dat van de relativiteit. Zo is vooral de geadministreerde stedebouw stelselmatig bezig geweest de genezende werking van dit idee te belemmeren, niet door arbitraire toepassing van dat idee (dit zou nog tot daaraantoe geweest zijn) maar door arbitraire toepassing van verkeerd begrepen en daarom verabsoluteerde deelaspecten ervan. Stedebouwer en architect zijn, toen het tijdperk van realisatie eenmaal aanbrak, in plaats van te vechten tegen de weerstanden die de realisatie van het idee in architectonische en stedebouwkundige termen remmen (zoals gezegd sterker remmen dan in de andere kunsten), het idee uit het oog verliezend, met de weerstand mee het idee te lijf gegaan. Deze toedracht is niet natuurlijk zoals de geboden algemene weerstand tegen de stedebouwkundige realisatie van het idee natuurlijk is. Het is daarom een kwestie van verraad. Omdat het hier over volldongen zaken gaat die niet meer ongedaan gemaakt kunnen worden (een slecht gedicht hoeft niemand te lezen, maar een onbewoonbare nieuwe wijk breekt men niet zomaar af), wordt minachting voor wat als gevolg van deze toedracht noodloos slecht werd moreel gerechtigd en constructief, temeer daar velen van hen, die ervoor verantwoordelijk zijn, in direct contact stonden met degenen die de relativiteit in woord, vorm, klank, idee en ruimte wisten te beelden - een groot voorrecht dat de gemeenschap nauwelijks ten goede kwam. Het amorf additief en abstract karakter van nieuwe woonsteden, hun verbeeldingsloze eenparigheid en holheid waarin de identiteit van ieder en alles tenietgaat, zal de bevrijdende werking van de relativiteit tegenhouden niet alleen omdat zij - boze paradox - tegengesteld gericht is, maar omdat bovendien steen zich nu eenmaal economisch pas laat verwijderen lang nadat de noodzaak voor allen duidelijk is geworden, d.w.z. lang nadat de gemeenschap (zonder dat haar omgeving hiertoe enigszins bijdroeg - integendeel!) zich bewust geworden is van wat in de geest verandert. Lang nadat het algemeen duidelijk is geworden dat men in een nieuw soort 'slum' woont. Architectuur en stedebouw, moedwillig gesplitst, worden - hierdoor reeds - steeds heviger geteisterd door een rechtlijnige en mechanische conceptie van wat geheel en onderdeel, eenheid en verscheidenheid, groot en klein, veel en weinig, eenvoud en complexiteit, het constante en 't veranderlijke, geslotenheid en openheid, binnen en buiten, individu en gemeenschap, als samenhangende duofenomenen betekenen. In de stad van nu is alles te groot en te klein, te ver en te dichtbij, te veel en te weinig; te veel en te weinig hetzelfde, te veel en te weinig anders. Daarom werd alles op alles gezet om te trachten dit huis als een kleine stad te bouwen, uitgaande van de erkenning dat een stad als een groot huis moet zijn. Hier werd een veelvoud van verschillende elementen als het ware toegestaan een wijd complex patroon te vormen. Vervolgens werden alle aan één enkel structureel en constructief principe onderworpen om het patroon verstaanbaar en homogeen te maken, en bovendien samengebonden door een algemeen menselijk motief met een individueel-gemeenschappelijke betekenis; de binnenstraat met aangrenzende buitenruimten. Terwijl alle ruimten onafhankelijk van hun functie en overspanning zich voegen binnen de mogelijkheden van één bouworde, kreeg ieder een eigen specifieke betekenis door zijn plaats, bestemming, volgorde, nadere behandeling, door hun betrekking tot elkaar, het geheel en de inhoud van de situatie. Wat het bewust gestalte geven aan het tussen betrft, dit hangt als schering en inslag met alle hier aangeduide gedachten samen; gedachteweeftsel waaruit dit huis ontstond. Het doel was een thuis voor kinderen te maken, maar ook de milde raderen van de reciprociteit weer in beweging te zetten in het kader van de architectuur. Want het is een beweging, waarin het gemoed zich thuis voelt, omdat het een beweging in evenwicht is, een beweging waarin het enkelvoudige de verloren rust ontdekt, het meervoudige de nog niet ontdekte harmonie in beweging zal vinden. Een oud verhaal opnieuw verteld. (Zie verder de sterk afwijkende in het Engels geschreven tekst, *The Medicine of Reciprocity Tentatively Illustrated*, waarin enkele gedachten verder zijn uitgewerkt). — Aldo van Eyck

Het zeer onbevredigende losse meubilair (kasten, tafels, stoelen, bedden enz.), alsook de betonnen paaltjes, 'verboden toegang'-bordjes en vlaggestok aan de noordzijde werden zonder overleg met de architect aangeschaft en geplaatst. Wat de kinderen zelf overal improviseren verlevendigt het huis daarentegen op de juiste wijze.

Mijn grote erkentelijkheid voor de wijze waarop de heer J. van Stigt, die als hoofdopzichter werkzaam was, de verwezenlijking van essentiële zaken door zijn toewijding, inzicht en enthousiasme alsnog mogelijk maakte, wil ik hier niet onvermeld laten. A. v. E.

This building is a house, a particular house as all houses should be within the framework of a certain generality. Peopled, it provides a home for approx. 125 children of all ages between a few months and 20 years who have no other home, i.e. nobody willing, suitable or able to take care of them properly. Poverty, illness, imprisonment, death etc. of parents or foster parents, neglect, and irresponsible treatment are the most frequent causes for a child's stay. A house, therefore, for the unprotected child with a short and a long term function: a home for those temporarily unprotected - often for only a few weeks - as well as for those who otherwise would be permanently unprotected. The latter are often in a very sorry state, and demand extreme care in order to make good what has previously befallen them - an objective sometimes beyond reach. Still, the children are not cut off from society, for they go to the same kindergartens and schools in the city as other children do, have the same jobs, follow the same courses, or go to the same clubs. There are between 30-40 working on the staff; 12 live on the premises. Since the pattern structure of the house derives from, covers, and thus also sustains specifically the particular daily life pattern evolved for its inmates, it follows that its flexibility or adaptability, whilst permitting development of this pattern, is such that it cannot adequately cover and sustain a daily life pattern or structure of the group that varies fundamentally from the one the pattern-structure of the house derives from. Extreme flexibility of this kind would have led to false neutrality, like a glove that becomes no hand because it fits all hands. A harrying reality this that many flexophiles, I assume, will prefer to disagree with! A great problem none the less. Open space requirements pointed towards a site just outside the city's abrupt S.W. periphery. It lies a few hundred yards south of an enormous stadium along the highway from Amsterdam to the national airport Schiphol and this city's only large recreation area a mile south. The site content is simple and emphatic:

exciting in that it includes many of the great motions that belong to the metropolis of to-day. Places near and far are present here, for there is always traffic moving north-south on the road and diagonally overhead in the air. Thousands gather in the stadium from time to time from all over the country for international matches. And when the weather is good thousands more pass by on foot or on bicycles on their way to the recreation area. Fifty thousand packed together in a huge oval cheering, and quite close, lots of little domes with children underneath them, protected, chattering, laughing. People flying overhead in planes watch both pass below - lots of domes in a multiple pattern, and a single oval - a little less little now. The plan attempts to reconcile the positive qualities of a centralized scheme with those of a decentralized one avoiding the obvious pitfalls that cling to both: the concentrated institutional building that says, 'get into my bulk up those steps and through that big door there', with children heaped up close around a well-oiled service machinery on the one hand; on the other, the loosely knit additive sprawl of the false alternative to which contemporary planning still sentimentally adheres (a number of small scale elements for individual groups strung along traffic space of an even smaller scale connecting them with some marked larger scale communal elements). The hard heart of the former is indeed softened in the latter, but even so fails because the blood coagulates in the arteries or is diluted covering the long distance. The plan attempts to provide a built framework - to set the stage - for the dualphenomenon of the individual and the collective without resorting to arbitrary accentuation of either one at the expense of the other, i.e. without warping the meaning of either, since no basic dualphenomenon can be split into incompatible polarities without the halves forfeiting whatever they stand for. This pointed towards the necessity of reconciling the idea unity with the idea diversity in architectural terms or, more precisely, to achieve the one by means of the other. As work progressed, what took shape began to verify this old forgotten truth: that diversity is only attainable through unity, unity only attainable through diversity. There are, of course, many ways of approaching this objective. The one chosen here was, first, to allow the various elements to form a dispersed complex pattern. Then, to draw them together again by imposing a single structural and constructional

principle throughout and introducing a device with an unquestionable human content - the internal street. Although all spaces, irrespective of their function and span, were subjected to a single principle, their place, sequence and subtreatment; their relation to each other, the whole and the site-content, gives each the specific meaning it demands within the total context, general plan pattern and constructional idiom. I hope that in its final form the architectural reciprocity unity—diversity and part—whole (closely linked dualphenomena) to some extent cover the human reciprocity individual—collective. Still there are two more dualphenomena likewise closely linked to those just mentioned which still elude adequate translation into planning - a twin set: large—small and many—few. The irreconcilable polarities - false alternatives - into which they are split cut no less brutally across the gaunt panorama of urbanism to-day. Failure to govern multiplicity creatively and humanize number by means of articulation and configuration (the verb 'to multiply' should coincide with the significantly nonexistent verb 'to configurate') has led to the curse of most new towns. The mere fact that habitat planning is arbitrarily split into two disciplines - architecture and urbanism - demonstrates that the principle of reciprocity has not yet opened the deterministic mind to the necessity of transforming the mechanism of the design process. As it is, architecture and urbanism have failed to come to terms with the essence of contemporary thinking. Inseparably linked as all basic dualphenomena are, a few were extracted from the rest and mangled — those already mentioned (part—whole, unity—diversity, large—small, many—few) as well as others equally significant (inside—outside, open—closed, mass—space, change—constancy, motion—rest, individual—collective, etc.). Disregarding the inherent ambivalence in each one of them, one half of each was warped into a meaningless absolute (part, diversity, small, outside, open, space, change, motion, collective), and twisted in such a way as to become 'a new city'. Hence 'spatial continuity', 'constructive flexibility', 'structural interpenetration', 'human scale', and more of that kind of music! The time has come to conceive of architecture urbanistically and of urbanism architecturally (this makes sensible nonsens of both terms), i.e. to arrive at the singular through plurality, and vice versa. As for this home for children, the idea was to persuade it to become both 'house' and 'city'; a citylike house, and a houselike city. I arrived at the conclusion that whatever space and time mean, place and occasion mean more, for space in the image of man is place and time in the image of man is occasion. Split apart by the schizophrenic mechanism of deterministic thinking, time and space remain frozen abstractions (the same goes for all the bitter halves mentioned). Place and occasion constitute each other's realization in human terms. Since man is both subject and object of architecture, it follows that its primary job is to provide the former for the sake of the latter. Since furthermore place and occasion imply participation in what exists, lack of place - and thus of occasion - will cause loss of identity, isolation and frustration. A house, therefore, should be a bunch of places - a city, a bunch of places no less. Make a configuration of places at each stage of multiplication, i.e. provide the right kind of places at each configurative stage, and urban environment will again become liveable. Cities should become the counterform of man's reciprocally individual and collective urban reality. It is because we have lost touch with this reality - the form - that we cannot come to grips with its counterform. Still it is better to acknowledge the sameness of architecture and urbanism - of house and city - than to continue defining their arbitrary difference, since this leads us nowhere - i.e. to the new city of today! Whilst constituent contemporary art, science and philosophy etc. have joined hands wonderfully for half a century reconciling split polarities through reciprocal thinking - tearing down the stifling barriers between them - architecture, and urbanism especially, have drifted away, indulging paradoxically in arbitrary application of what, after all, is essentially based on relativity and thus misunderstood. In the light of what the other creative fields have managed to evolve - a relaxed relative concept of reality - what architects and urbanists have failed to do amounts to treason. All the more so since what is done is done and cannot be torn down again (nobody is forced to look at a bad painting).

read a bad poem, or listen to bad music). To return to this house and how it was saved from becoming a bad house. It seemed best to anchor the children's large house—little city to the street, i.e. to the public sphere, there were they enter and leave it, by introducing a large open square as a transition between the reality outside and that inside (photo 11). It is an inbetween domain leading the trail gradually in stages, helping to mitigate the anxiety that abrupt transition causes, especially in these children. Leaving home and going home are often difficult matters; to go in or out, to enter, leave or stay, sometimes painful alternatives. Though architecture cannot do away with this truth it can still counteract it by appeasing instead of aggravating its effects. It is human to tarry. Architecture should, I think, take more account of this. The job of the planner is to provide built homecoming for all, to sustain a feeling of belonging - hence, to evolve an architecture of place - setting for each subsequent occasion, determined or spontaneous. There are eight departments, each marked by one of the large cupolas in which the children live in age groups - they leave, and new ones come too often to allow mixing all ages within a group. Yet this grouping is by no means a curbing hierarchy, for all departments, service spaces and rooms for special activities give onto a large interior street in such a way as to invite the children to mix and move as they wish from one department to another, visiting each other. This interior street is yet another intermediary - there are many more. In fact the building was conceived as a configuration of intermediary places clearly defined. This does not imply continual transition or endless postponement with respect to place and occasion. On the contrary, it implies a brake away from the contemporary concept (call it sickness) of spatial continuity and the tendency to erase every articulation between spaces, i.e. between outside and inside, between one space and another. Instead, I tried to articulate the transition by means of defined inbetween places which induce simultaneous awareness of what is significant on either side. An inbetween place in this sense provides the common ground where conflicting polarities can again become dualphenomena. For thirty years architecture - not to mention urbanism - has been providing outside for man even inside (aggravating the conflict through attempting to eliminate the essential difference). Architecture (sic urbanism) implies the creation of interior both outside and inside. For exterior is that which precedes man-made environment; that which is counteracted by it; that which is persuaded to become commensurate by being interiorized. Since the interior street is an intermediary place, I wanted the child's behaviour and movement in it to remain as vigorous as they are outside. No sudden curbing of spontaneity this side of a narrow doorstep; no livingroom manners here. So, the materials used in this interior street differ in no way from those used outside. The constructional elements have not changed face or put on soft delicate slippers. The child is inside here - the same outside child - with a roof over its head instead of the sky. The electric lighting, moreover, is like streetlighting in the sense that the child moves from illuminated place to illuminated place via comparative darkness. No luxmeter was allowed to prove the advantages of an even distribution of light (19, 20). Darkness outside demands reduction of dimensions inside. Then there are the courtyards - patios; all of them different exterior rooms strung along the interior street accessible from it as well as from the departments between which they lie. They also form intermediaries - adapt the movement of the traffic rushing by to the child. I think it is wrong to say that these are incompatible realities; they can meet wonderfully as long as the right form is found for a right relationship (25, 26). All external and internal walls, as well as all major elements built within their enclosure terminate at column height. The space between here and the roof is either occupied by horizontal precast reinforced concrete architraves - intermediary elements that bind and enclose, form an extension of the walls upwards, an extention of the roof downwards - or is filled in with glass. Sometimes it is left open. The walls envelop interlock and open up consecutively. Within the actual departments of the groups the walls are plastered and there is more active colour (patches of red and violet here and there throughout) as well as a gamut of smaller elements built within the main structure. But the architraves and cupolas continue. In the interior street, the walls are like those outside - rough, brown and powerful, like a coconut on the outside; whilst in the departments they are white, smooth and softer, like the milky inside of a coconut. Two kinds of protection - a wintercoat with a soft silky lining on the inside close to the body, heavy rough tweed on the outside where it touches the world - the elements and other people. Since concrete, brick and white surface do not sparkle - and something always should - there are lots of tiny mirrors embedded in concrete slabs and some large ones in the street floor that distort for the sake of laughter. All of them jewels, and cheap at that (39, 52, 75, 76). The cupolas - eight large ones cast in situ and 336 small ones precast, all of light-weight concrete - transform an endless flat roof into a landscape willing to receive the elements; for rainfall gathers along the horizontal channels between the hillocks which cast oblique shadows when the sun is low (rainbow weather is the most effective). The cupolas at the same time assist the part-whole, small world—large world, unity—diversity idea. They continually shift one behind the other. As one moves the building moves within itself. But it remains part of a larger world all the time. A small world in a large world, a large world in a small world, a house like a city, a city like a house; a home for children, a place where they can live rather than survive - this at least is what I intended it to be.

Aldo van Eyck.

Une tentative d'illustration des vertus de la réciprocité (titre anglais)

Les rouages heureux de la réciprocité (titre néerlandais)

La maison d'enfants à Amsterdam

Ce bâtiment est une maison, une maison particulière comme toutes les maisons devraient être, dans le cadre d'une certaine généralité. Au total, elle peut offrir un foyer pour env. 125 enfants de tous les âges, de quelques mois à 20 ans, qui n'ont pas d'autre foyer, personne n'étant disposé, approprié ou capable de les prendre en charge convenablement. La pauvreté, la maladie, la prison, la mort, etc. des parents ou de la famille d'accueil, la négligence et un traitement irresponsable sont les causes les plus fréquentes pour un séjour de l'enfant. Une maison, donc, pour l'enfant sans protection, avec une fonction à court terme et une à long terme : un foyer pour ceux qui sont temporairement sans protection –souvent pour seulement quelques semaines – et aussi pour ceux qui, par ailleurs, seraient en permanence sans protection. Ces derniers sont souvent dans un très triste état, et exigent une attention extrême pour bonifier ce qui leur est arrivé - objectif parfois hors d'atteinte. Cependant, les enfants ne sont pas coupés de la société, car ils vont dans les mêmes jardins d'enfants et les mêmes écoles de la ville que les autres enfants ; ils ont les mêmes activités, suivent les mêmes cours, ou vont dans les mêmes clubs. Il y a entre 30 et 40 personnes pour l'encadrement ; 12 vivent sur place. Puisque la structure¹ de la maison résulte, couvre, et donc subvient tout spécialement aux besoins du mode de vie² de ses résidents, il en découle que sa flexibilité ou son adaptabilité, alors même qu'elle permet le

¹ « the pattern structure »

² « daily life pattern ». D'après F. Strauben, van Eyck emploie le mot « pattern », parce qu'il convient dans les 2 réalités, la structure du bâtiment, et le mode de vie. Or, en Néerlandais cela ne fonctionne pas de la même façon : au lieu de « pattern structure », il écrit tout simplement « structuur ». De même, en français, on pourrait difficilement écrire « la structure de la vie quotidienne », sans se situer explicitement dans un contexte structuraliste

développement de ce mode de vie, est telle qu'elle ne pourrait correctement ni couvrir ni soutenir le mode de vie d'un groupe qui diffère radicalement de celui dont la structure de l'édifice est inspirée. Une extrême flexibilité de ce type aurait entraîné une fausse neutralité, comme un gant qui n'irait à aucune main car il serait adapté à toutes les mains. Une dérangeante réalité avec laquelle, j'en suis sûr, la plupart des flexophiles³ préfèreront être en désaccord ! Un grand problème néanmoins. Le désir d'espace libre a conduit à choisir un site juste à l'extérieur de la périphérie S.O. de la ville. Il est situé à quelques centaines de mètres⁴ au sud d'un énorme stade le long de la voie rapide allant d'Amsterdam à l'aéroport national Schiphol et de la seule grande aire de loisirs à quelques kilomètres⁵ au sud. Le contenu du site est simple et emphatique ; passionnant en cela qu'il inclut nombre des grands flux qui appartiennent à la métropole contemporaine. Des lieux proches et éloignés sont présents ici, puisqu'il y a toujours du trafic nord-sud sur la route et diagonalement dans le ciel. Des milliers de gens se rassemblent dans le stade de temps à autre, venus de tout le pays pour les matches internationaux. Et quand il fait beau, des milliers d'autres passent ici à pied ou à vélo pour se rendre à l'aire de loisirs. Les acclamations de cinquante mille personnes entassées dans un énorme ovale⁶, et, juste à côté, de nombreux petits dômes avec des enfants en-dessous, protégés, bavardant, riant. Les gens volant au-dessus dans leurs avions regardent défiler en dessous, à la fois de nombreux dômes dans une structure multiple, et un grand ovale unique – un peu moins petit maintenant. Le plan tente de réconcilier les qualités positives d'un parti centralisé avec celles d'un parti décentralisé évitant le piège évident commun à tous les deux : un bâtiment institutionnel concentré qui dit « viens dans mon volume par ces escaliers et

³ « flexophiles », le terme est inventé par van Eyck.

⁴ « yard » (0.9144 m.) dans la version anglaise, « mètre » dans la version néerlandaise

⁵ « mile » (1,609 mètre) dans la version anglaise, « kilomètre » dans la version néerlandaise

⁶ Désigne un stade, pour les amateurs de sports. Je garde ici le terme géométrique qui sera utilisé dans la phrase suivante en rapport aux petites voûtes.

par cette grande porte ici », avec des enfants entassés autour d'une machinerie de services bien huilée d'un côté ; et de l'autre, l'étalage additif peu ordonné de la fausse alternative à laquelle les projets contemporains continuent d'adhérer avec une ferveur sentimentale (un grand nombre d'éléments de petite échelle pour les groupes individuels enfilés autour des axes de distribution, de plus petite échelle encore, les reliant avec des éléments communs de plus grande échelle mis en valeur). Le cœur dur du premier est bien sûr adouci dans ce dernier, mais même ainsi, il échoue, parce que le sang coagule dans les artères, ou bien il est dilué en s'étalant sur une longue distance.

Le plan tente de fournir un cadre bâti – de dresser un scène - pour le phénomène de dualité⁷ de l'individuel et du collectif, sans recourir à l'accentuation arbitraire du premier ou du deuxième au détriment de l'autre, c.-à-d. sans fausser la signification de l'un ou de l'autre. Car aucun phénomène de dualité fondamental ne peut être scindé en polarités incompatibles sans que les moitiés ne perdent tout ce qu'elles représentent. Ceci montra la nécessité de réconcilier l'idée d'unité avec l'idée de diversité en architecture, ou, plus précisément, d'accomplir l'une au moyen de l'autre.

A mesure que le travail progressait, ce qui prit forme commença à valider cette vieille vérité oubliée : que la diversité est seulement atteignable par l'unité, et l'unité seulement atteignable par la diversité. Il y a, bien sûr, beaucoup de façons pour atteindre cet objectif. Celui choisi ici était, premièrement, de permettre aux différents éléments de former une figure complexe et dispersée. Puis de les rassembler, en imposant le même principe structurant et constructif de bout en bout, et en introduisant un dispositif à contenu humain incontestable – la rue intérieure. Bien que

⁷ F. Strauven traduit « dual phenomena » par « phénomène jumeau », car van Eyck utilisera le terme « twin phenomena » (twin = jumeau) après son voyage dans les Dogons en 1960, et à partir de son texte « steps towards a configurative discipline (*Forum*, Août 1962), Strauven (Francis), 1998, p.387. Mais selon le dictionnaire Le Robert (éd. 1995), la dualité est « la coexistence de deux éléments de nature différente », alors que jumeau désigne « deux choses semblables »

tous les espaces, indépendamment de leur fonction et de leur taille, aient été soumis à un seul principe, leur place, séquençage et traitement, leur relation réciproque, envers l' ensemble et le contenu du site, procure à chacun d'entre eux la signification spécifique qu'il requiert à l'intérieur du contexte entier, de la structure générale du plan et du langage constructif⁸. J'espère que dans sa forme finale, la réciprocité architecturale « unité-diversité » et « partie-tout » (phénomènes de dualité étroitement liés), dans une certaine mesure, épouse la réciprocité humaine « individu-collectif ». Il y a encore deux phénomènes de dualités étroitement liés aux ceux précédemment mentionnés, qui continuent à échapper à une traduction adéquate dans l'urbanisme contemporain – un ensemble de dualité : « grand-petit » et « beaucoup-peu ». Les polarités irréconciliables – fausses alternatives - dans lesquelles elles sont scindées affectent brutalement le panorama lugubre l'urbanisme contemporain. L'incapacité à gérer avec créativité la multiplicité et à humaniser le nombre par des moyens d'articulation et de configuration (le verbe « multiplier » devrait coïncider avec le très explicite, mais inexistant verbe « configurer ») a causé le fléau de la plupart des nouvelles villes. Le simple fait que la planification de l'habitat soit arbitrairement scindée en deux disciplines –architecture et urbanisme- démontre que le principe de réciprocité n'a pas encore ouvert la pensée déterministe à la nécessité de transformer le mécanisme du processus de projet. Ainsi faits, l'architecture et l'urbanisme ont échoué à s'accorder avec l'essence de la pensée contemporaine. Bien qu'inséparablement liés, comme tous les phénomènes de dualité fondamentaux le sont, quelques-uns en ont été extrait du reste et mal digérés –ceux déjà mentionnées (partie-tout, unité-diversité, grand-petit, beaucoup-peu), tout comme d'autres aussi significatifs (intérieur-extérieur, ouvert-fermé, masse-espace, changement-constance,

⁸ Ceci semble être l'interprétation la plus probable de la phrase de van Eyck, car sa structure et sa ponctuation ne permettent pas une compréhension évidente à la première lecture

mouvement-repos, individuel-collectif, etc.). Au mépris de l'ambivalence intrinsèque à chacun d'entre eux, la moitié en a été pervertie dans un absolu privé de toute signification (partie, diversité, petit, extérieur, ouvert, espace, changement, mouvement, collectif), tous torsadés ensemble de telle sorte à devenir une « nouvelle ville ». D'où « la continuité spatiale », « la flexibilité constructive », « l'interpénétration structurelle », « l'échelle humaine », et tous ces types de discours ! Le temps est venu de concevoir l'architecture urbanistiquement et l'urbanisme architecturalement (ce qui abouti à un non-sens appréciable des deux termes), c.-à-d. d'arriver au singulier par la pluralité, et vice-versa.

En ce qui concerne cette maison d'enfants, l'idée était de la persuader de devenir à la fois une « maison » et une « ville » ; une maison telle une ville, et une ville telle une maison. Je suis arrivé à la conclusion que quoi que signifient Espace et Temps⁹, Lieu et Evénement sont plus significatifs, car l'espace à la mesure de l'homme¹⁰, c'est le lieu, et le temps, dans l'image de l'homme, c'est l'événement. Scindés par le mécanisme schizophrénique de la pensée déterministe, l'espace et le temps restent des abstractions figées¹¹ (il en est de même pour les moitiés mentionnées). Le lieu et l'événement constituent la concrétisation l'un de l'autre en termes humains. Parce que l'homme est à la fois objet et sujet d'architecture, il s'ensuit que sa première tache est de prévoir le premier pour occasionner le second. Parce qu'en outre lieu et événement impliquent la participation à ce qui existe, le manque de lieu – et donc d'événement – va causer perte d'identité, isolation et frustration. Une maison, pour cette raison, doit être une grappe de lieux¹² – de même qu'une ville doit être une grappe de lieux. Faites

⁹ Référence à *Space, Time, Architecture* de Giedion

¹⁰ « in the image of man », référence à une expression poétique, dérivée de Blake (*Songs of Innocence & Experience*, 1789), d'après F. Strauven

¹¹ « frozen », littéralement « gelées »

¹² « a bunch of places », littéralement : « un groupe de lieux ». Dans la version néerlandaise : « een tros van plekken », ce qui signifie « une grappe de lieux », néologisme de van Eyck, d'après F. Strauven

une configuration de lieux à chaque étape de la multiplication, c.-à-d. prévoyez le bon type de lieu à chaque étape configuratrice, et l'environnement urbain deviendra à nouveau vivable. Les villes devraient devenir la contre-forme¹³ de la réalité urbaine, réciproquement individuelle et collective des hommes. C'est parce que nous avons perdu le contact avec cette réalité – la forme – que nous faillons d'en venir aux prises avec sa contre-forme. Pourtant il vaut mieux de reconnaître la similitude de l'architecture et de l'urbanisme –de la maison et de la ville- que de continuer à définir arbitrairement leur différence, puisque cela ne nous mène nulle part – c.-à - d. aux nouvelles villes d'aujourd'hui ! Alors que l'art, la science et la philosophie, etc. contemporaines ont unis merveilleusement leurs mains pour réconcilier, depuis un demi-siècle, les polarités scindées grâce à la pensée réciproque –démolissant les barrières qui les étouffaient- l'architecture et l'urbanisme, en particulier, se sont écartés singulièrement, se complaisant paradoxalement dans une application incomprise et arbitraire de ce qui, après tout, est essentiellement basé sur la relativité. A la lumière de ce que les autres champs de la création sont parvenus à mettre au point – un concept relatif et serein de la réalité – ce que les architectes et urbanistes ont manqué de faire revient à une trahison. D'autant plus que les choses sont faites et ne seront pas défaites prochainement (personne n'est obligé de regarder une mauvaise peinture, de lire un mauvais poème ou d'écouter une mauvaise musique).

Pour en revenir à cette maison et savoir comment elle a évité de devenir une mauvaise maison. Il a semblé meilleur d'ancrer cette grande maison / petite ville d'enfants à la rue, c.-à-d. à la sphère publique, là où ils y entrent et la quittent, en introduisant un large square ouvert comme transition entre la réalité extérieure et celle de l'intérieur (photo n°11). C'est un domaine d'entre-deux qui montre le chemin dans

¹³ « counterform ». Dans le terme anglais de « counter », il y a aussi l'idée de réponse. On pourrait choisir aussi le terme de « reflet ». Dans la traduction de l'ouvrage de Frampton, ce terme est traduit par « une forme qui y répond », Frampton (Kenneth), 1981, p.258

une succession d'étapes, aidant à atténuer l'anxiété causée par les transitions abruptes, spécialement pour ces enfants. Partir et revenir à la maison sont souvent chose difficile ; aller et venir, entrer, partir ou rester, parfois des alternatives pénibles. Bien que l'architecture ne puisse se dispenser de cette vérité, elle peut cependant la contrer, en apaisant plutôt qu'en aggravant ses effets. C'est humain de s'attarder. L'architecture devrait, je pense, prendre mieux en compte cela. Le travail de l'urbaniste est d'établir en forme construite un retour au foyer pour tous, de susciter un sentiment d'appartenance – donc d'élaborer une architecture qui établit des lieux pour chaque événement à venir, déterminé ou spontané.

Il y a huit départements, chacun marqué par une des grandes coupoles dans lesquelles les enfants vivent par groupe d'âge –ils partent, et de nouveaux arrivent trop souvent pour permettre le mixage de tous les âges à l'intérieur d'un groupe. Cependant ce groupement n'est en aucun cas une hiérarchie astreignante, car tous les départements, tous les espaces de service et toutes les pièces pour les activités spéciales ouvrent sur une vaste rue intérieure de telle sorte que les enfants sont invités à se mélanger et à se déplacer comme ils veulent d'un département à l'autre, en se rendant visite mutuellement. La rue intérieure n'est qu'un seul des espaces intermédiaires – il y en a beaucoup d'autres. En fait le bâtiment a été conçu comme une configuration de lieux intermédiaires clairement définis. Cela n'implique pas une transition continue ou un report sans fin par rapport au lieu et à l'événement. Au contraire, cela implique une rupture avec le concept contemporain (appelons le maladie) de la continuité spatiale et la tendance à effacer toute articulation entre les espaces, entre l'intérieur et l'extérieur, entre un espace et un autre. Au lieu de cela, j'ai essayé d'articuler la transition par le moyen de lieux définis d'entre-deux qui induisent la conscience simultanée de ce qui est significatif de chaque côté. Un tel lieu de l'entre-deux fournit un terrain commun, où les polarités conflictuelles peuvent à

nouveau devenir des phénomènes dualité. Durant trente ans, l'architecture –sans parler de l'urbanisme- a pourvu l'homme d'un extérieur, y compris à l'intérieur (aggravant le conflit en tentant d'éliminer les différences essentielles). L'architecture (sic l'urbanisme) implique la création d'intérieur à la fois dehors et dedans. Car l'extérieur, c'est ce qui précède l'environnement façonné par l'homme, c'est ce qui est contré par cet environnement construit ; c'est ce qui doit être persuadé d'être intérieurisé afin de devenir commensurable. Puisque la rue intérieure est un lieu intermédiaire, j'ai voulu que les comportements des enfants et leurs déplacements y restent aussi vigoureux que dehors. Pas de restriction soudaine de la spontanéité de ce côté-ci d'un seuil étroit ; pas de manières de salon ici. Le matériel utilisé dans cette rue intérieure ne diffère donc en aucun cas de ceux utilisés dehors. Les éléments constructifs n'ont pas changé d'expression ou enfilé de délicats et doux chaussons. L'enfant est à l'intérieur ici –le même enfant qu'à l'extérieur – avec un toit au-dessus de sa tête à la place du ciel. L'éclairage électrique, de plus, est comme un éclairage de rue dans la mesure où l'enfant se déplace d'un endroit illuminé à un autre endroit illuminé via des zones relativement obscures. Aucune mesure des lux n'était autorisée pour prouver les avantages d'une distribution régulière de lumière (19,20). L'obscurité extérieure nécessite une réduction des dimensions intérieures.

Puis il y a les cours – patios ; toutes des pièces extérieures différentes enfilées le long de la rue intérieure, accessibles depuis celle-ci ainsi que depuis les départements entre lesquels elles se situent. Elles aussi forment des intermédiaires – adaptant à l'enfant le mouvement du trafic routier. Je pense que c'est faux de dire que ce sont des réalités incompatibles ; elles peuvent se rencontrer merveilleusement si la bonne forme est trouvée pour une juste relation (25,26). Tous les murs intérieurs et extérieurs, aussi bien que tous les éléments majeurs de la construction à l'intérieur de l'enceinte se terminent à la hauteur des colonnes. L'espace entre cet endroit et le toit

est soit occupé par des architraves horizontales de béton armé précontraint – des éléments intermédiaires qui lient et encloset – forme une extension des murs vers le haut, une extension du toit vers le bas – soit est clôt avec des vitres. Parfois il est laissé ouvert. Les murs enveloppent, s'emboîtent et s'ouvrent conséutivement. A l'intérieur des départements des groupes à proprement parler, les murs sont enduits et il y a des couleurs plus vivantes (des touches de rouge et de violet ici et là, un peu partout) de même qu'une gamme de petits éléments construits à l'intérieur de la structure principale. Mais les architraves et les coupole continuent. Dans la rue intérieure, les murs sont comme ceux à l'extérieur – rugueux, marrons et solides, comme l'extérieur d'une noix de coco ; à l'inverse, dans les départements, ils sont plus clairs, soyeux et plus doux, comme l'intérieur laiteux d'une noix de coco. Deux sortes de protections – un imperméable avec une doublure soyeuse et douce sur l'intérieur près du corps, un lourd et rugueux tweed sur l'extérieur où il touche le monde – les éléments et les autres personnes. Parce que le béton, la brique et les surfaces blanches ne scintillent pas – et quelque chose devrait toujours scintiller – il y a de nombreux petits miroirs incrustés dans des pièces de béton et quelques autres grands dans le sol de la rue, qui sont déformants, juste pour rire. Tous des bijoux, et pas chers d'ailleurs (39, 52, 75, 76). Les coupole – huit grandes coulées sur places et 336 petites préfabriquées, toutes en béton léger – transforment une toiture plate infinie en un paysage disposé à recevoir les éléments ; car l'eau de pluie s'écoule le long des canaux horizontaux entre les petites collines qui jettent des ombres obliques quand le soleil est bas (sous l'arc-en-ciel, c'est du plus bel effet). Les coupole participent en même temps à l'idée de partie-tout, petit monde – grand monde, unité-diversité. Elles se déplacent continuellement l'une derrière l'autre. Lorsque l'une bouge, le bâtiment bouge à l'intérieur de lui-même. Mais il fait tout le temps partie du vaste monde. Un petit monde dans un vaste monde, un vaste monde dans un petit monde, une maison

comme une ville, une ville comme une maison ; un foyer pour enfants, un lieu où ils peuvent vivre plutôt que survivre – c'est au moins ce que j'ai souhaité qu'il soit.

Traduction de Raphaël Labrunye et Etienne Anciaux, octobre 2007

Corrections Francis Strauven, dec. 07

Annexe 02

Discours d'Aldo van Eyck
Retranscription des débats du meeting CIAM'59 à Otterlo
Archives de Jaap Bakema, cote or99

I should like to start with the question of Euclidian and non-Euclidian space. There was a period in history, in which the mind of man grew up and functioned and thought according to what we now call a Euclidian or classical way of thinking. There has been evolved - although it is always very difficult to find out when this started, but to make it simple let us say 'round about the end of the last century - a non-Euclidian form of perception. We see non-Euclidian aspects in Cezanne, ~~impressionism~~ and we see non-Euclidian aspects in van Gogh; we see it gradually starting a new, and different conception - another dimension - another way of thought. But man himself is never either Euclidian or non-Euclidian, he is just man.

But what is wonderful about this non-Euclidian philosophy - this non-Euclidian idea - is that it is contemporary. It is contemporary to all difficulties, social and political that our period poses to man. In each period we require that language which corresponds to our problems. But our problems are also those of eternal man - of archaic man. We are after all just archaic people. We do nearly all the same things that people did nearly 60,000 years ago - or any time you like, let us say the first people. Man just remains the same.

What I want in architecture personally, is passionately to do the old. Because I believe that the moment you rediscover the old primordial principles of human nature, you rediscover something new. Because rediscover always means new - it's just a constant rediscovery of eternal truth, which you translate into architecture - and that is the eternal truth of the way of man. Man behaves always the same, in all places on earth and in all times. He has the same simple equipment, he just uses it and reacts differently according to his cultural or social background, but man is always the ~~same~~ animal. But we must, in our time, use the language created in our time to solve the human problems which have come out also of our time. To do otherwise would be futile - it would be like using the machine in the wrong way.

Its impossible. Its just logic - its absolute logic - that you use the language - the 'esprit' - of the period in order to solve the problems of the period. But man breathes in and he breathes out and there is no man on earth who can breath either in or out. Man simply breathes in and out. In this there is no such thing as an individual; there is no such

thing as collectivity; there is only both; you go out and you go in - you have a closed and an open space. Its simply fundamental that man does both - he always will. Somehow or other we have seen in modern architecture (and through this a disintegration of form) a certain desire to open up a house in such a way that it only breathes out and it never gets the chance of breathing in.

And then the problem of identity.

Who am I?

What am I?

Who are you?

If I don't know that, then I can't build a ~~house~~ over my head.

what I have been doing for years - its my hobby almost - it is to simply (I won't say study, I'll say enjoy) enjoy just the way people have lived and behaved in all ages and in all times, and this has saved me, I believe, from eclecticism. Its not a matter of eclecticism, its a matter of finding out, not how they make a kitchen in Japan or how they make a kitchen in Africa, but how a man and a woman and a child eat in Japan and how they eat in the Sahara. I am not going to try to make a kitchen so that you can eat as they do in Japan or as they do in the Sahara, but merely to represent the fundamentals of what it is about, not a bed-room, but sleeping. The result of this involvement is that it simply hangs in your head and you sort of come into contact with the reality of what we are trying to do today - not making a bed-room, not organizing space - just making a habitat for people to live in, with the problems of today.

Is architecture going to reconcile basic values?

In each culture there are things which, as a result of geographic climatic or cultural situation exaggerate certain aspects of man. There are in other countries, other aspects of man which are very clearly peculiar, but they are all things which are a part of the same universal man.

In the twenty century the world has become very small. We have the possibility of travelling to the remotest places with ease. Japan is now very near. It is possible for us to discover different cultures and by so doing enrich ourselves, not by copying, not by eclecticism, but by more deeply understanding the mystery of man. It is that which I find important.

It is not a question of history when I study a Greek house from the period of Pericles, for each time I see a house which is truly humane - truly built for the needs of man - of whatever period, I am enriched. It's not a question of form but a question of continuity in the human evolution.

Now I'm going to switch over to the concrete job.

ett:
mithson:
Eijck:

I thought, from reading the correspondence that I received that the conference would be devoted primarily to the explanation of concrete projects and not to the architects individual philosophy.

Eijck is not stating his individual philosophy, he is stating our philosophy - the philosophy of the group.

Honestly, I can't explain this building until I have said that. You see, I haven't ironed this thing out completely because I wanted to make the whole thing a mixture of concreteness and abstraction; of philosophy and building. Otherwise I could have hung up this building on the whole wall there is such a lot of it. I just took a few photographs as a symbol - perhaps you will be seeing it in reality, some of you.

Now this building in Amsterdam. The function of it is a house. It is a centre for 125 children which, somehow through the machinery of our society, have been rejected. They have, all of them, a very complicated background. Let us say what has happened to them has in most cases twisted and they need untwisting. They are very individual and have everyone of them been twisted in an individual way. What I want to do, is to take these twisted children, who have each of them their own knot and try to bring them together and help them become members of society again - the very same society that kicked them out. That is my problem - a human problem - and everything I have done in the construction of shapes and forms was in the service of this problem. If I have any plastic capacities at all, I was just utilizing them in order to create this possibility, to build, - to invent - a form for this dilemma. It does not always have to be a dilemma but in this case it is a dilemma and I simply wanted to create a form for this and that has dictated everything.

The location very simply: there is at the outskirts of Amsterdam a colossal international stadium. Not far from the stadium and on the main traffic route to the Amsterdam airport is the site of the home. It rests literally at the foot of the stadium adjoining this very large highway.

The important thing you see is that I did not want to put these children in a kind of green paradise - to exclude them from the society

which has rejected them. I wanted to anchor this building to the street and make it an integral part of the city. It is for that reason that I made this enormous entrance here. The entrance to the building is in the centre. The entrance is not a door - it is more of a domain.

It is a kind of large territory which gradually leads the trail from one intermediary plastic stat into the next - and into the building. This is done gradually - not immediately - but by steps. The organization offices in most buildings are usually placed in the centre, with the rest - what the building was actually made for - hanging all around. You know organization is something people simply live but won't admit it. But I don't so much, so I thought, 'I'll put the children in this big square in the middle - in this big open place'. That meant of course cutting the organization in two. But then that is what I like so much - not the form - but just cutting the organization in two, its the fun of it.

The home consists of eight individual groups where the children are sub-divided according to ages. But that is not a strict hierarchy, as there is the possibility of mixing and going from one department to the other is allowed and is meant to be done. There is a large continuous street - an interior street - its absolutely covered, but it has the character of an interior street running through the whole building where the children meet each other, where they can play and where they can live, and their movement can be more violent than in the living rooms.

Then there are the patios. Every one of these is different. They are the intermediary world between the child and the scale of the traffic on the road outside. I think the scale of huge traffic ~~is something~~ and the child is a thing of which it is not true to say they cannot meet. They can meet excellently as long as you find the plastic form for their relationship. This relationship was found here in the patios, and in this internal space. I am in love with the idea of ~~special~~ continuity - but only in the service of man, not in the service of an architect you see, so I tried to make here, you see it - in the whole building there is not a single wall that goes higher than there - this play of the walls moving round enclosing the individual space. Outside the walls are bricks - the same material as they are outside they are inside - there is no difference at all between the architecture inside and out. The great difference is that the one is outside and the one is inside, this is already vitally different for one has a roof

and the other has the sky and that for me is enough. For the rest the architecture is the same inside as it is outside. In this big hall, outside it is like the outside of a coconut - it is rough, its bumpy, it is brown and powerful, but inside, it is the inside of the coconut, it is soft and white, and friendly. Well think of the lining of your coat, the lining is on the inside, and this is for the outside world to touch you know, people knocking against you in the tram, but this is where it touches your body - it is a different material - because it touches the body of the individual this is mere rough play, this is movement, this where the children can run and shout and throw mud at each other.

Well that is about all I wanted to say except perhaps something about the cupolas. I tell you quite honestly, I do things in stages. There are those people who say an architect ought to be able to conceive a form and a function and a construction simultaneously. But I can't seem to do that.

When one drives along here in a car the cupolas shift over each other and the thing moves. Even if you walk two feet the whole thing becomes different - it all shifts. You see them all behind each other. This shifting of the cupolas behind each other gives to the whole a fantastic dynamic effect - a lively effect - a feeling that this is a sort of world in itself - but more than a world in itself because there is an enormous relation to this colossal stadium here. These two things, the tiny cupolas with the children in it and this enormous stadium for sixty thousand people associated they create a fantastic sensation. The identification of sixty thousand people and in this colossal thing and the noise that comes down from it. You cannot see it but you hear the noise coming out and then just the chattering of the children here, that is the sort thing I like doing.

There is just one more thing and that is the idea behind a word which I believe was brought up by Peter Smithson at Aix - 'the do rstep'. That thought has not left me ever since and I have been mulling over it until it

until it has become for me the symbol of architecture altogether. The doorstep. And I have got this German sentence here which is absolutely untranslatable by Buckler, 'Die Gestalt gewordener zwischen'. Well, Die Gestalt you know is of course a much richer word than form. It is a wonderful thing that the Germans have a word, the only word which is really good for form. It is a form a little like 'continuité essentielle'. It is the intermediary which gives the Gestalt. The form evolves from the process. This is the direct meaning. This is a world of a house - an individual world, and this is the world inside - that is an individual world. And this is the world outside - a collective world. And somehow, there is a barrier between these two. And between these two, man makes a door, four centimeters thick. Between such fantastic phenomena architects are so poor in spirit that they make a door four centimetres thick and two metres high. Now this intermediary thing where this world and this world interact, that is what we architects must do. It also happens at the meeting of two beams, it occurs everywhere. This door is just a figurative meaning - the interactions of the two worlds. The reality of the door, an opening in a wall of some sort. It is not just to connect two adjacent rooms; to go from one silly room to another sillier room.

You can see an example of this blind unawareness in the work of an American architect in Holland. In an office building that he has done, to go from the offices to the restaurant one has to go down a corridor under the ground and then up again. Now I went down that ramp, I didn't go down it, I was just walking and talking, I was talking with van Eschert and I suddenly had the feeling that something was wrong with my legs and then I walked up again, and something - the centre of gravity did another trick. And instead of allowing me to incorporate graciously, as two human beings in conversation, in the building of my sentence the fact that I was stepping down a step, he simply played a trick with nature. You cannot do that. He calls that continuity, and afterwards we were told that he was simply against every step, because he just wanted everything to slip over into everything else. But a step is a wonderful thing. It is an act of creation that while I am talking, I must change the grammar of my sentence to allow for my stepping up a step. It is simply bad manners - architectural bad manners - to do what he did, it is an attack against all that is human, against what is nobility - human nobility.

The greater reality of the door is the localized setting for a wonderful human gesture-conscious entry and departure - that is what a door means. Conscious entry and departure - vital experience - repeated millions of times in a life-time, between the first entry and the last. I think that is symbolic - the first entry and the last exit.

Annexe 03

Corpus de photographies de l'orphelinat, publiées entre 1960 et 1963
Réalisé avec le logiciel File Maker Pro

Présentation :

Pour plus de clarté, le document présenté ici constitue une mise en page sélective du fichier de base de données. Chaque photographie ou dessin a en effet été intégré au fichier avec un certain nombre d'entrées, qui ne sont pas toutes nécessaires à la compréhension de l'étude. Comme on peut le voir dans l'exemple ci-après, les informations suivantes ont été renseignées dans le fichier : références des publications, note qualitative, différence de note entre *Forum* et les autres publications, légende éventuelle, présence d'enfants, nature du document, lieu et hauteur de prise de vue, etc.

Les informations conservées sont :

- le numéro de référencement, correspondant au numéro donné par van Eyck dans *Forum*. Les images non publiées dans cette revue sont numérotées par des lettres, dans l'ordre de leur découverte.
- le titre que j'ai choisi
- l'auteur
- le nombre de publications dans la phase de médiatisation, hormis *Forum*
- la moyenne des notes qualitatives, hormis *Forum*
- la liste des publications, séparées en quatre parties : médiatisation (1960-1963), réinterprétations (plaçant l'orphelinat dans une filiation), analyses (points de vue d'auteurs sur le bâtiment), et histoires de l'architecture du XXe siècle.

Par ailleurs, l'astérisque (*) qui précède le nom de la publication, indique que l'image qui y figure n'est pas exactement la même que celle présentée dans la fiche. Il peut s'agir d'une image similaire, mais prise d'un angle différent, un recadrage, ou d'une inversion gauche/droite.

Exemple de fiche complète de la base de données

n° 10	enfants	<input type="checkbox"/> NON <input checked="" type="checkbox"/> OUI
note 2,36 diff -0,56	photo	<input type="checkbox"/> NON <input checked="" type="checkbox"/> OUI
nombre de publications 8	lieu	<input type="checkbox"/> Int <input checked="" type="checkbox"/> Ext
Photographe/auteur L. van Paridon	hauteur	Surélevé
Titre Garçons dans la cour d'entrée	Aménagte.	<input type="checkbox"/> NON <input checked="" type="checkbox"/> OUI
nbre 09	Forum	<input type="checkbox"/> NON <input checked="" type="checkbox"/> OUI



Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p. 201-236
dans la description de la séquence d'entrée

p. 210 note : 3

L'Architecture d'aujourd'hui, n°91/92, sept. oct. déc. 1960, pp. 168-169.
"Entrée principale".
Dans le texte, la grande cour d'entrée comme point de liaison de l'ensemble, marque d'intention de faire une maison pour une famille.

p. 169 note : 2

Baumeister, n°6, juin 1961, p. 538-543
Zentralhof mit reicher Sitzmöbel (p.121 In Grundrisse)

p. 541 note : 3

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p. 386-402.
Détail de la cour d'entrée
"Piazzetta d'ingresso con sedile circolare incassato."

p. 390 note : 2

Das Werk, n°1, janvier 1962, p.16-21
L'entrée avec banquette circulaire et lampes en verre bleu

p. 18 note : 2

Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p. 451-457
place centrale

p. 453 note : 3

Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p. 25-30
Bijvoorbeeld met zitbanken
Et première page

p. 25 note : 3

Progressive architecture, septembre 1962, p.154-161
"Doosstep" entrance square with recessed circular seat

p. 157 note : 2

Architects year book, n°10, 1962, p. 172-195
Central square with circular seats at the transition between two levels, illuminated for summer evenings

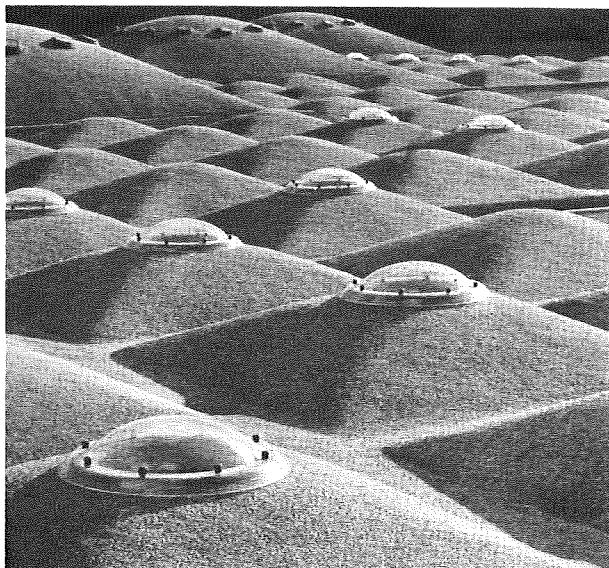
p. 180 note : 2

n° 01 Titre : La toiture comme paysage

Auteur : P. H. Goede

Nbre pub. : 6

Note : 2,33



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

L'Architecture d'aujourd'hui, n°91/92, sept. oct. déc. 1960, p.169
 Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.201
 Baumeister, n°6, juin 1961, p.540
 L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.386
 Das Werk, n°1, janvier 1962, p.18
 Progressive architecture, septembre 1962, p.2
 Architects year book, n°10, 1962, p.176

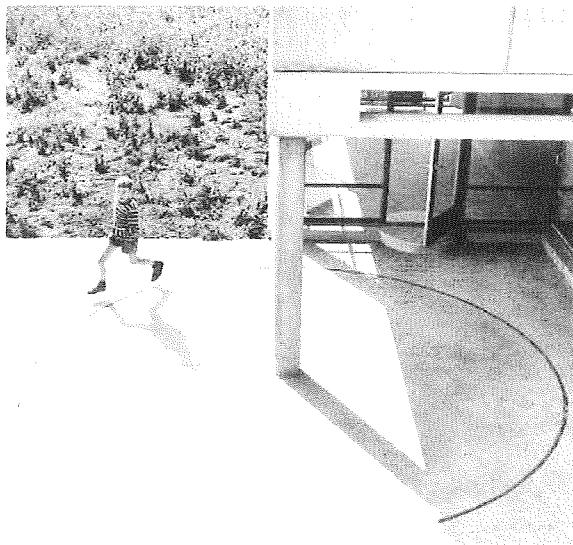
-
 Zevi, 1970-1981 (1961), p.268
 -

n° 02 Titre : L'enfant, le poteau et le soleil

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 5

Note : 2,8



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.202-203
 L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.400
 Das Werk, n°1, janvier 1962, p.21
 Progressive architecture, septembre 1962, p.154-155
 Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.456

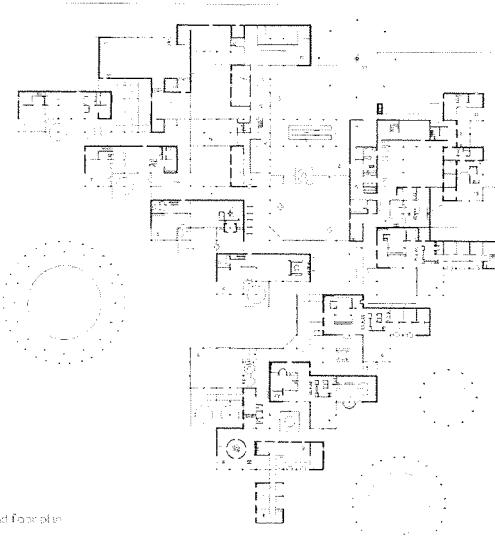
-
 Lüchinger, 1981, p.80
 -

n° 03 Titre : Plan du Rez-de-chaussée

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 10

Note : 2,4



Ground floor plan

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

L'Architecture d'aujourd'hui, n°91/92, sept. oct. déc. 1960, p.168
 Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.202
 Baumeister, n°6, juin 1961, p.539
 L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.388
 Das Werk, n°1, janvier 1962, p.17
 The Indian architect, août 1962, p.14
 Progressive architecture, septembre 1962, p.156
 Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.453
 Architects year book, n°10, 1962, p.178
 Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.26
 Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.162

-
 Lotus, n°11, 1976, p.105
 Oppositions, n°9, summer 1977, p.23
 Lüchinger, 1981, p.80
 Wonen TA/BK, 1982, p.12
 van Heuvel, 1992, p.54

-
 Forum, 1986, p.5

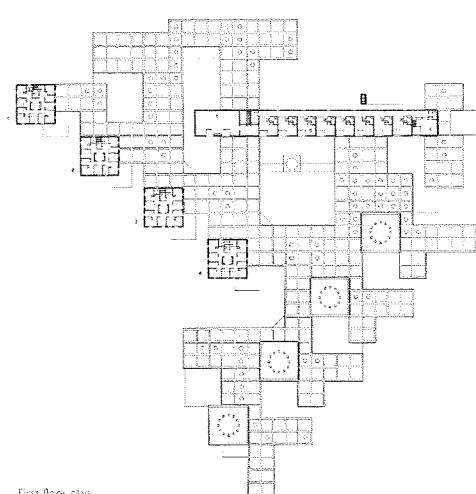
-
 Jencks, 1973, p.457
 Curtis, 2006 (1982), p.548
 Benevolo, 1987, 4e vol., p.3
 Klotz, 1988, p.108
 Frampton, 2000, vol.3, p.166
 Colquhoun, 2006 (2002), p.261

n° 04 Titre : Plan de l'étage

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 6

Note : 2,67

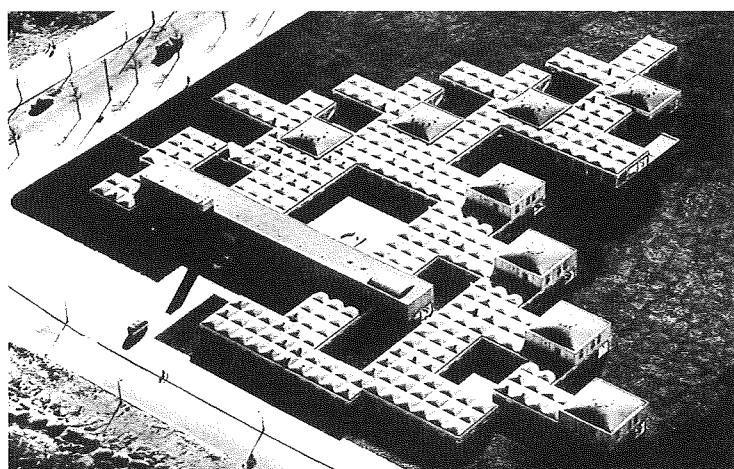


n° 05 Titre : Photographie aérienne

Auteur : Aerocarto

Nbre pub. : 10

Note : 2,4

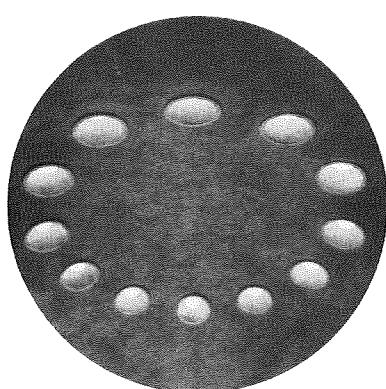


n° 06 Titre : Un ciel intérieur

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 0

Note : ?



een kleine wereld in een grote
een huis als een stad
een thuis voor kinderen

een grote wereld in een kleine
een stad als een huis

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.202
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.389
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.17
Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.452
Architects year book, n°10, 1962, p.179
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.26
Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.161

*Architectural Review, n°1055, janvier 1985, p.13
A+U, 1977
van Heuvel, 1992, p.55

Ungers, 2006 (1963), p.37-38
Questions, 1985, p.85
Forum, 1986, p.5

Frampton, 2000, vol.3, p.166

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

*Architectural Design, n°5, mai 1960, p.179
L'Architecture d'aujourd'hui, n°91/92, sept. oct. déc. 1960, p.168
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.203
Baumeister, n°6, juin 1961, p.538
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.387
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.16
The Indian architect, août 1962, p.13
Progressive architecture, septembre 1962, p.156
*Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.451
Architects year book, n°10, 1962, p.177
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.25
*Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.161

* Architectural Design, n°9, septembre 1974, p.581
Oppositions, n°9, summer 1977, p.23
Progressive Architecture, 1980, p.87
*Lüchinger, 1981, p.22 et p.78-79
Architectural Review, n°1116 vol.187, février 1990, p.32
*van Heuvel, 1992, couv., p.6-7 et p.53

Zevi, 1970-1981 (1961), p.266
Lotus, n°11, 1976, p.105
Archithèse, 1981, p.33
Koolhaas, 1995, p.286

*Joedicke, 1969, p.125
Jencks, 1973, p.456
Benevolo, 1987, 4e vol., p.3
*Klotz, 1988, p.108
Midant, 1996, p.918
*AMC, 1999, p.38
Groenendijk, 2006, p.291

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

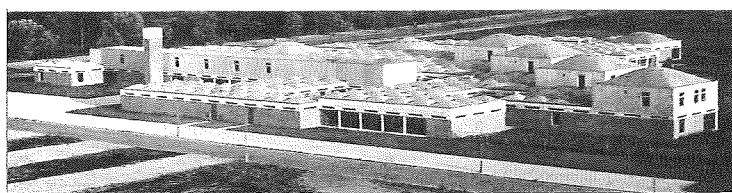
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.204

n° 07 Titre : Vue depuis le stade olympique

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 3

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.208
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.387
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.16
Architects year book, n°10, 1962, p.176

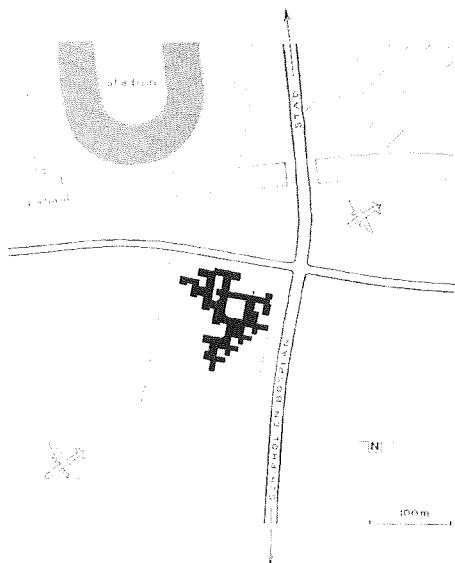
Zevi, 1970-1981 (1961), p.268
Forum, 1986, p.7

n° 08 Titre : Plan de situation

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 4

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.209
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.389
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.17
Architects year book, n°10, 1962, p.177
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.25

n° 09 Titre : Photo avec le stade derrière

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.209
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.386
The Indian architect, août 1962, p.16

n° 10 Titre : Garçons dans la cour d'entrée

Auteur : L. van Paridon

Nbre pub. : 8

Note : 2,38



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

L'Architecture d'aujourd'hui, n°91/92, sept. oct. déc. 1960, p.169
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.210
Baumeister, n°6, juin 1961, p.541
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.390
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.18
Progressive architecture, septembre 1962, p.157
Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.453
Architects year book, n°10, 1962, p.180
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.25

Lüchinger, 1981, p.80
van Heuvel, 1992, p.56

Questions, 1985, p.90

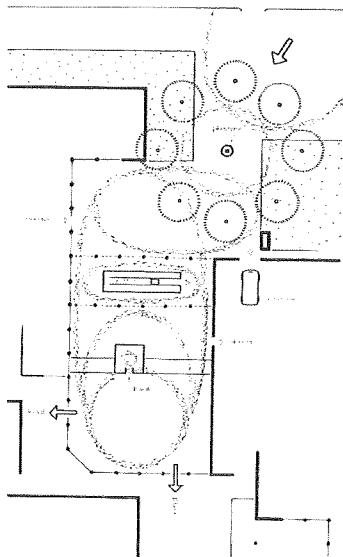
Jencks, 1973, p.454

n° 11 Titre : Schéma des espaces d'entrée et des différents seuils

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.2
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.390
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.27

-
van Heuvel, 1992, p.17 et p.53

Questions, 1985, p.91

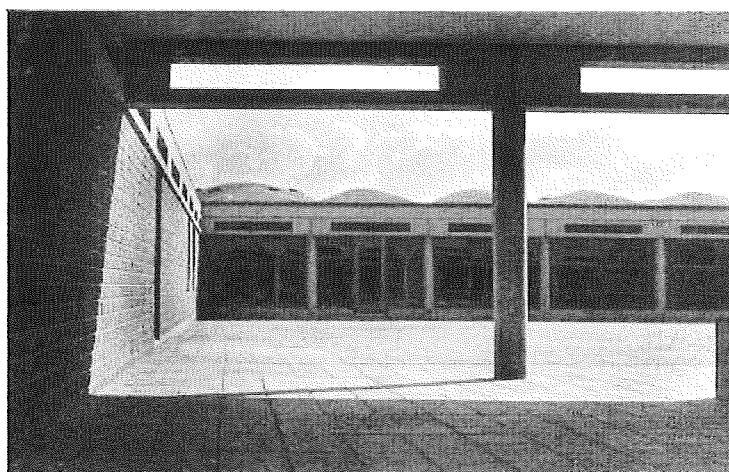
-

n° 12 Titre : Sous l'administration, vers la cour d'entrée

Auteur : P. H. Goede

Nbre pub. : 6

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

L'Architecture d'aujourd'hui, n°91/92, sept. oct. déc. 1960, p.169
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.211
Baumeister, n°6, juin 1961, p.542
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.390
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.18
Progressive architecture, septembre 1962, p.157
Architects year book, n°10, 1962, p.181

-
van Heuvel, 1992, p.56

-
Forum, 1986, p.7

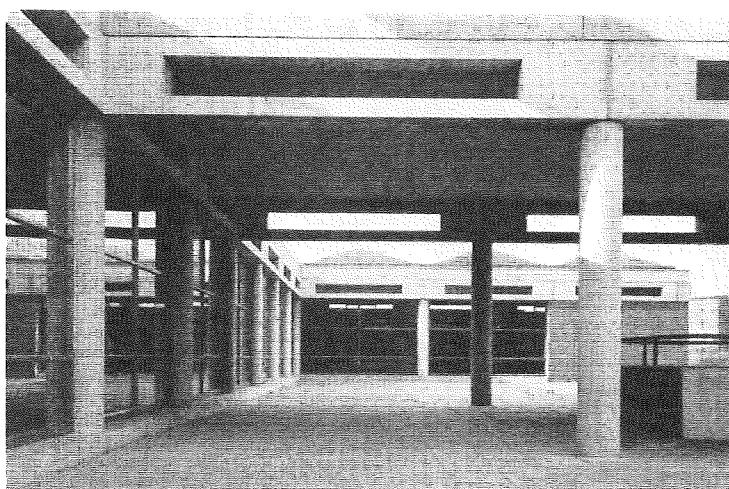
-
Jencks, 1973, p.454

n° 13 Titre : De la rue vers la cour principale d'entrée

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 3

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.211
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.390
Progressive architecture, septembre 1962, p.157
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.28

-

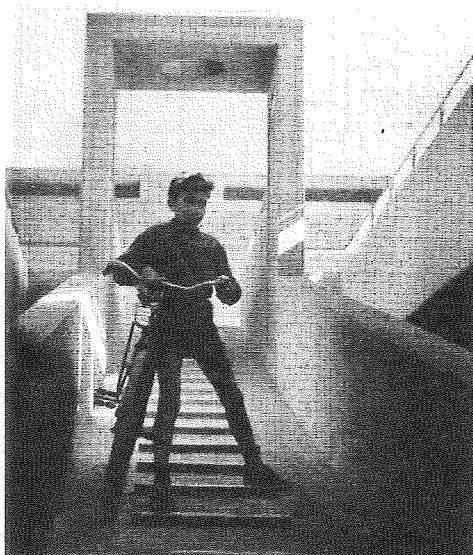
-

n° 14 Titre : Enfant et son vélo dans la rampe

Auteur : L. van Paridon

Nbre pub. : 2

Note : 1,5



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

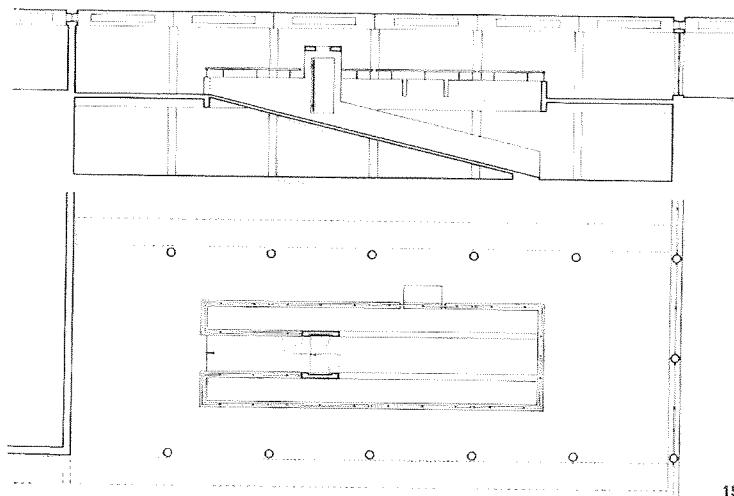
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.211
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.390
Architects year book, n°10, 1962, p.1

n° 15 Titre : Plan et Coupe de la descente de vélo

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 1,5



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

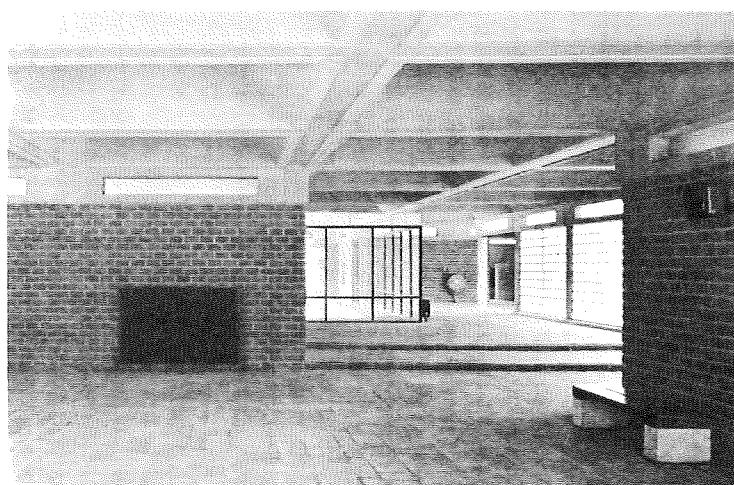
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.211
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.390
Architects year book, n°10, 1962, p.1

n° 16 Titre : Rue intérieure

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 3

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.212
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.391
Architects year book, n°10, 1962, p.181
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.25

van Heuvel, 1992, p.57

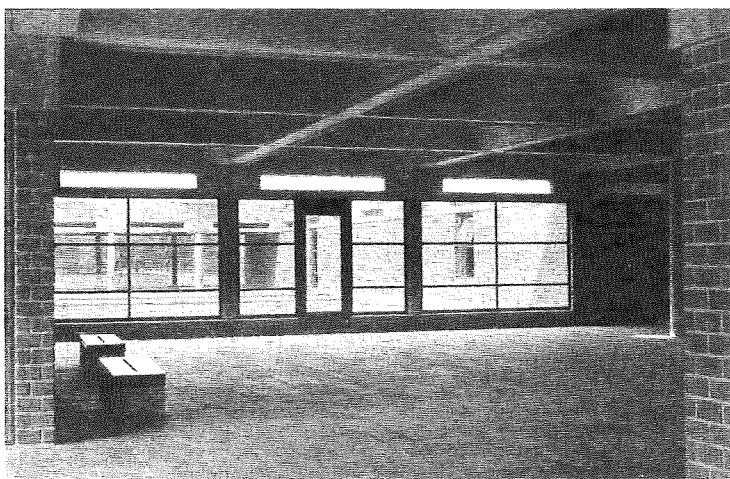
*Joedicke, 1969, p.125

n° 17 Titre : Rue intérieure vers la cour d'entrée

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 1

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.212
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.391

*Lüchinger, 1981, p.80

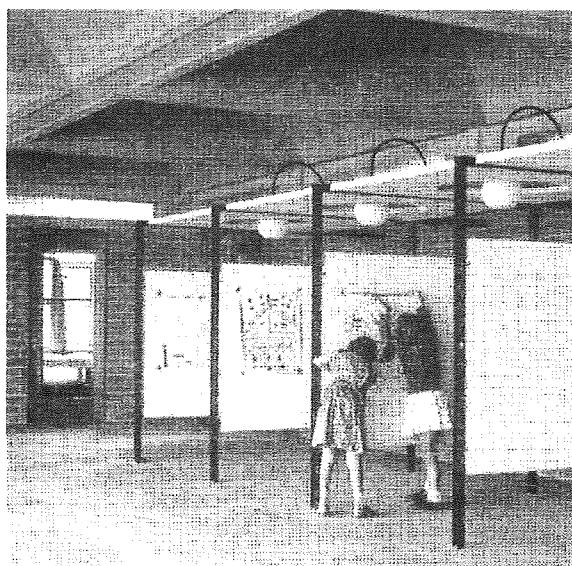
-

n° 18 Titre : Filles affichant des panneaux

Auteur : L. van Paridon

Nbre pub. : 2

Note : 1,5



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.212
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.391
Architects year book, n°10, 1962, p.182

-

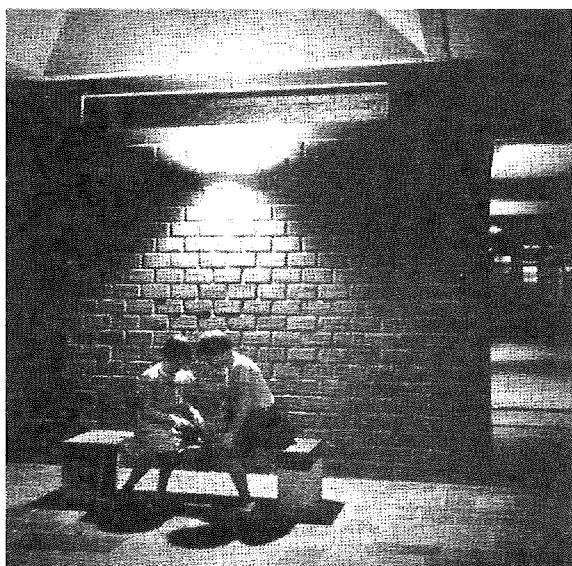
-

n° 19 Titre : Filles sous le luminaire

Auteur : L. van Paridon

Nbre pub. : 4

Note : 1,75



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.212
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.391
Progressive architecture, septembre 1962, p.159
Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.457
Architects year book, n°10, 1962, p.182

-

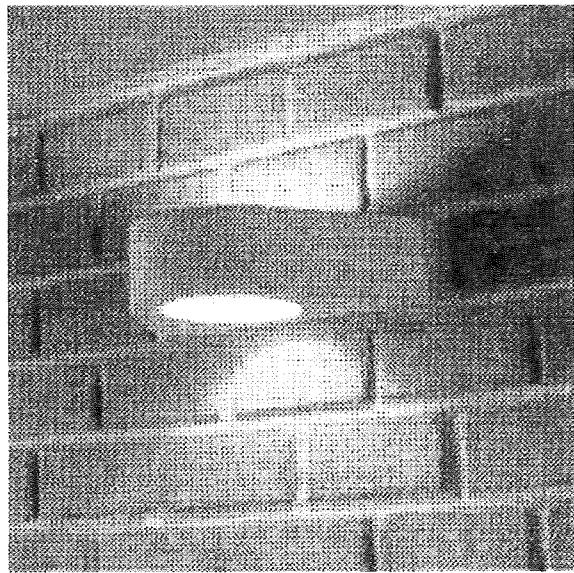
-

n° 19 Titre : Luminaire de la rue intérieur

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 3

Note : 1

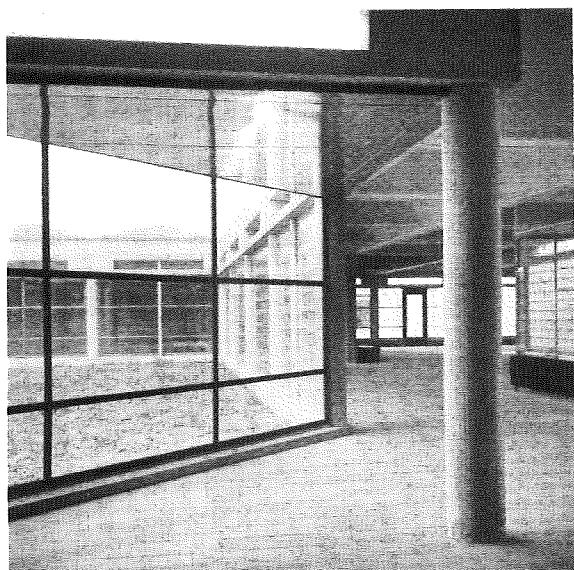


n° 21 Titre : Diagonale de la rue intérieure

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 1,5

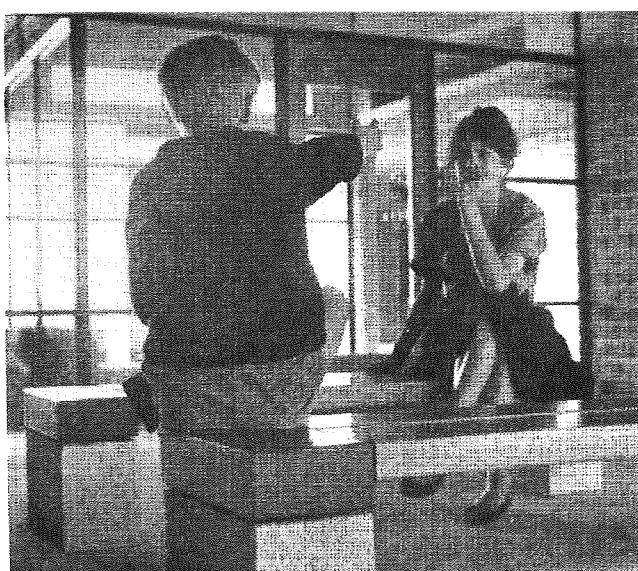


n° 22 Titre : Deux adolescent sur un banc

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.212
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.391
Progressive architecture, septembre 1962, p.159
Architects year book, n°10, 1962, p.182

-

-

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.213
Baumeister, n°6, juin 1961, p.542
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.391

-

Wonen TA/BK, 1982, p.13
van Heuvel, 1992, p.17

-

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.213
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.391

-

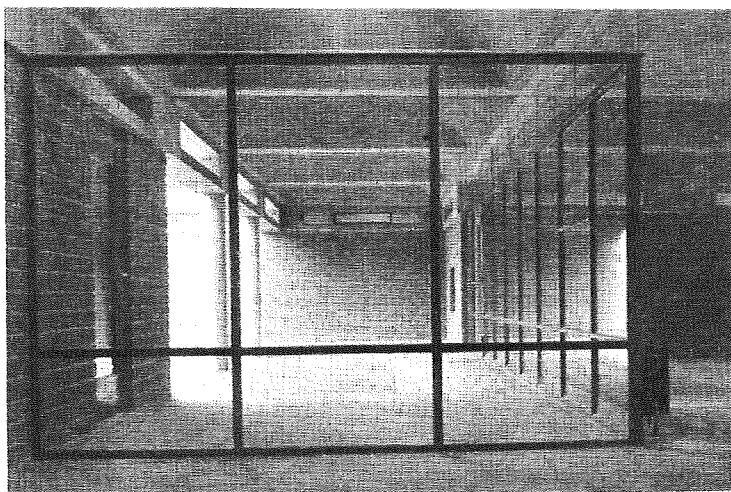
-

n° 23 Titre : Panneau vitré

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 1

Note : 3

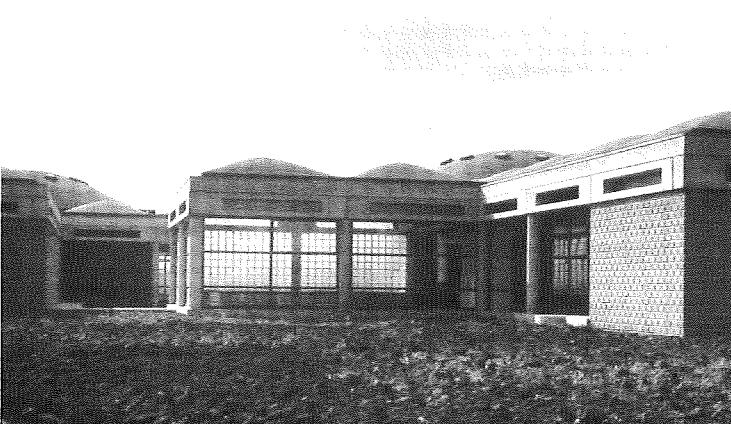


n° 24 Titre : Depuis la rue vers le patio des enfants

Auteur : P. H. Goede

Nbre pub. : 8

Note : 2,13

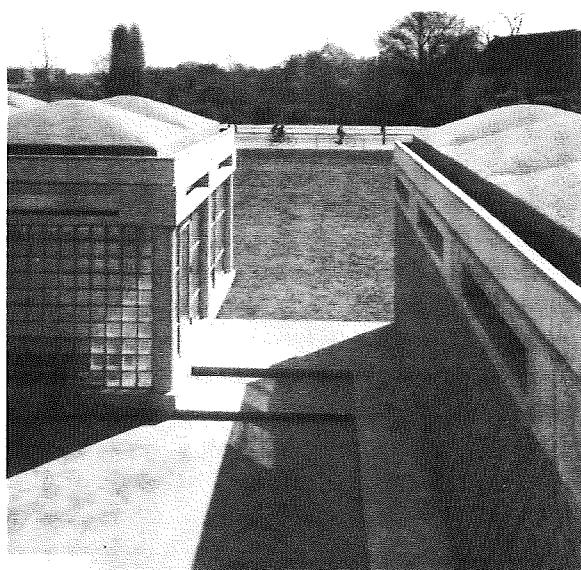


n° 25 Titre : Patio vue vers la route

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 2



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.213
L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.395
-

Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

L'Architecture d'aujourd'hui, n°91/92, sept. oct. déc. 1960, p.169
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.214
Baumeister, n°6, juin 1961, p.541
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.394
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.18
The Indian architect, août 1962, p.16
Progressive architecture, septembre 1962, p.156
Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.454
Architects year book, n°10, 1962, p.183

Wonen TA/BK, 1982, p.13
van Heuvel, 1992, p.17 et p.57
-

Zevi, 1970-1981 (1961), p.268

Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.214
L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.394
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.18
-

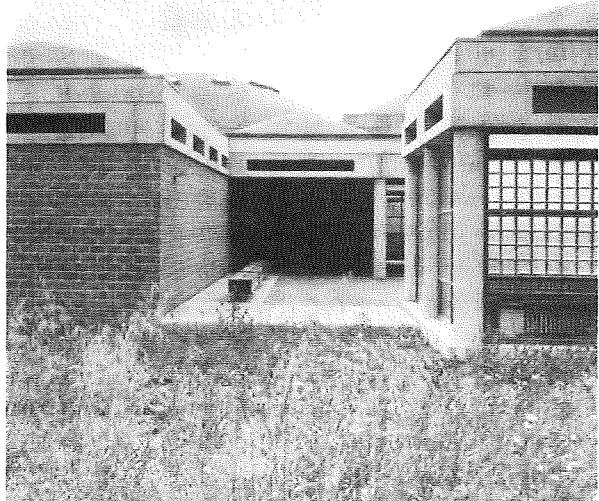
Questions, 1985, p.84

n° 26 Titre : Patio vu de l'extérieur

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 2

Note : 2



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

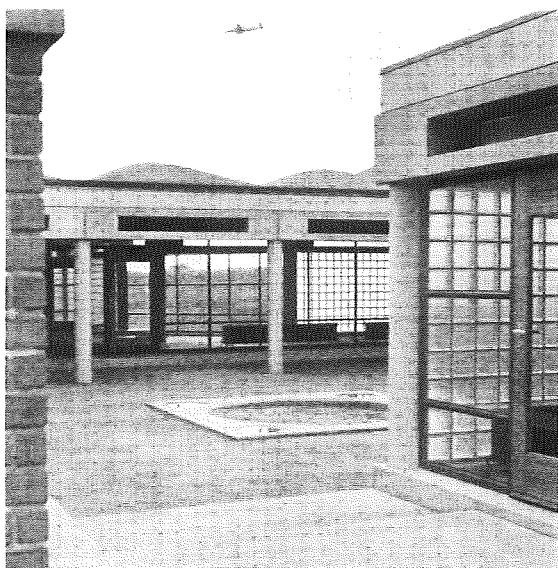
- Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.214
- Baumeister, n°6, juin 1961, p.541
- L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.394
-
-
- Forum, 1986, p.7
-

n° 27 Titre : Patio, miroirs d'eau et avion

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 6

Note : 1,67



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

- Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.215
- L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.394
- Progressive architecture, septembre 1962, p.160
- Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.455
- Architects year book, n°10, 1962, p.183
- Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.29
- Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.163
-
-
- Lotus, n°11, 1976, p.105
- *Questions, 1985, p.88
-
- *Joedicke, 1969, p.125
- Klotz, 1988, p.108

n° 28 Titre : La fille au miroir d'eau

Auteur : Violette Cornelius

Nbre pub. : 4

Note : 2,25



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

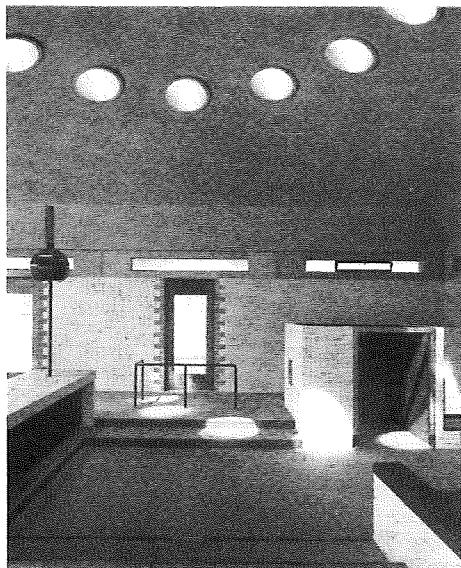
- Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.215
- L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.394
- Progressive architecture, septembre 1962, p.160
- Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.455
- Architects year book, n°10, 1962, p.172
-
-
- Frampton, 2000, vol.3, p.167

n° 29 Titre : **Sous la grande coupole des 4-6 ans**

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 2

Note : 2,5



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

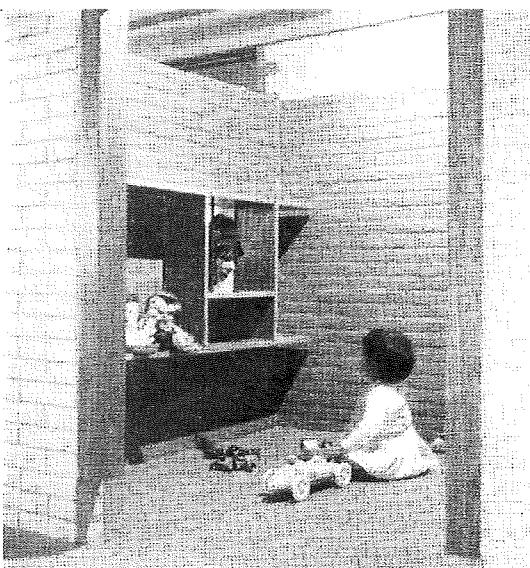
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.216
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.397
Progressive architecture, septembre 1962, p.161
-
*van Heuvel, 1992, p.58
-
-

n° 30 Titre : **La fille et le placard à jeux des 4-6 ans**

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 2

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

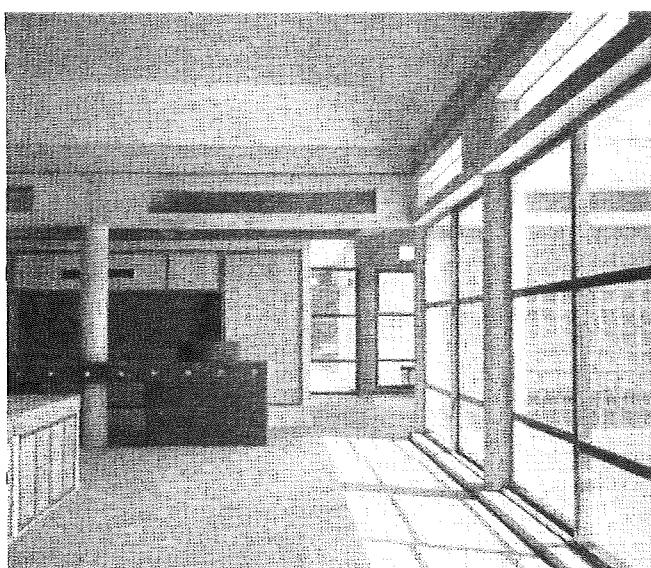
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.216
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.397
Progressive architecture, septembre 1962, p.161
-
-
-

n° 31 Titre : **Espace pour les enfants 4-6 ans**

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

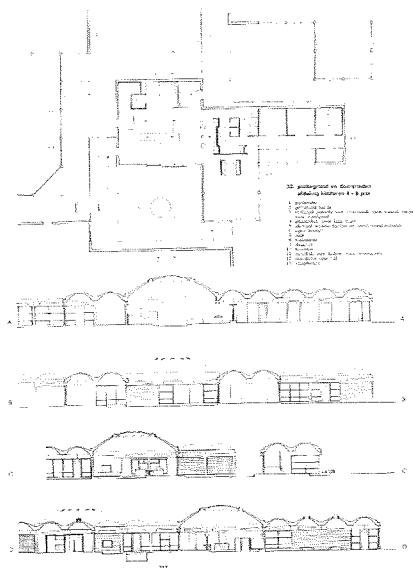
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.216
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.397
Progressive architecture, septembre 1962, p.160
-
Wonen TA/BK, 1982, p.12
-
-

n° 32 Titre : Plan et coupe détail de la partie enfant 4-6 ans

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 6

Note : 1,67

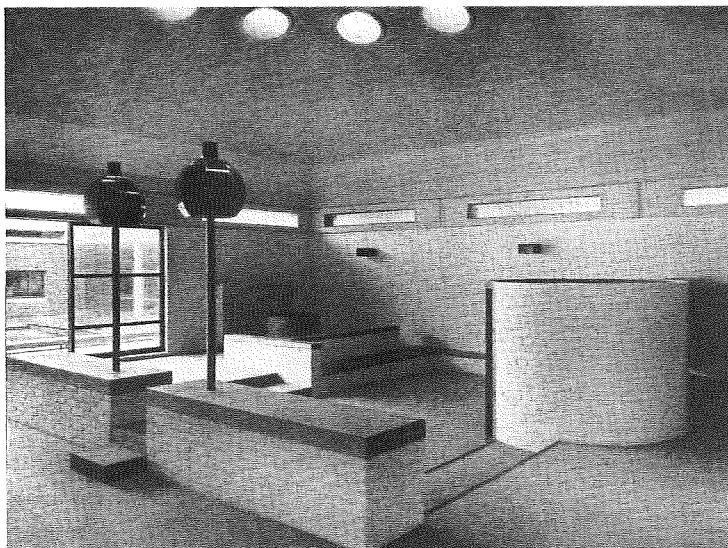


n° 33 Titre : Sous la coupole des 2-4 ans

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 6

Note : 2

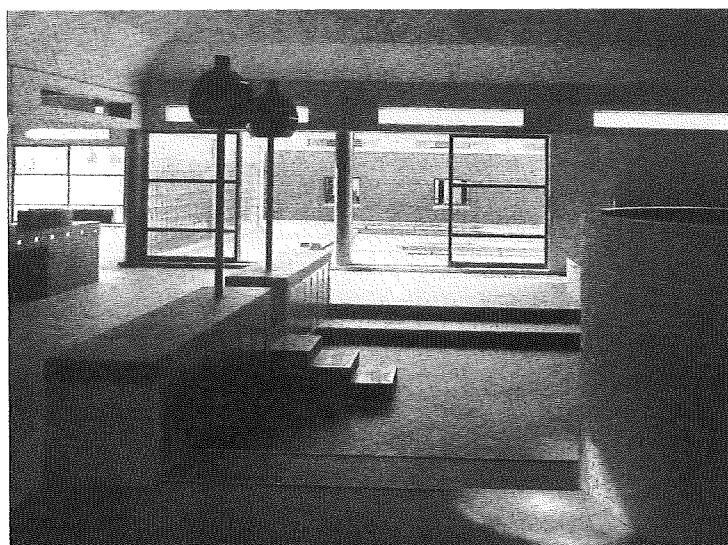


n° 34 Titre : Espace pour les enfants 2-4 ans

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 4

Note : 2,25



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.217
 Baumeister, n°6, juin 1961, p.542
 L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961
 Das Werk, n°1, janvier 1962, p.19
 The Indian architect, août 1962, p.16
 Architects year book, n°10, 1962, p.187
 Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.29

Frampton, 2000, vol.3, p.167

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

L'Architecture d'aujourd'hui, n°91/92, sept. oct. déc. 1960, p.169
 Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.218
 L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.396
 Das Werk, n°1, janvier 1962, p.19
 Progressive architecture, septembre 1962, p.158
 Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.457
 Architects year book, n°10, 1962, p.185

Lüchinger, 1981, p.80

Zevi, 1970-1981 (1961), p.269
 Questions, 1985, p.85

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.218
 L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.396
 Progressive architecture, septembre 1962, p.158
 Architects year book, n°10, 1962, p.185
 Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.30

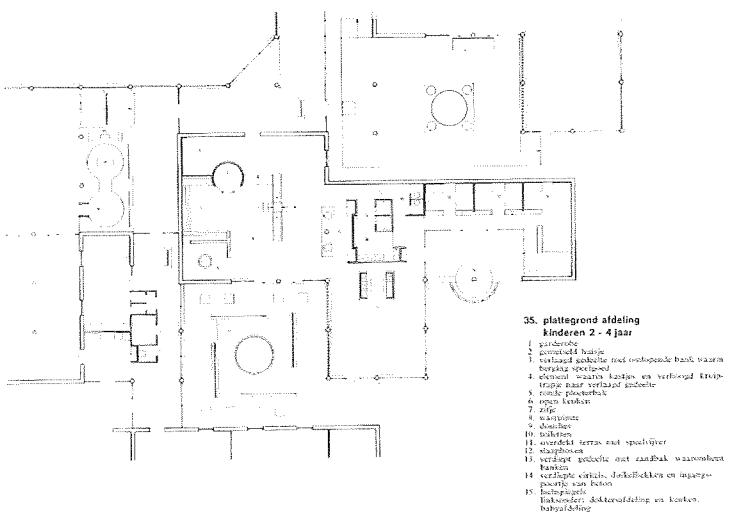
*Frampton, 2000, vol.3, p.166

n° 35 Titre : Plan de détail des 2-4 ans

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 4

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

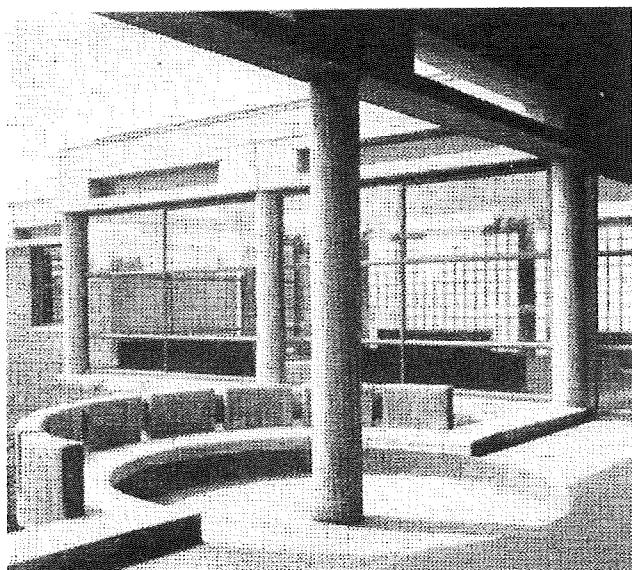
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.219
 L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.396
 Architects year book, n°10, 1962, p.184
 Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.29
 Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.162

n° 36 Titre : L'espace intermédiaire

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 4

Note : 1,25



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

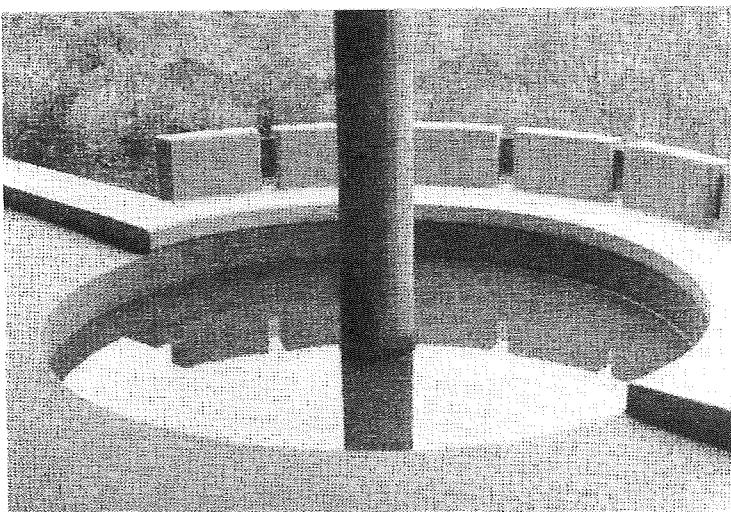
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.219
 L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.396
 Progressive architecture, septembre 1962, p.1157
 Architects year book, n°10, 1962, p.184
 Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.161

n° 37 Titre : Détail de la base du poteau

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 4

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

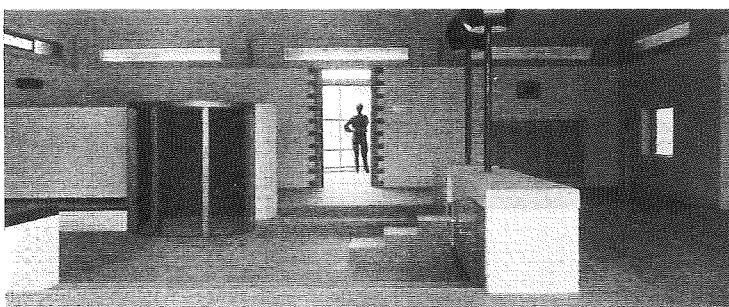
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.219
 L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.396
 Progressive architecture, septembre 1962, p.157
 Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.455
 Architects year book, n°10, 1962, p.184

n° 38 Titre : Espace pour les enfants 2-4 ans

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 2

Note : 1,5



n° 39 Titre : Fille au miroir

Auteur : Violette Cornelius

Nbre pub. : 4

Note : 2

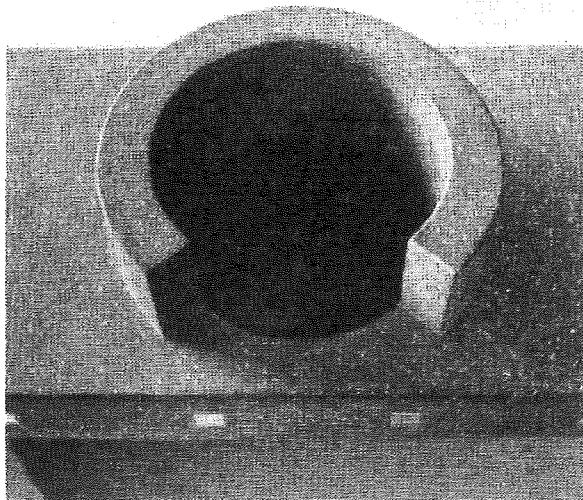


n° 40 Titre : Table de cuisson

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.219

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.396

Das Werk, n°1, janvier 1962, p.19

-

-

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.220

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.397

Das Werk, n°1, janvier 1962, p.19

Progressive architecture, septembre 1962, p.160

Architects year book, n°10, 1962, p.186

-

-

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.220

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.397

-

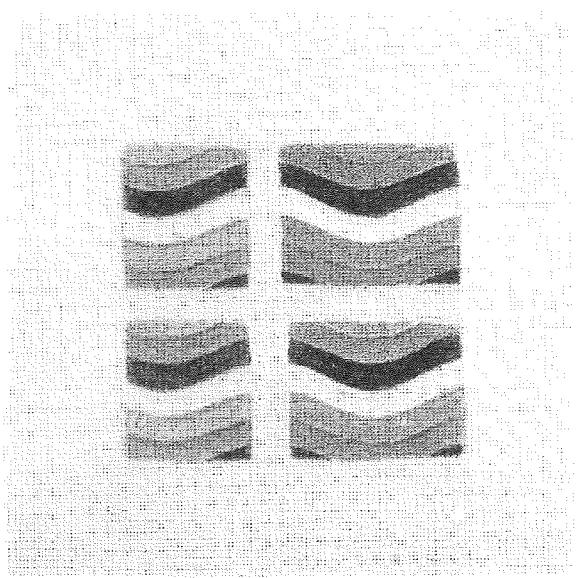
-

n° 41 Titre : Détail de faïence

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 0

Note : ?



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.220

-

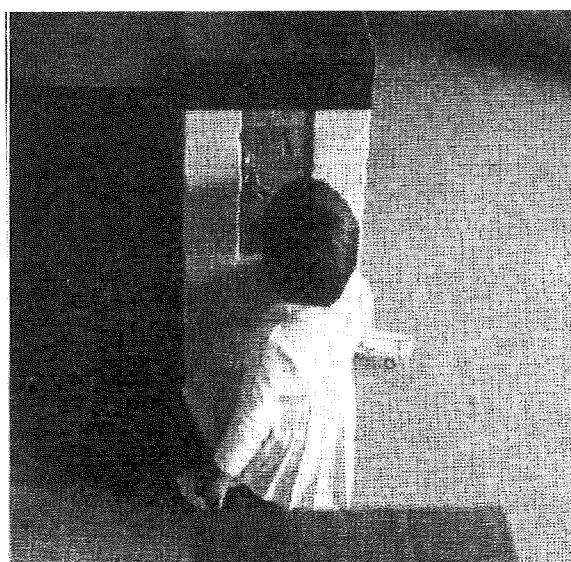
-

n° 42 Titre : Fille assise sur l'étagère

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.220

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.396

-

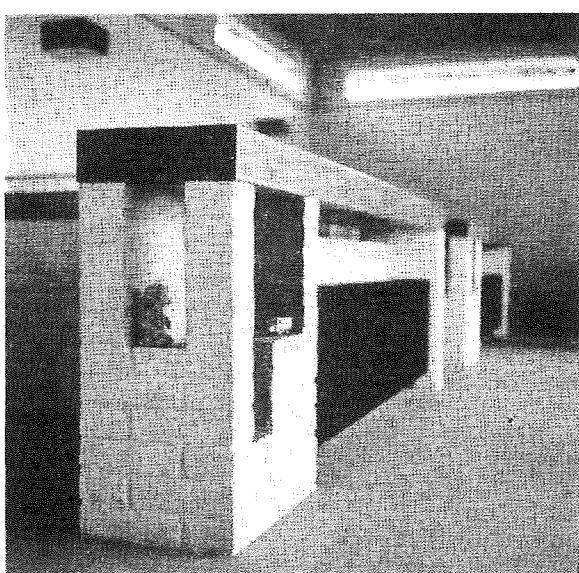
-

n° 43 Titre : Etagère 4-6 ans

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.220

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.396

Architects year book, n°10, 1962, p.187

-

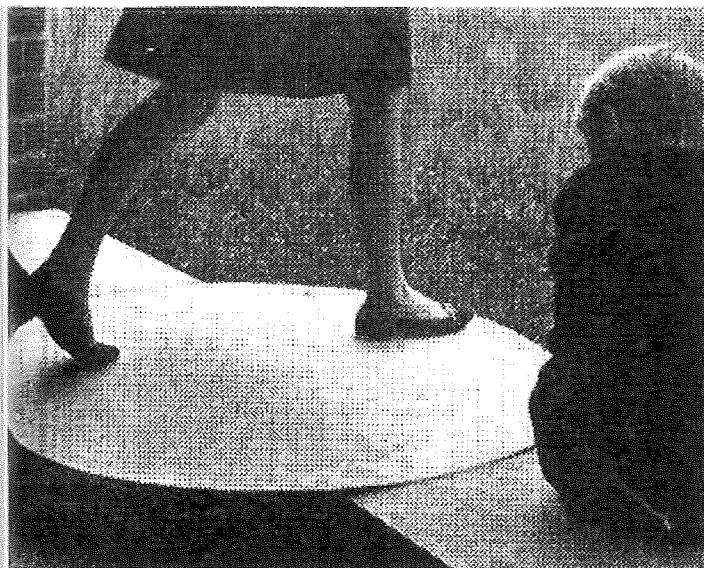
-

n° 44 Titre : Passer le seuil

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 3

Note : 1,33

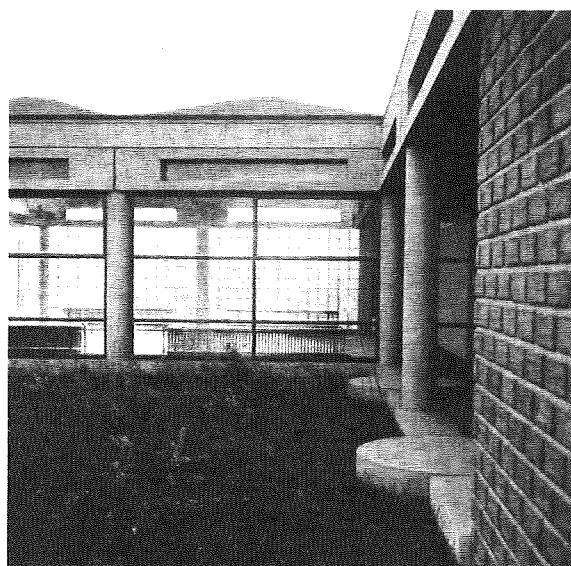


n° 45 Titre : Le seuil

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 3

Note : 1,33

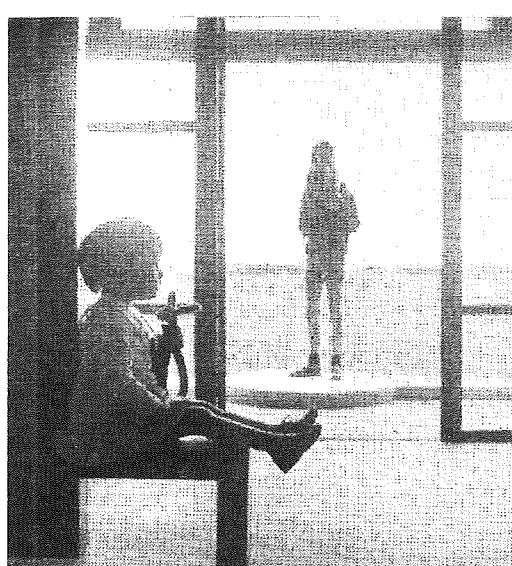


n° 46 Titre : Enfants extérieur / intérieur

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.221

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.397

Progressive architecture, septembre 1962, p.161

Architects year book, n°10, 1962, p.188

-

-

-

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.221

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.397

Progressive architecture, septembre 1962, p.161

Architects year book, n°10, 1962, p.188

-

-

-

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.221

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.397

-

-

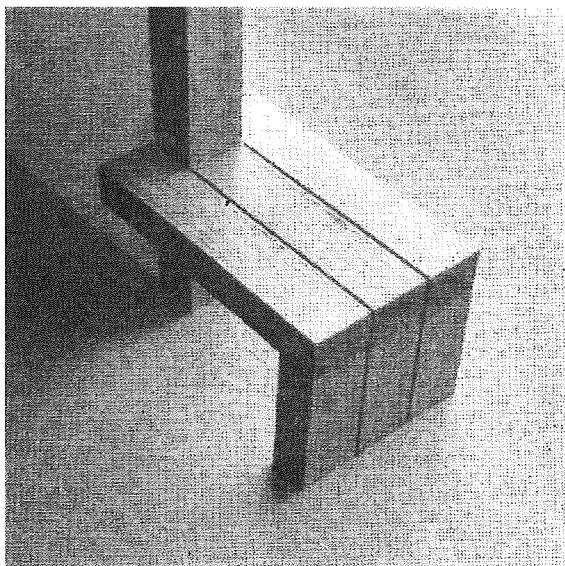
-

n° 47 Titre : Banc

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.221
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.397

-

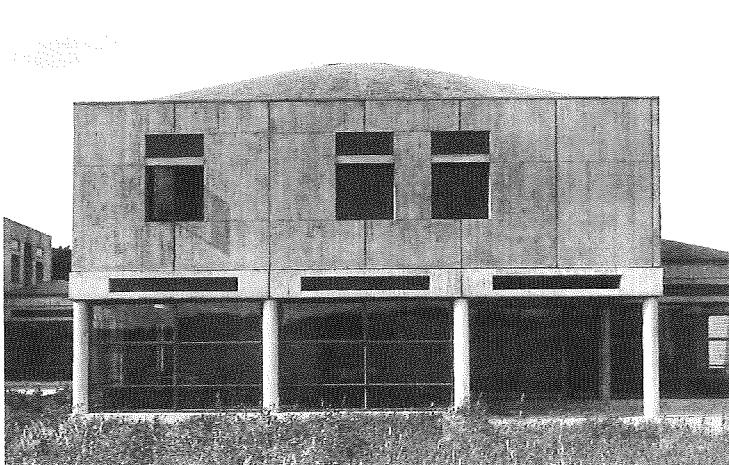
-

n° 48 Titre : Façade à deux étages

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 7

Note : 2,14



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.222
Baumeister, n°6, juin 1961, p.540
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.398
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.21
Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.453
Architects year book, n°10, 1962, p.189
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.27
Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.163

-

Forum, 1986, p.4

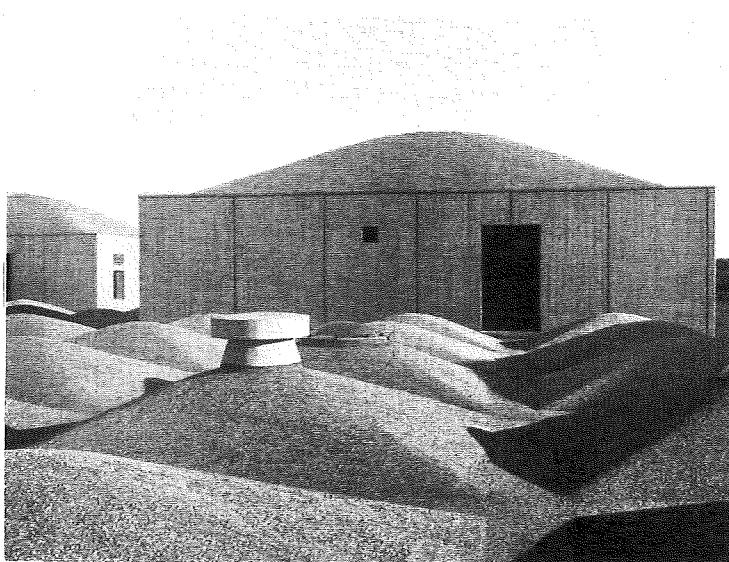
Jencks, 1973, p.455

n° 49 Titre : Du 2e étage, vue sur la toiture

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.222
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.398

-

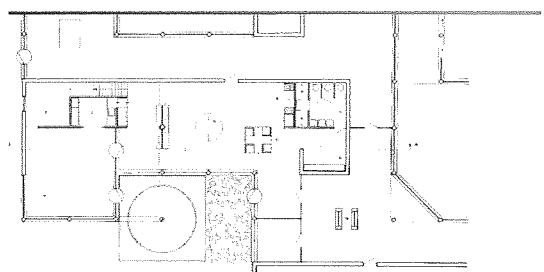
-

n° 50 Titre : Plan détails Rdc, 1er et coupe 14-20 ans

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 4

Note : 1,75



50. plannenproof, slaggenvloer en
deelgrondvloer voor jonge matjes
(14-20 jaar)

1. kinderkamer
2. badkamer
3. keuken en voorraad kasten voor jonge
4. toiletten
5. stalring voor jonge jongens
6. zitkamer
7. keuken en voorraad kasten
8. toiletten
9. badkamer

De afdelingen voor kinderen (14-20 jaar)



n° 51 Titre : Vue des 3 blocs avec le stade au fond

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 0

Note : ?

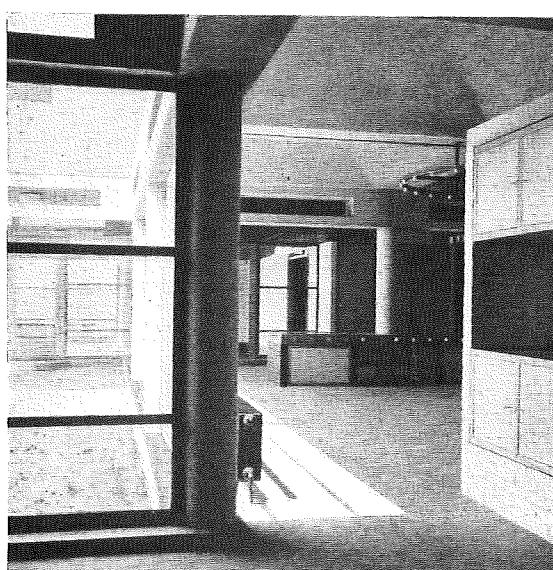


n° 52 Titre : Rdc 14-20 ans

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 4

Note : 1,5



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.223
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.398
Architects year book, n°10, 1962, p.190
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.28
Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.163

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

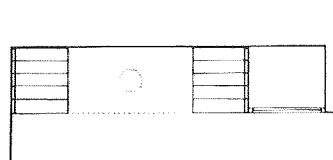
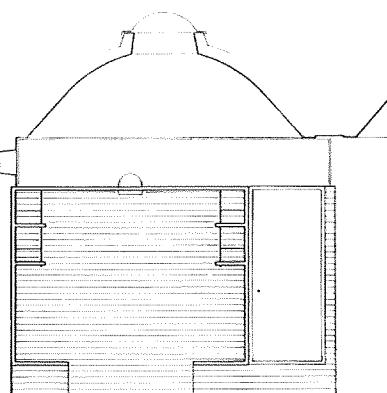
-

n° 53 Titre : Coupe détail rangement

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.224
Progressive architecture, septembre 1962, p.159

-

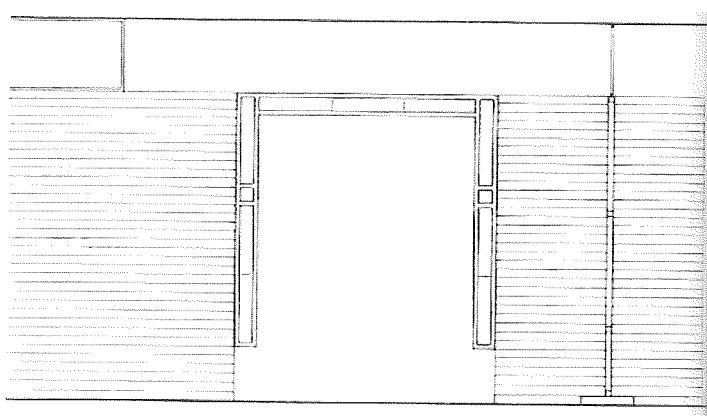
-

n° 54 Titre : Détail porte

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 0

Note : ?



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.224

-

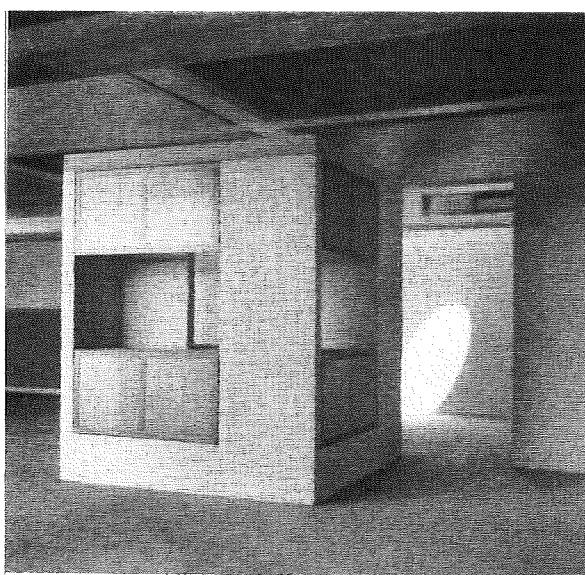
-

n° 55 Titre : Détail placard

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.224
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.398

-

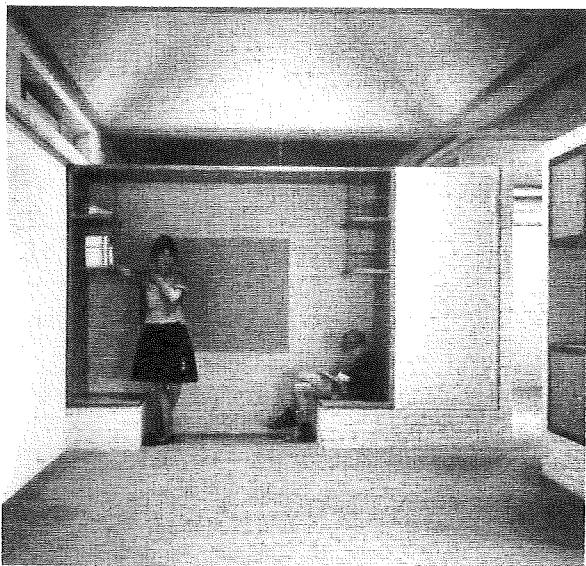
-

n° 56 Titre : Deux adolescents dans le coin lecture 14-20 ans

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 7

Note : 1,86

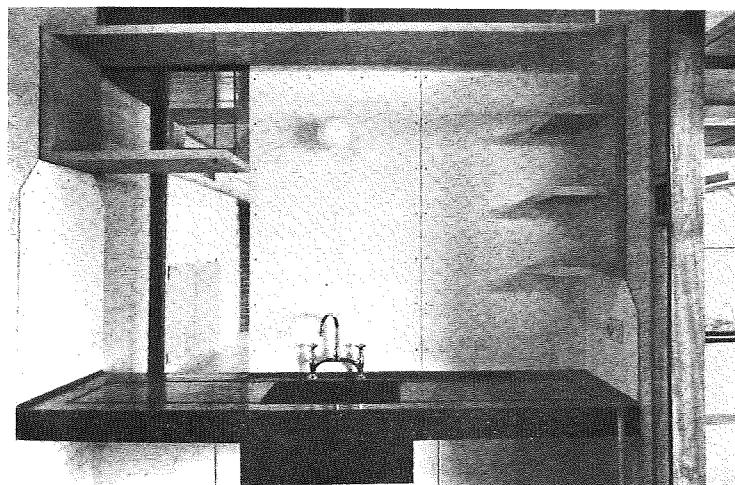


n° 57 Titre : Détail plan de cuisine

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 1

Note : 1

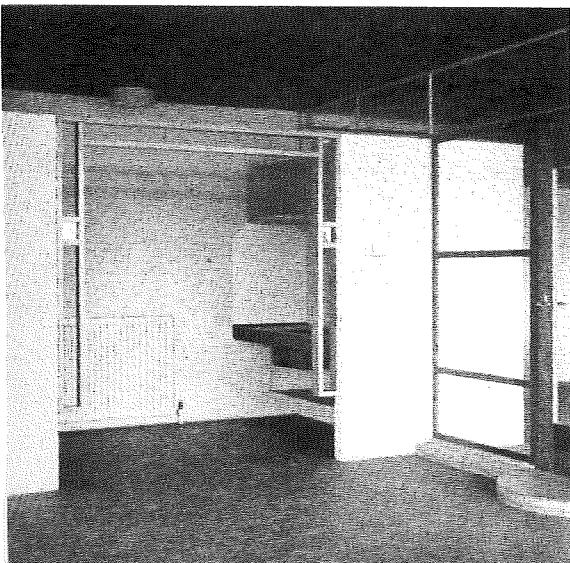


n° 58 Titre : Détail entrée

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.224
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.398
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.21
Progressive architecture, septembre 1962, p.159
Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.457
Architects year book, n°10, 1962, p.191
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.28
Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.161

-
-
-
-
-
Frampton, 2000, vol.3, p.167

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.225
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.399

-
-
-

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.225
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.399
Architects year book, n°10, 1962, p.191

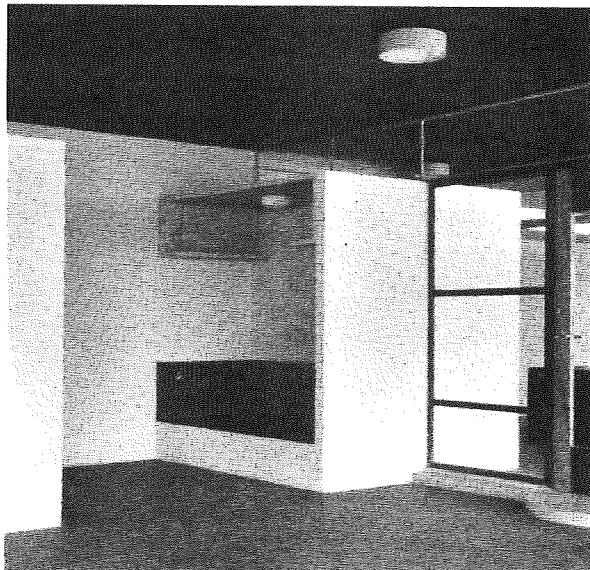
-
-
-

n° 59 Titre : Détail aménagement

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.225

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.191

-

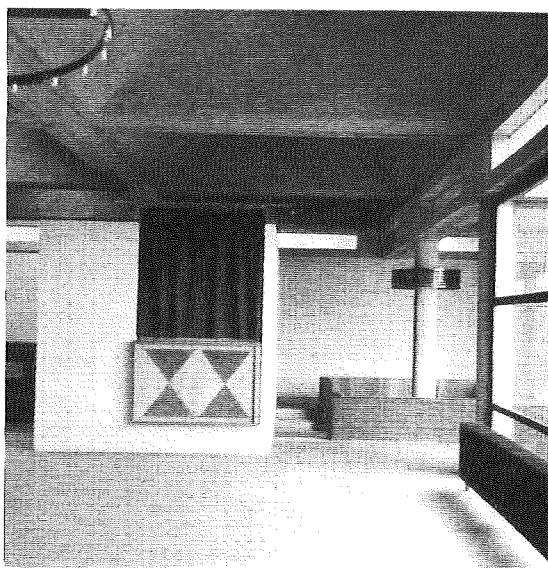
-

n° 60 Titre : Théâtre des marionettes

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.226

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.399

Architects year book, n°10, 1962, p.193

-

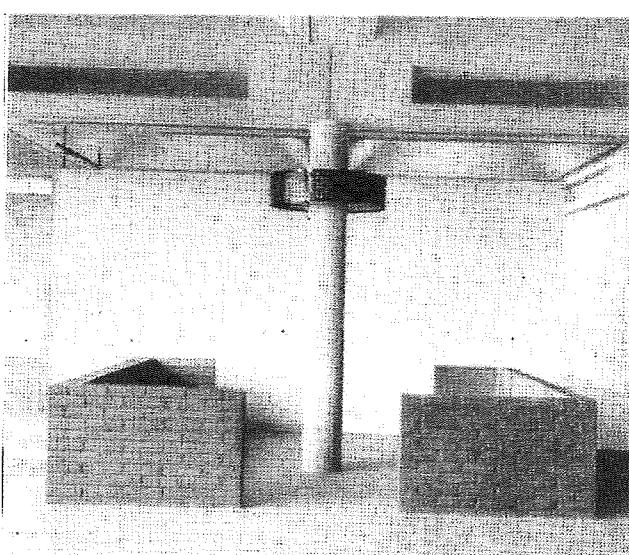
-

n° 61 Titre : Bancs en briques

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.226

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.399

Architects year book, n°10, 1962, p.193

-

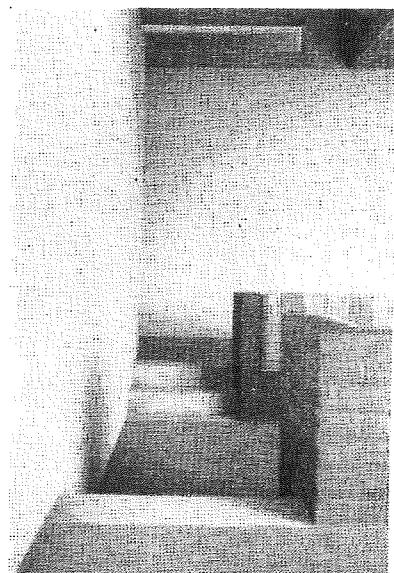
-

n° 62 Titre : Marches vers banc en briques

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 1

Note : 3



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.226
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.399

-

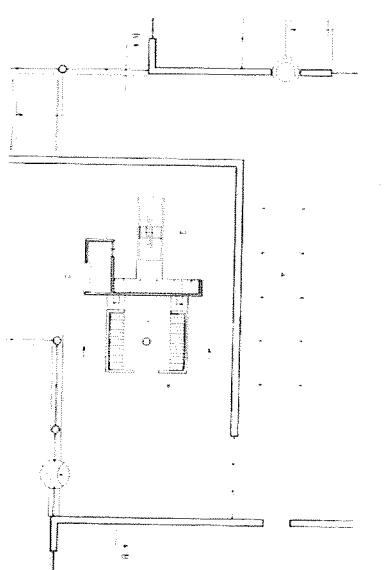
-

n° 63 Titre : Plan de détail 10-14 ans

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.226
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.399
Architects year book, n°10, 1962, p.193

-

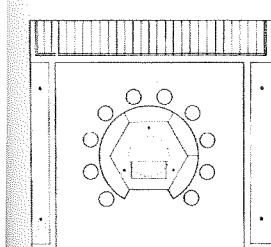
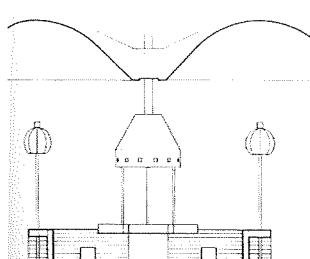
-

n° 64 Titre : Plan de la table à pancakes

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.227
Architects year book, n°10, 1962, p.192

Questions, 1985, p.92

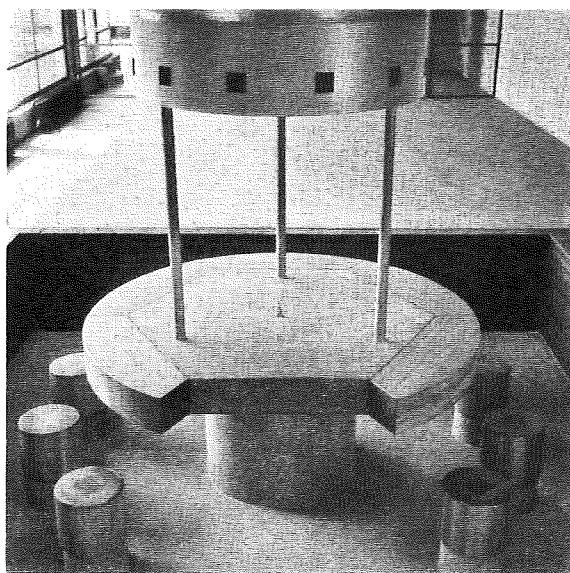
-

n° 65 Titre : Table à pancakes

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 1



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.227
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.399
Architects year book, n°10, 1962, p.192.

-

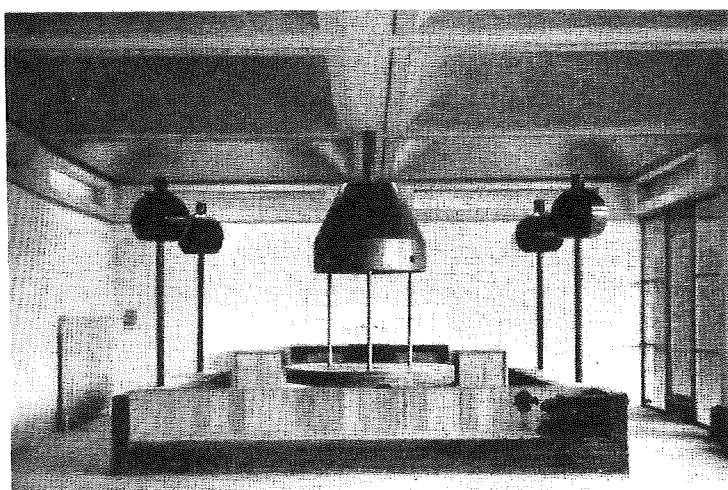
-

n° 66 Titre : Table à pancakes

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 2



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.227
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.399
Architects year book, n°10, 1962, p.192.

-

-

n° 67 Titre : Fille sur le seuil

Auteur : Violette Cornelius

Nbre pub. : 1

Note : 3



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.228
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.400

-

-

n° 68 Titre : Sur le seuil

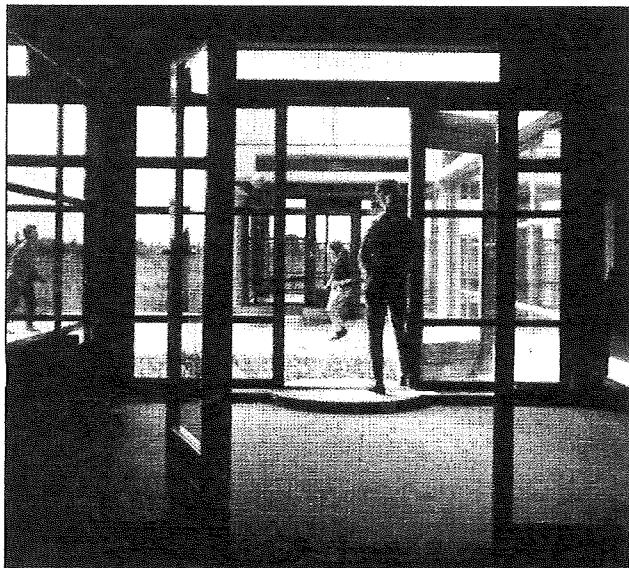
Auteur : Violette Cornelius

Nbre pub. : 0

Note : ?

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.228



n° 69 Titre : Porte des chambres à l'étage

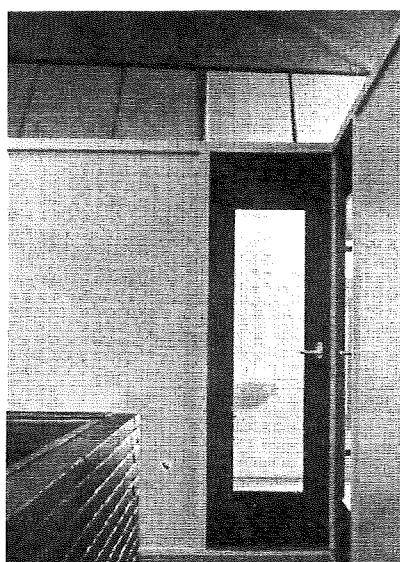
Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 0

Note : ?

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.229



n° 70 Titre : Espace commun des chambres à l'étage

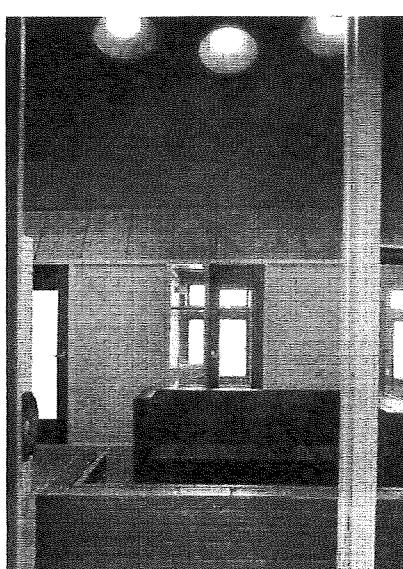
Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 0

Note : ?

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.229

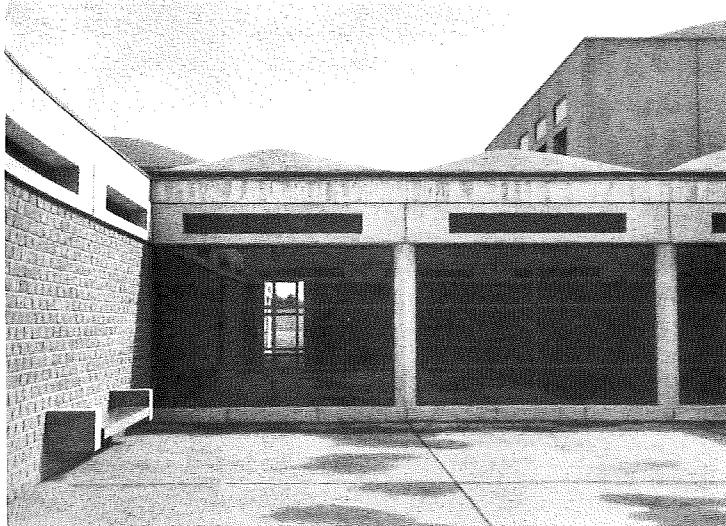


n° 71 Titre : Patio

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.229
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.398

-

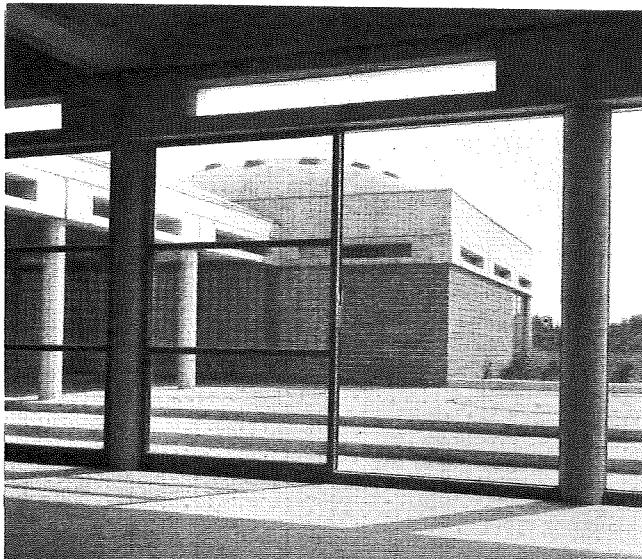
-

n° 72 Titre : Salle des fêtes

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 5

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.230
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.393
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.21
Progressive architecture, septembre 1962, p.157
Architects year book, n°10, 1962, p.194
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.27

-

Wonen TA/BK, 1982, p.13

Zevi, 1970-1981 (1961), p.271

Questions, 1985, p.84

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

L'Architecture d'aujourd'hui, n°91/92, sept. oct. déc. 1960, p.169
Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.230
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.392
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.20
Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.45
Architects year book, n°10, 1962, p.194
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.27

-

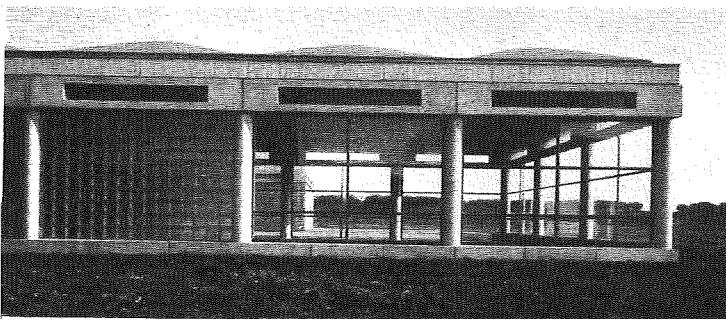
Forum, 1986, p.2

n° 73 Titre : Salle des fêtes

Auteur : P. H. Goede

Nbre pub. : 6

Note : 1,5



n° 74 Titre : La fille au ballon

Auteur : Violette Cornelius

Nbre pub. : 5

Note : 2,4



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.231
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.392
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.20
Progressive architecture, septembre 1962, p.159
Architects year book, n°10, 1962, p.195
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.29

-
Lotus, n°11, 1976, p.105
Oppositions, n°9, summer 1977, p.23
Zevi, 1970-1981 (1961), p.268
-
Curtis, 2006 (1982), p.548

n° 75 Titre : Garçons aux miroirs d'eau

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 4

Note : 1,5



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.231
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.393
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.20
Progressive architecture, septembre 1962, p.161
Architects year book, n°10, 1962, p.195

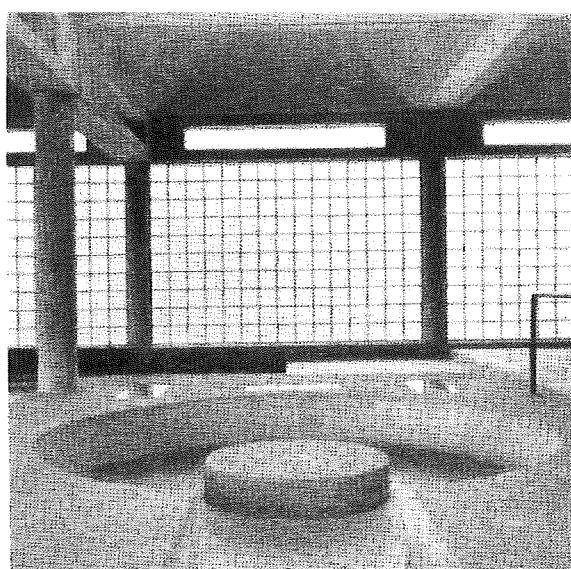
-
Questions, 1985, p.93
-

n° 76 Titre : Ronds de la salle de fêtes

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 3

Note : 1,67



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.231
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.393
Progressive architecture, septembre 1962, p.161
Architects year book, n°10, 1962, p.195

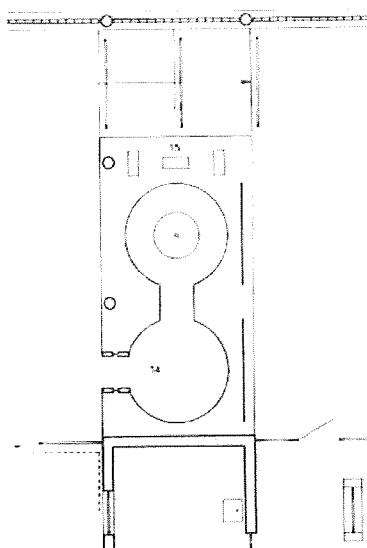
-
Questions, 1985, p.93
Forum, 1986, p.6
-

n° 77 Titre : Salle des fêtes, plan des ronds

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 3

Note : 1



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.231
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.392
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.20
Progressive architecture, septembre 1962, p.159

-

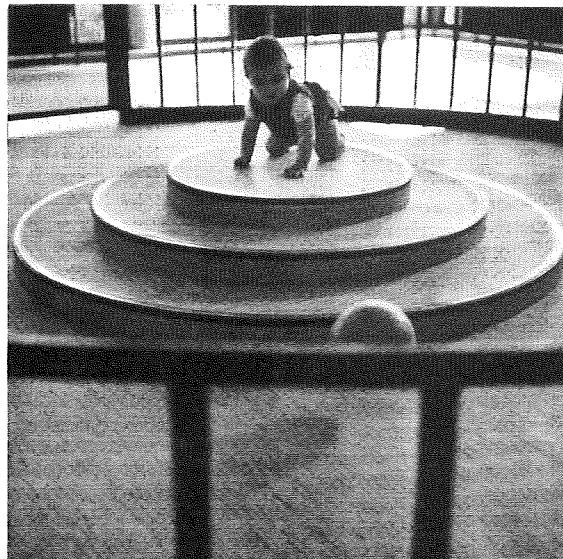
-

n° 78 Titre : Bébé avec ballon

Auteur : Violette Cornelius

Nbre pub. : 0

Note : ?



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.232

-

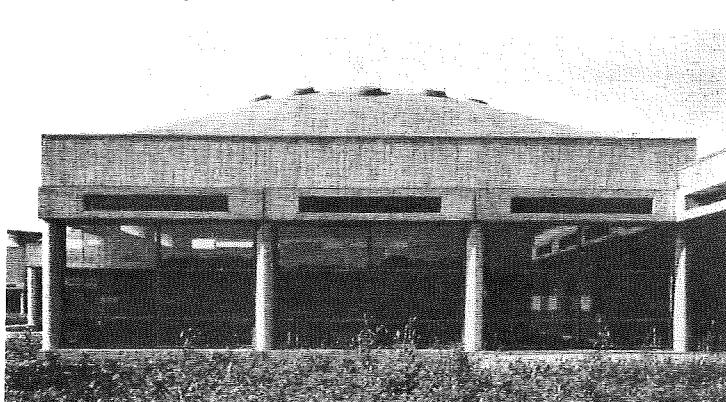
-

n° 79 Titre : Façade sud de la salle des fêtes

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 2



Publications : médiation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.232
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.393
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.21

-

-

Forum, 1986, p.4

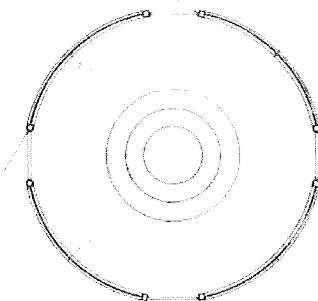
-

n° 80 Titre : Plan du rond des bébés

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 0

Note : ?

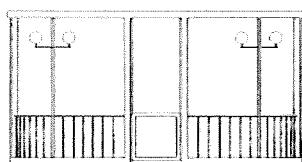


Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.232

-

-

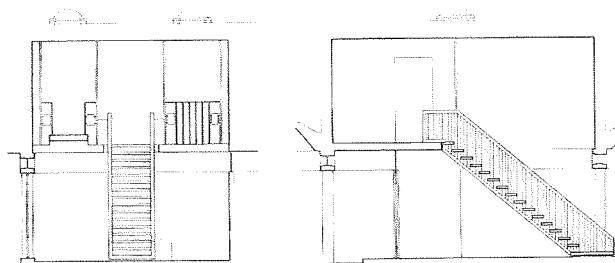


n° 81 Titre : Plan de l'escalier

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 0

Note : ?

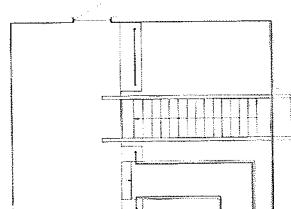


Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.233

-

-



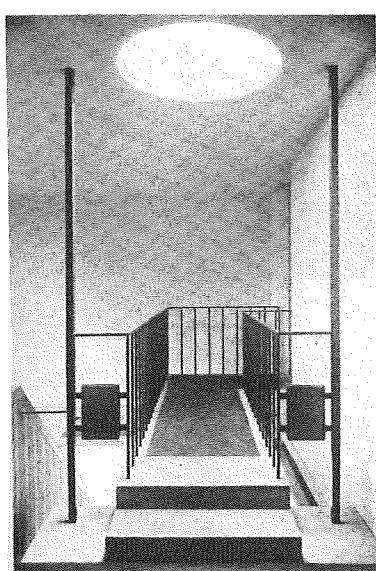
B1, B2 trap naar woningen personeel en vergaderzaal

n° 82 Titre : L'escalier

Auteur : H. van der Meyden

Nbre pub. : 1

Note : 1



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.233

L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.402

-

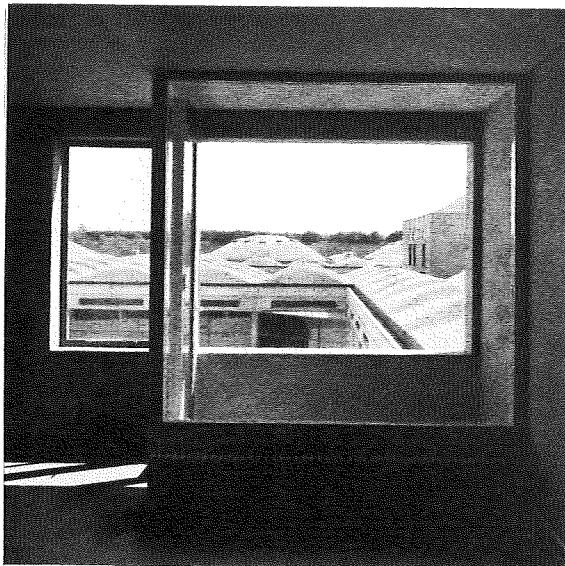
-

n° 83 Titre : Vue depuis l'étage

Auteur : P. H. Goede

Nbre pub. : 1

Note : 3



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.234
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.402

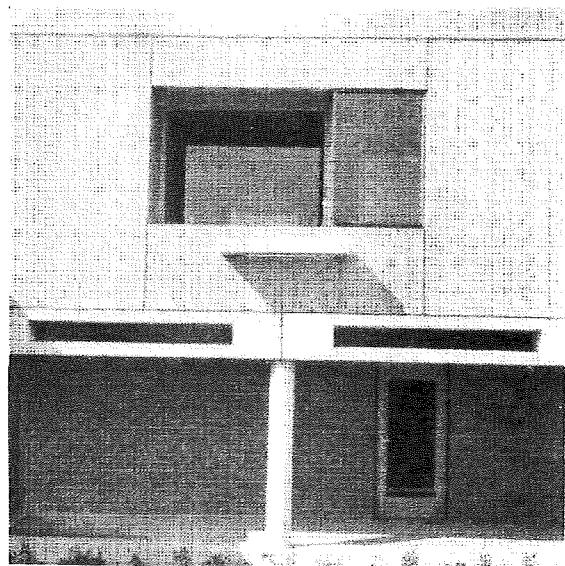
-
-
-

n° 84 Titre : Façade des logements du personnel

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 1

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.234
L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.402

-
-
-

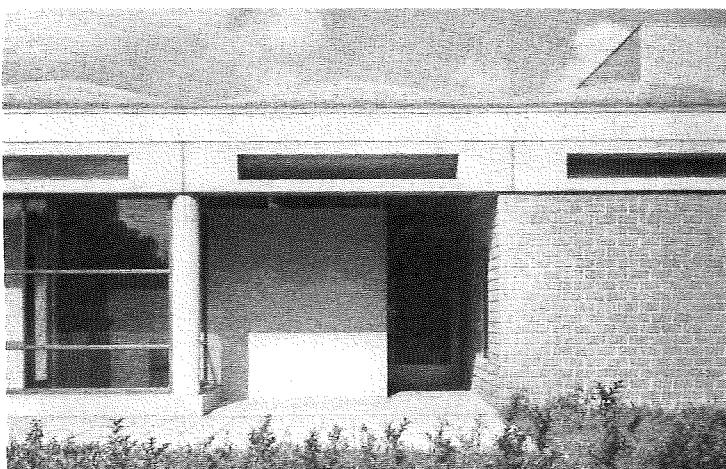
Forum, 1986, p.7

n° 85 Titre : Entrée du logement du directeur

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 0

Note : ?



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.235

-
-
-

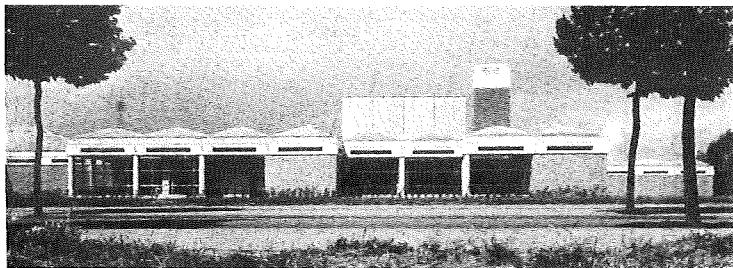
Wonen TA/BK, 1982, p.13

n° 86 Titre : Façade sur rue

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 0

Note : ?



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Forum, n°6-7, avril - mai 1961, p.235

-

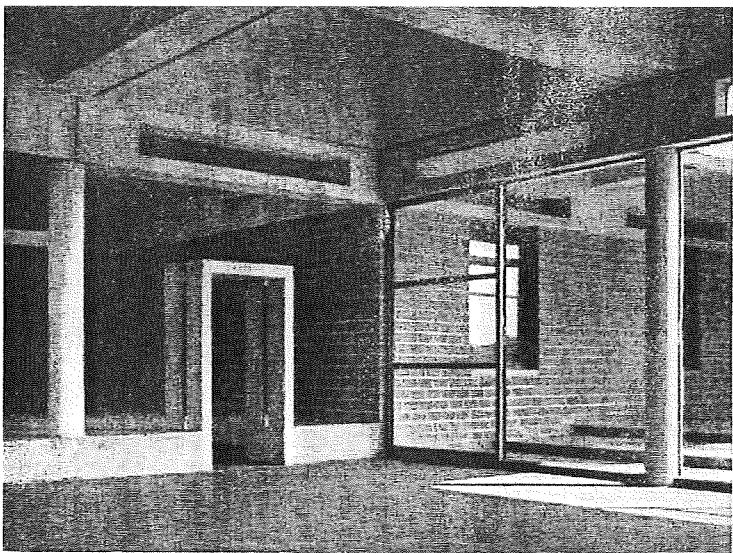
-

n° A Titre : Porte intérieure de la grande salle

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 3,5



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Baumeister, n°6, juin 1961, p.543
L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.392
Das Werk, n°1, janvier 1962, p.19

-

-

n° B Titre : Enfant sur le seuil

Auteur : L. van Paridon

Nbre pub. : 0

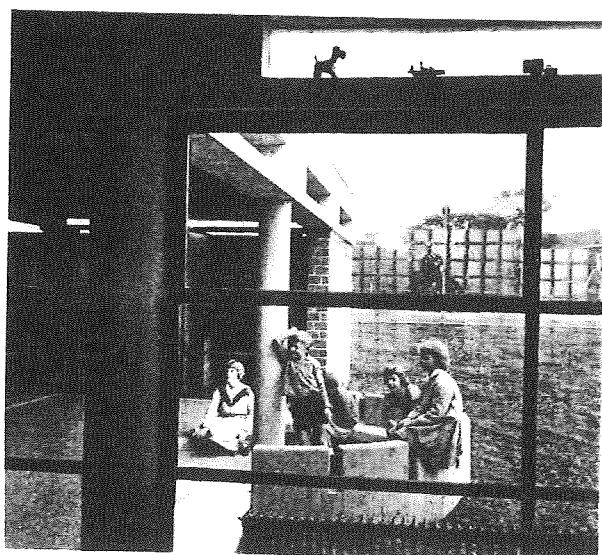
Note : ?

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.455

-

-

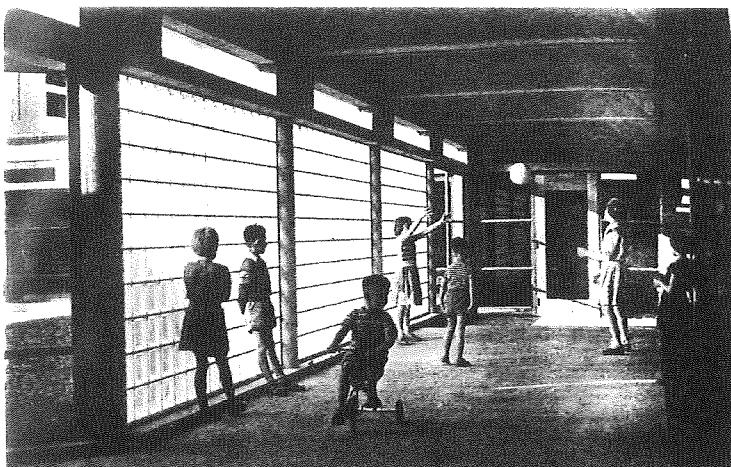


n° C Titre : Enfants dans une rue intérieure

Auteur : L. van Paridon

Nbre pub. : 1

Note : 3



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.45
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.25
Forum n°4, septembre 1962, p.114

- Architectural Review, n°1116 vol.187, février 1990, p.32

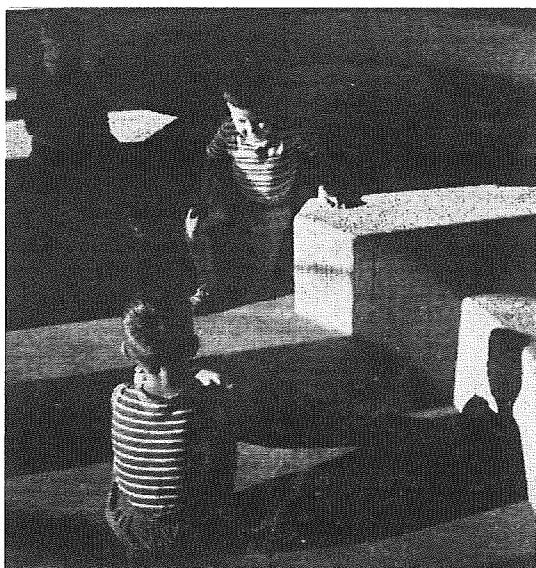
-

n° D Titre : Deux enfants assis face à face (version Baumeister ?)

Auteur : L. van Paridon

Nbre pub. : 3

Note : 2



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Baumeister, n°6, juin 1961, p.543
Progressive architecture, septembre 1962, p.159
Arkitekten (denmark), n° 24, décembre 1962, p.456
Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.161

-

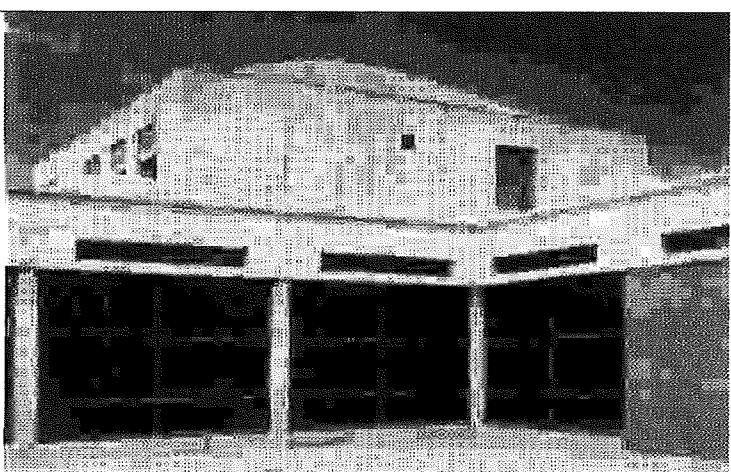
-

n° E Titre : Patio sud

Auteur : Inconnu

Nbre pub. : 0

Note : ?



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

L'architettura, n°72, anno VII n°6, octobre 1961, p.398

-

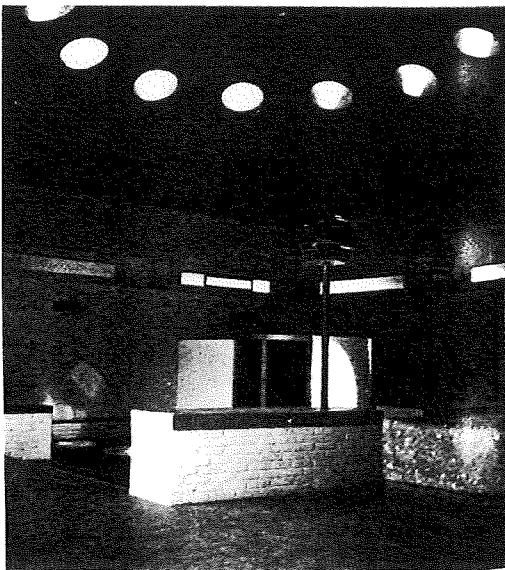
-

n° F Titre : **Sous la coupole 2-4 ans**

Auteur : Inconnu

Nbre pub. : 0

Note : ?



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Baumeister, n°6, juin 1961, p.542

-

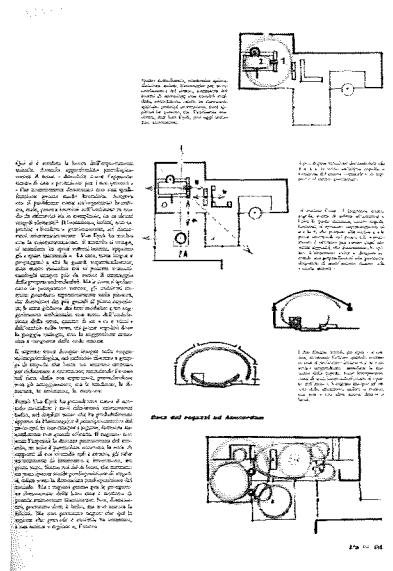
-

n° G Titre : **Schémas des pavillons**

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 2

Note : 2,5



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

L'architettura, n°72, anno VII n°6, ottobre 1961, p.401
Progressive architecture, septembre 1962, p.158
Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.30

-

Questions, 1985, p.89

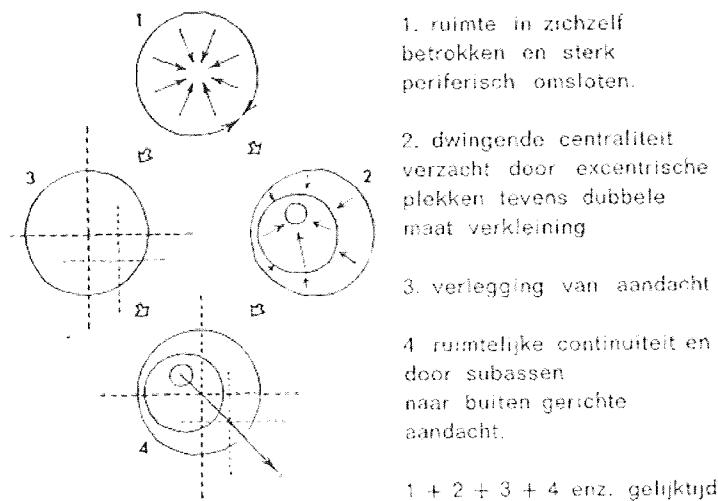
-

n° H Titre : **Schémas concentratiques**

Auteur : Aldo van Eyck

Nbre pub. : 0

Note : ?



Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Bouwkundig Weekblad, n°1, 1963, p.29

-

Questions, 1985, p.90

-

1 + 2 + 3 + 4 enz. gelijktijd

n° I Titre : **Enfants sous le luminaire**

Auteur : Inconnu

Nbre pub. : 0

Note : ?

Publications : médiatisation - réinterprétations - analyses - histoires

Tijdschrift voor architectuur, n°7, mars 1964, p.161

-

-



Annexe 04

Interview de Peter et Alison Smithson par Francis Strauven
28 juillet 1981

**Interview with PETER SMITHSON
by Francis Strauven
Chelsea 28 July 1981**

- FS Mr. Smithson, could you tell me about your attitude and your relationship as an architect towards Aldo van Eyck ? Do you like his architecture ?
- PS That's a very interesting question. My answer is that I have studied Aldo's architecture more than any other of my own generation. Which is an interesting answer; because, whether I like it or not, I am not quite sure. But I made an enormous effort. I have all the plans memorized, I have been to most of the buildings twice or three times. I actually made a conscious effort to consume it. What effect it has had, I don't know. But I think that I made as much effort with Aldo in our generation than I have made with Palladio or Francesco di Giorgio in the Renaissance. I put as much effort in Aldo as I put into Palladio - which is a rather complimentary thing to say.
- FS Certainly, but do you think one could speak of an interaction between your and his works or ideas?
- PS I think... My own assessment is that we have influenced him formally after we made the Economist Building. And I don't know if he influenced us. I can't see that. But I think that you are in a position to see the two together.
- FS Are you thinking of the bow windows in the mothers' home ?
- PS Not just these windows, but the cut-off cornered 'gap' in the street, and the very way the mothers' home is put together, the way it is constructed, seems to me influenced by us. Still the influence between people of the same age group isn't mostly very direct. Sometimes, when you see what they have done, they make you do something different. I have been very much influenced by Giancarlo de Carlo. I think that having studied his work, I don't want to make my concrete like his, you know. He made me more conscious how to work things in concrete, but nevertheless, if Giancarlo hadn't followed his line, I wouldn't have followed my line. You know, the influence is like between two brothers. When you have a peer group of the same generation, they are very like brothers in a family. When one becomes a doctor, the other one will not. But they share certain qualities, certain moral qualities: the kind of doctor you are. The moral attitude belongs to the family as a group.
- FS How would you define this moral attitude ?
- PS I think it's the will not to escape from the fabric of community. The fabric of the city is more important than an individual building, and the building you make must have a conscious interplay with the existing fabric. And it's that consciousness of interplay which makes Team 10 different.
- FS This seems to me a rather recent version of the Team 10 ethos. Wasn't it quite different originally? As far as I can see, at its outset Team 10 didn't show a particular concern for existing urban fabrics.
- PS Looking back at it, I think this is what the thing is, because you could say that many people make buildings that act very well in the city, in the fabric of the community. But they make it like a sportsman does a thing well, i.e. it happens without thought. But the determination of Team 10 was that the act of building should be conscious. To act with intention is different from just acting well. It implies a moral quality. But when you look back some thirty years, you see that at the beginning you were merely trying to correct what you saw as shortcomings in the previous generation. But that passes, and then the previous generation disappears, and you are left acting on your own. And now we are acting in consciously taking position against eclecticism and the promiscuity of historicism. So there are three situations: the first situation is when you have a generation behind you to which you are reacting , and then, for a short period, when you are 40, you are alone, and then comes the period when you are 60, like Aldo, when there is already a mature building generation behind you.
- FS What is your opinion about Aldo's buildings. I just had a discussion with your wife about the orphanage and the mothers' home. She didn't seem to appreciate these buildings very much.

PS For me the orphanage is consistent, except for the administration block. And that point is like... where the brains stops. There it fails to get on top of the problem, and it falls back onto existing forms. And it's probably so that in all his buildings he carries the concept to about 80 %, and then a 20 % collapses. I find that a pretty good score. The new building we are now doing in Bath is about 85 % consistent. The other 15 % runs away, it hasn't really been thought through. I didn't have enough energy to do it. It becomes in that part somebody else's building at that moment, because you take things from either your own language in another building, or from somebody else's language.

FS You anyway are estimating your own score a 5% higher than Aldo's ?

PS I mean, you are always looking for a perfect world, you see. Because we were born at a time there were architects like Le Corbusier and Mies van der Rohe who could get something like 95 %, i.e. that they could make something almost perfect - in the sense that their energy could reach every part of the building. I think therefore we are very conscious of failure, of not being able to reach each part of the building.

FS Your wife said that in the mothers' home Aldo fled his responsibility towards the city. But certainly if you situate the moral qualities Team 10 stands for, in the way a building behaves towards the existing fabric, I think the mothers' home is one of the only successful buildings of the decade. And it confronts a rather strong challenge: an eclectic context. To state it in Aldo's terms: the challenge to conceive eclectic 19th century architecture and contemporary architecture as 'twinphenomena' and to reconcile them in the doorstep moment.

PS You see, what you have to bear in mind is how mind opening Aldo can be. When he talks about all previous language, all previous sensibilities, which run through you, this opens my mind to the fact that academic historic knowledge, and knowledge of earlier sensibilities could run through you without having to use the form of these historical styles. I think that is the most important thing Aldo has said to me. The difficulty about it is doing it. It's a beautiful idea, but all of us find it difficult to shed Brunelleschi and Mackintosh from our working languages.

Alison S.: Do you really have that kind of difficulties ?

PS I mean in Bath, I had the possibility, after the construction of the walls against the columns, there was a little piece of column left in the corner of a room, just a little. And I was very happy just to accept it when it came. Because it reminded me of Brunelleschi. But I don't design it to look like Brunelleschi. You know, I don't think of Aldo abstractly. That is, if there are five interesting architects alive today, Aldo is one of them. The fact that he leads you to think, to take position. The fact Aldo does something with tiles would therefore make me think about the problem, and do something myself in a different way. He makes you think. You know, every time you go out with Aldo, he teaches you something.

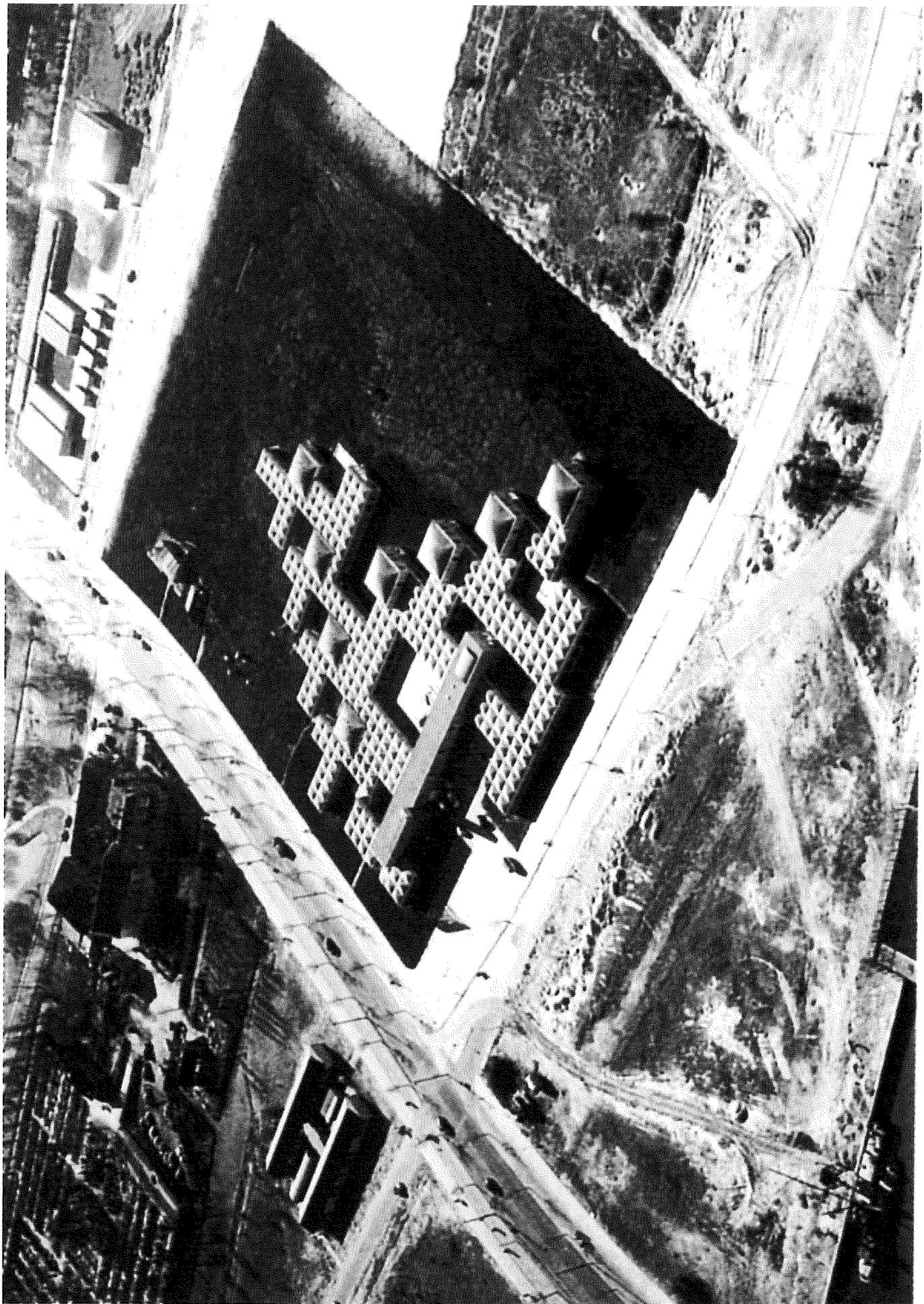
**Interview with Alison Smithson
by Francis Strauven
Chelsea 28 July 1981**

- FS Mrs. Smithson, how do you see the role Aldo van Eyck has played in the history of Team 10 since its foundation some 30 years ago.
- AS Well you could say that in fact he did very little work for Team 10.
- FS ?... What do you mean. He is generally considered as one of the most important members. And you yourself gave e.g. his texts a prominent place when you edited the Primer. This book begins and ends with Aldo's texts.
- AS Yes, but they were not specifically written for Team 10. A lot of them were taken from Forum, and one cannot say that they are well integrated in the book. It was always very difficult to integrate Aldo. We gave him the section titled 'doorstep' because it was the one thing we had in common, this doorstep philosophy. AD – Monica Pidgeon and Theo Crosby – started to call it the bathmat philosophy because this is what the English have, not only the mat by the door, but the mat by the bath.
- FS Are you suggesting that for you Van Eyck's approach and ideas have only a marginal importance ?
- AS Not really. In spite of his repugnance against Team 10, we always felt drawn to him at some level. You know, he looks at buildings, he visits historical sites, and is generally interested in history. When Aldo talks about history, you are getting a working architect's use of it, and that has been our contact with Aldo. I mean, when he is talking about buildings you are looking at, he is actually teaching you, even if you hear about the same Palladio thing again. You even run with the same story in the hope to pick up some further seed, a few other things. While it is happening, you really feel remade, somebody is putting energy into you, and this is very, very rare. But it happens between Aldo and ourselves.
- FS Couldn't one speak of a certain interaction on the level of design ideas ?
- AS I am not picking on Aldo when I say: I don't know what influence Aldo had on me, and I don't know what influence I had on Aldo. You know, people at Team 10 were always very intent on holding their own course, so influence is a kind of afterwards on reflection. Everybody was extending his own argument and his own thought, and you know, we were all quite ruthless with one another. One could say that Bakema for instance, was totally uninfluenced by Team 10. Even Georges Candilis used to laugh about this: after a whole day's argument, Bakema would trot out the first argument he started the day with. Nobody could ever move him. It seems incredible that Bakema's architecture never seems to reflect what we had all been trying to talk about.
- FS Let us be more precise, and let's move a little back in time. At the foundation of Team 10 in 1954, the Doorn statement, a short and simple text, provided a common ground where the different ideas of the members seemed to converge. But the differences did appear rather quickly. One can see very soon a difference in the very terminology: the Dutch (Bakema and Van Eyck) speak about relations (as they did before), whereas you introduced the term 'association'. Can you comment on this difference, how do you feel about?
- AS Yes indeed, everybody was, as I said, following his own course, and as the notions were running more or less parallel one just kept talking across.
- FS But did you, at a certain moment, accept the connotations that Aldo attached to the term 'relation': the idea of relativity as the essence of contemporary culture ?
- AS Not really, we were following our own course. I think for that sort of matter Giancarlo de Carlo probably connected better to Aldo. On the other hand, it was Bakema who always talked so heavily about relationships, and we probably spoke more around Bakema's use of the word, because that was a sort of bridge between what we meant and what Aldo was meaning. You know, Aldo was on one side of the Canal, and we were on the other.

- FS Let us consider the orphanage. One can consider it in the first place from the viewpoint of Aldo's own course, but one can also consider it as a Team 10 building - as has been done frequently. I think it is perhaps the only building where the original idea of 'cluster' was so consequently materialized. The building is composed of small units which form a little whole on their own, embracing in each case a cluster of different functions. And these units join together in a new, greater unity. There are identifying devices on both levels: the big cupolas mark the individual units, and the whole is marked by the great entrance court.
- AS But don't be too starry eyed about this. I don't think Team 10 had any influence on Aldo's thinking about the orphanage. Do you think it did ?
- FS The idea of 'cluster' he realized here was anyway one of the central Team 10 ideas. But how did you experience the orphanage ?
- AS It is like the mothers home. You are in an architects building, but it's pathetic at the same stage. I mean, when you take for instance the back block: the windows in this wall were almost Gropius British style. And then, if you take the front block, and you know the (at the time) very much publicized rubber factory of Brynmawr, with these domes. In my mind they are both equally not food for me. And than those glass bricks which came from those panels of the Armée du Salut. All that was part of the language of the forties . And then all the Mackintosh stuff. What do you expect me to eat in that building ? You know, it has been the big difficulty with Aldo, that one steps into it, and it's interesting in so far there is this different space structure, and these things happening at the doorstep, you know, all this doorstep business, all the story he gives you. And my reaction is still the same as it was: Yes, but Aldo, what does it look like without these props ? Aldo, you must go and do something different, do something that is only you... and in the churches and in the exhibition pavilion he did. That's only Aldo, nobody else. These buildings are really architecture for architects. I remember when Team 10 visited the church at The Hague, all these architects walked in, sat down, or walked about; and didn't speak for a quarter of an hour. Such a thing rarely happens in a modern building. It never happened in a building of Bakema's.
- FS And what is your opinion about the mothers home ?
- AS It's back-tracked again. It is heavily influenced by American fashion. This is an opinion I think a modern art historian could easily support with actual evidence. You see, the Americans are in our view totally irresponsible. They are just having a ball game with architecture. The kind of thing that we would perhaps give priority to in a building like the mothers house - if we thought we were acting responsibly in a city, and not having a game - lies at this point, here at the junction of the new building with the existing building on the left. But Aldo just decided to end his building and that's it. And then the games he plays at the back, with the colours and the mirrors. He has made a game out of this building, like Mackintosh made a game out of the restaurants. Now I think it is justified to make a game out of restaurants, but not a game out of a very serious social problem of our period. And there is a sort of peculiar atmosphere in this back wing: the complexity of all these stairs, that sort of closedness of the bedrooms, when you want actually fresh air, particularly with this sort of problem. It becomes claustrophobic, unhygienic, incestuous... It's almost un-Dutch. You would expect fresh air, big windows, but it's like going through a Sumerian or a Babylonian building, it smells of all the wrong intensities of these people. But in spite of all what I have said, when I go to an Aldo building, there is an invention in there which, by looking at it, I can get a little something out of it. And I don't know what it is. It may take years before I know what it is. You can indeed learn something of this building. And the fact that I was prepared to go to this building says a lot. There are many modern buildings I would never go to in my whole life.

Annexe 05

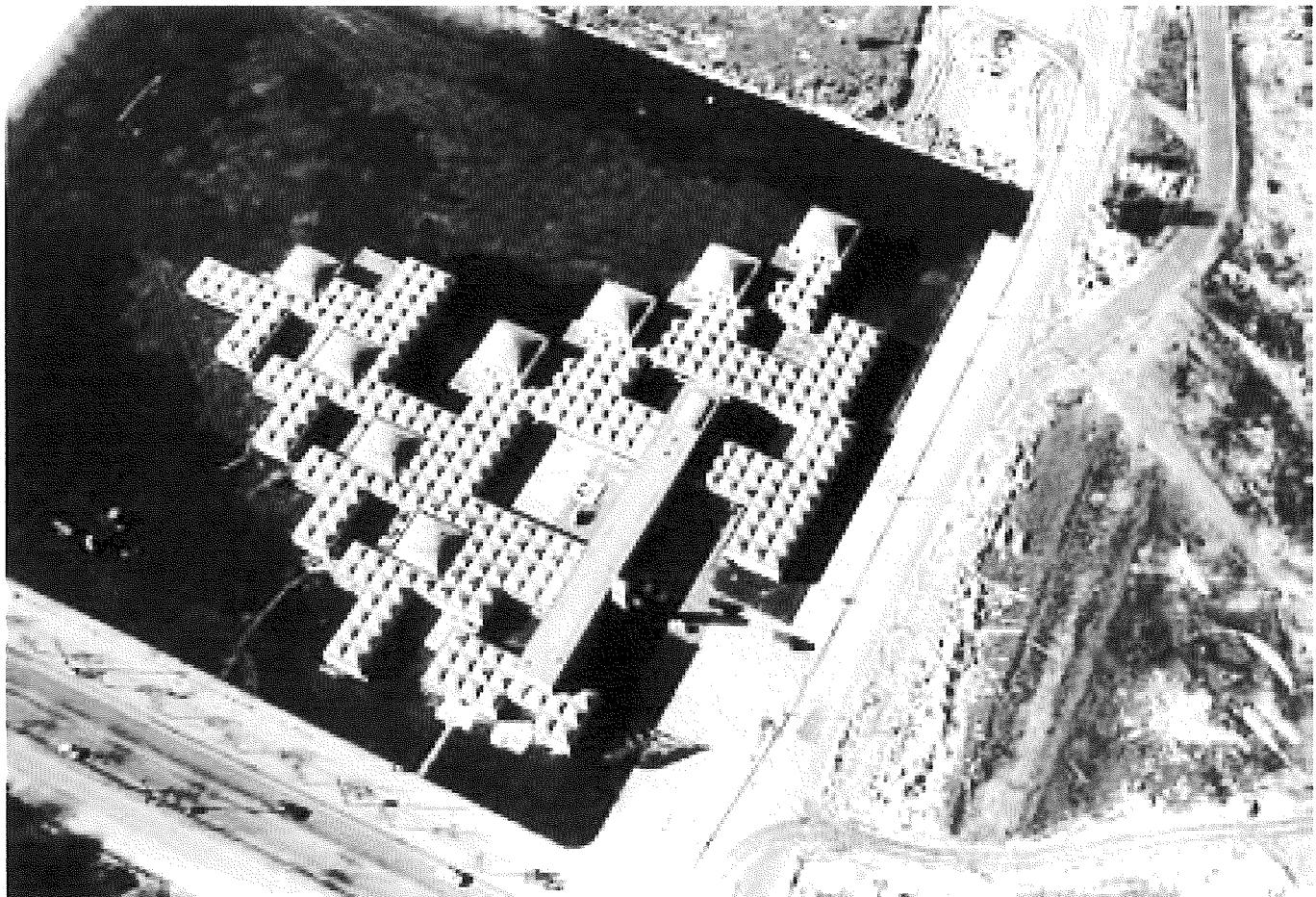
Photographies aérienne de l'orphelinat
Archives de la société KLM-aerocarto



1960
cote 033745ZR



1960
cote 034330ZR



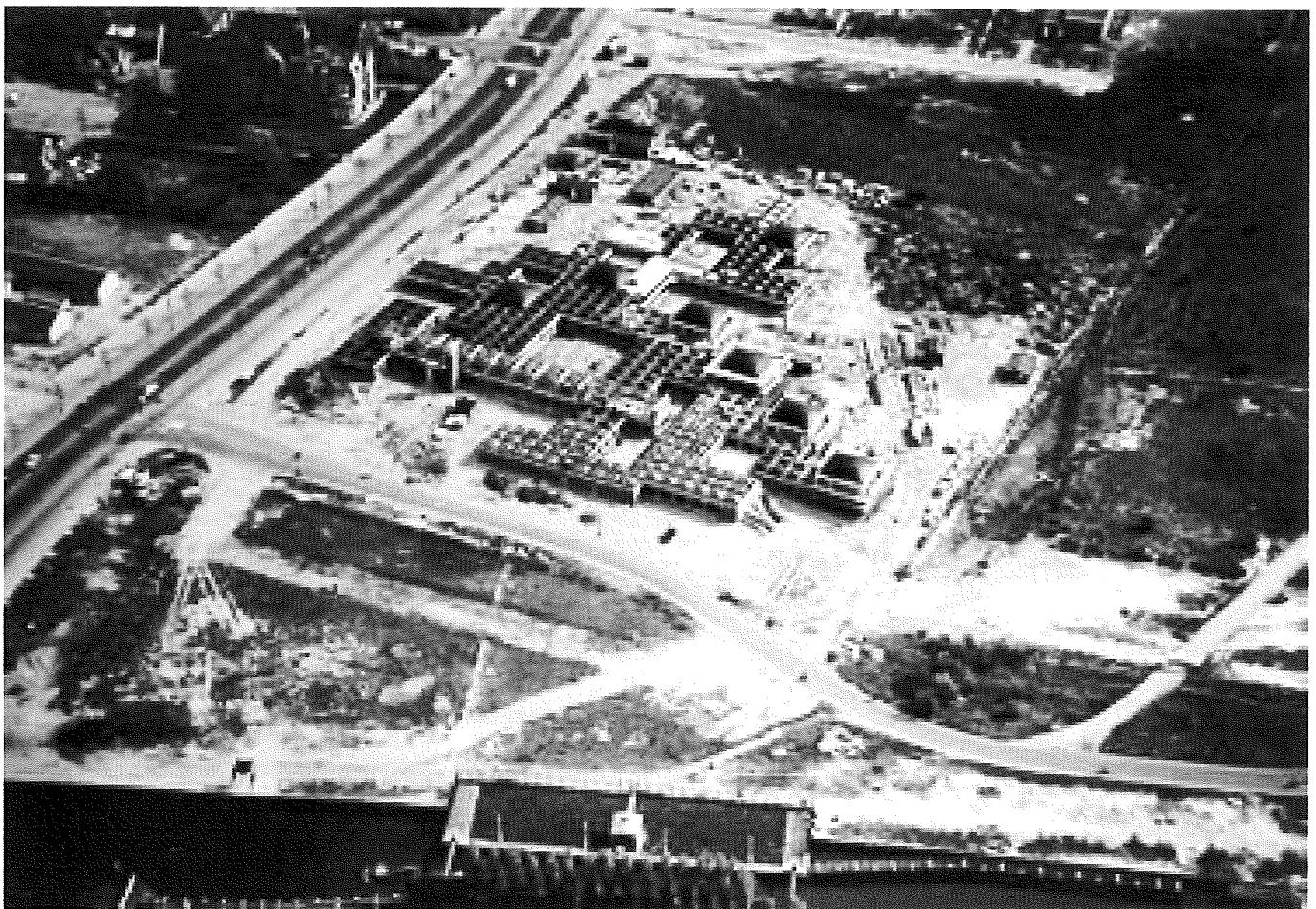
1960
cote 033744ZR

68



1959

cote 032557ZR



1959

cote 032558ZR

Annexe 06

Plans de l'orphelinat
Archives de l'Institution Spirit, sans cote

Présentation :

Les documents suivants constituent une sélection de plans de l'orphelinat. Leur format original a été réduit en A3. La liste complète des plans disponibles est présentée ci-après ; il s'agit d'un document tiré des cartons d'archives de l'institution Spirit, héritière de celle qui gérait l'orphelinat. J'ai ajouté les dates telles qu'elles figurent sur les plans.

La sélection de plan tente de présenter les points caractéristiques de l'orphelinat :

- p.76 (plan n°16) : plan du rez-de-chaussée, partie nord
- p.77 (plan n°6) : plan du rez-de-chaussée et de la cave, partie sud
- p.78 (plan n°14) : plan de toiture et détails en coupe des coupoles
- p.79 (plan n° 65) : vue en coupe de la partie adolescents et détail des poutres porteuses
- p.80 (plan n°17 et 19) : façades des parties adolescents et enfants
- p.81 (plan n°107) : plan des panneaux de façades préfabriqués
- p.82 (plan n°42) : plan des longrines, détail de la partie centrale du bâtiment
- p.83 (plan n°74) : plan des poutres, détail de la partie centrale du bâtiment
- p.84 (plan n°63) : divers détails en coupe de liaison points porteurs, dalles et longrines
- p.85 (plan n°46) : plan de ferraillage des longrines et détail des pieux
- p.86 (plan n°67) : plan de ferraillage des poutres
- p.87 (plan n°13) : plan de quelques modèles d'architraves préfabriquées
- p.88 et 89 (plans sans numéro) : plans de structures métalliques spécifiques

R U B R I C E R I N G W E R K T E K E N I N G E N
 B U R G E R W E E S H U I S

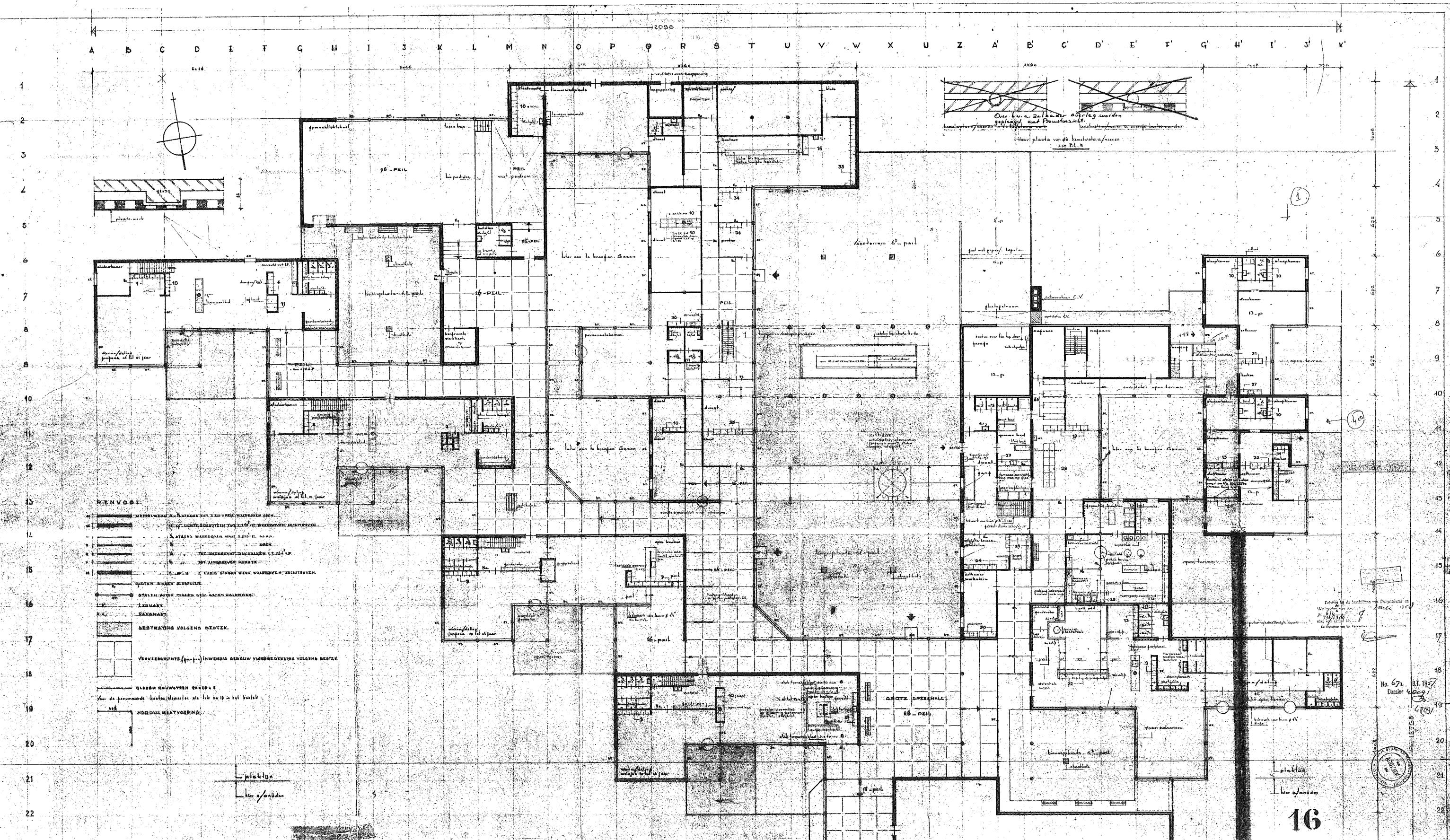
	1	Terreinmeting
	1a	situatie 1:1000
	2	terreinmetingen
	3 a	terreinmetingen vloerpeilen beg. gr. + aangifte v/d doorsnede
nov. 1957	4	situatietekening 1:1000
	5	riolering
	6	p��an begane grond en kelder
	7	p��an verdieping en kapplan
	8	afmeting en vorm kleine koepels
	9	noordgevel met bijbeh. doorsneden
	10	oostgevel met bijbeh. doorsneden
	11	zuidgevel met bijbeh. doorsneden
	12	westgevel met bijbeh. doorsneden
	13	schokbeton architraven
	14	Kapplan met details
	15	schokbeton dorpsels en platen
	16	schema t.b.v. bestekomschrijving
	17	
	18	
d��c. 1957	19	ged. werkplattegrond 1 t/m 14 - A t/m P
	20	ged. werkplattegrond van L t/m A1 en 1/t/m 14
août. 1958	21	ged. werkplattegrond 6 t/m 26 - Z t/m K1
juill. 1958	22	ged. werkplattegrond 13 t/m 26 - K t/m Z
août. 1958	23	ged. werkplattegrond 25 t/m 38 - N t/m 61
	24	
fe��v. 1958	25	werktekening hoogspanningsruimte
	26	details behorende bij tek. no 25
	27	details pootaansluiting en H.W. doorvoeren
	28	kelderdoorsnede en aanzichten
	29	
	30	
	31	
	32	
	33	
	34	
	35	
	36	
mars 1958	37	kozijnen, ramen en deuren voor kelders
	38	details ventilatie koepels
	39	koepels, matenschets
	40	
avril 1958	41	koepels. type en aantal
	42	details aansluitingen - stalen ramen
	43	
	44	
mai 1958	45	binnenplaatsje
	46	trap van gym. zaal naar binnenplaats.
	47	bouwmuur
avril 1958	48	kelderdoorgang met hek
	49	schokbetonnen bankconsoles
	50	

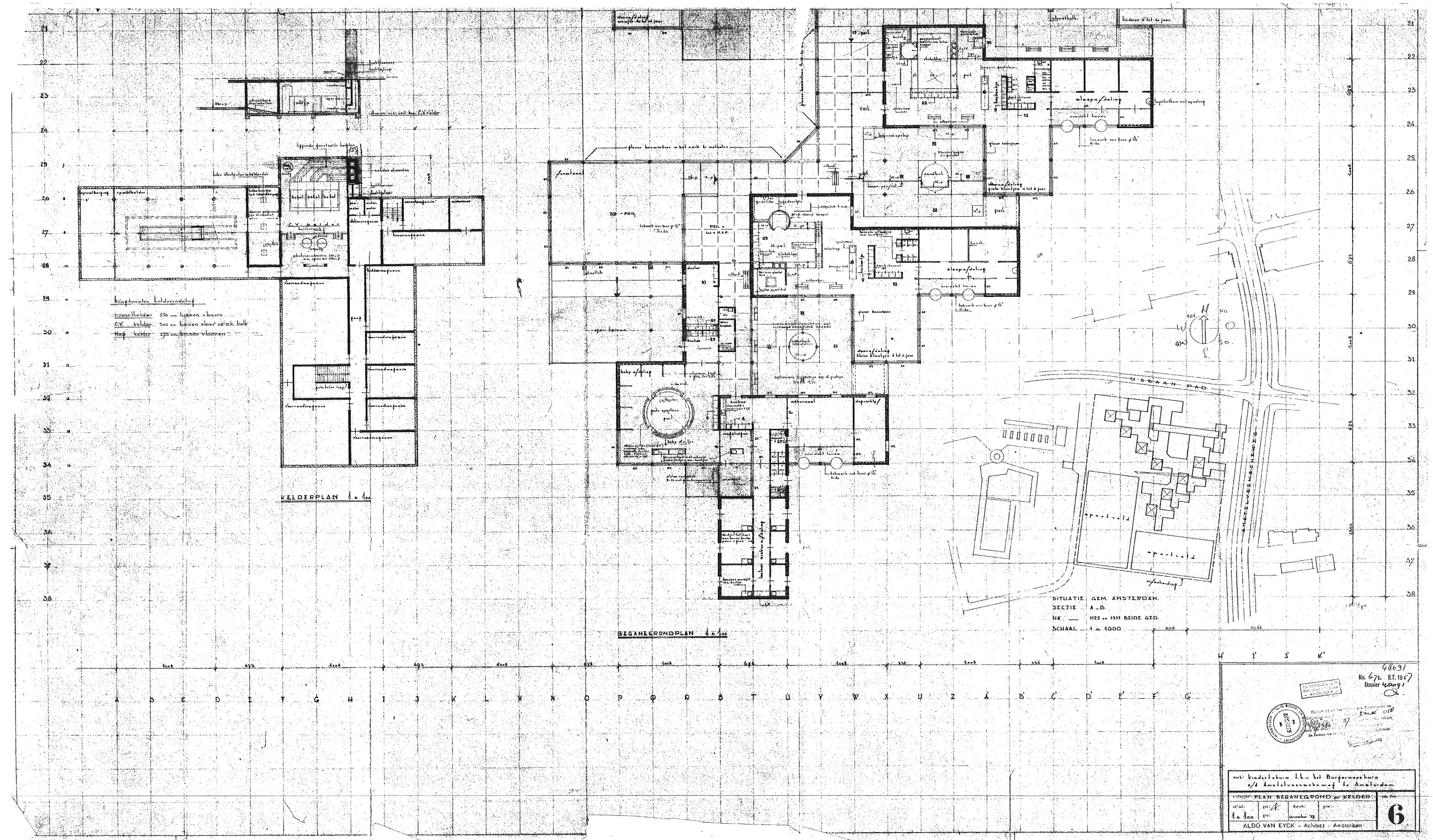
	51	principe details rioleringen
	52	trapje naar gym. zaal
	53	
	54	
	55	
	56	details puiaansluitingen tegen kolommen en metselwerk
	57	
	58	details architraven. van 58 ¹ t/m 58 ⁸⁷
	59	details puiaansluitingen tegen kolommen en metselwerk
	60	stelhoogte stalen puien en kozijnen
	61	sparing ventilatie kap in koepels
	62	glas beton raam bij garage
	63	aansluiting opgaand werk op fundering
	64	doorsnede + details afd. 1 en 2
	65	doorsnede + details afd. 1 en 2
	66	details van tek. 64 en 65
	67	
	68	
avril 1958	69	
	70	
	71	
	72	details puiaansluiting tegen kolom en metselwerk
	73	
	74	
	75	
	76	
	77	aansluiting opgaand werk op fundering
	78	aansluiting opgaand werk op op fundering
	79	
	80	
	81	
	82	
	83	sparingen plaats bouten t.b.v. kanteldeur garage
	84	toevoer en afvoer lucht ketelhuis
	85	sierlijn kogelschanieren
	86	verdieping
	87	
	88	
	89	
	90	
	91	
	92	
	93	
	94	riolering verdieping slaapafdeling 1 en 2
	95	
	96	
	97	
	98	
	99	
sept. 1958	100	glastegelramen totaal 15 stuks
	101	ventilatiekap trafo-ruimte
oct. 1958	102	koepel met lichtkap en afzuigventilator
	103	maatvoering grote en kleine koepels
	104	koepels - spanvormen 1 t/m 6
	105	wapening balk en koepels
sept. 1958	106	
	107	aanzichten prefab wanden
	108	horizontale details - glijen en kozijnaansluiting
	109	details van blad 107
	110	doorsnede grote woonlaag t.pl.v. bestuurskamer
	111	plan verdieping - platdak - getoerddak
	112	schokbetonraampje in koepeldak.
	113	
oct. 1958	114	overzichtstekening dorpelstukken
	115	
	116	
	117	dorpelstukken n° 1

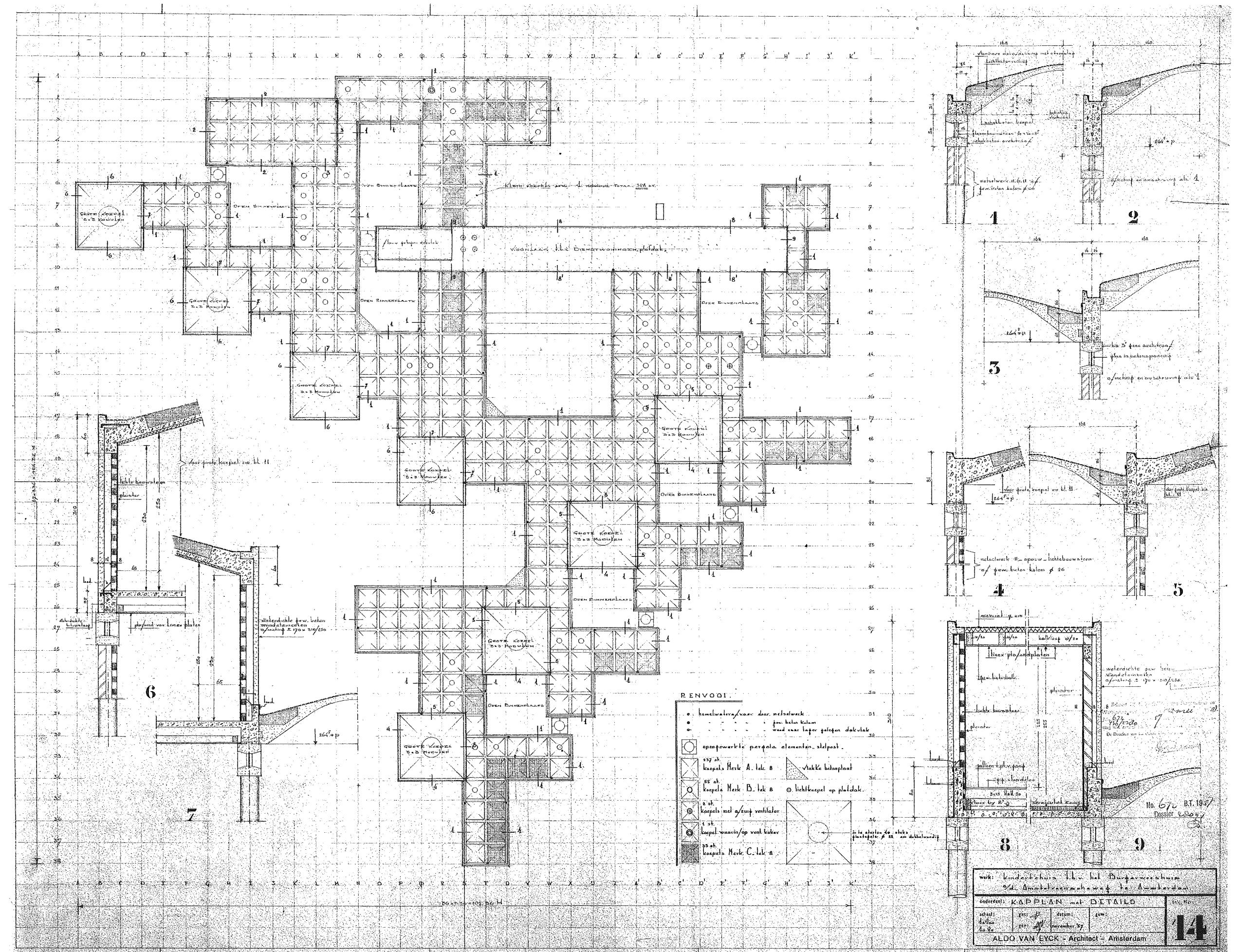
	118	dorpelstukken blad 2
	119	dorpelstukken blad 3
oct. 1958	120	dorpelstukken blad 4
	121	stalen brandtrap rechts van F 1
	122	riolering slaapboxen 3 en 4
août 1958	123	verdieping riolering
	124	ingang keuken kinderhuis
	125	dorpelstukken blad 5
oct. 1958	126	dorpelstukken blad 6
?	127	dwarsdoorsnede grote woonlaag
juin 1958	128	gesloten koepels van bimsbeton
	129	binnendorpelstukken
oct. 1958	130	
	131	kist tekening grote woonlaag
nov. 1958	132	gevelplaten woonlaag
	133	kopgevelplaten woonlaag
oct. 1958	134	zuidgevel woonlaag
	135	schokbetondorpels t.p.l.v. draai en schuifdeuren
?	136	aanzichten van tek. 135
	137	details van tekening 132
	138	
nov. 1958	139	schoorsteen + afwerking
	140	voorzieningen slaapboxen t.b.v. gevelplaten
	141	afdekking 3 stuks hoekpuien
	142	planindeling grote woonlaag
déc. 1958	143	details t.b.v. balkonpuien tek. n° 142
	144	details t.b.v. balkonpuien tek. n° 142
	145	details van tek. 134
	146	indeling afd. 1 en 2 t.b.v. afbouw
	147	ijzerwerk t.b.v. prefabplaten woonlaag
	148	houten podium in gymzaal
	149	details podium in gymzaal (zie tek. 148)
	150	details podium in gymzaal (zie tek. 148)
	151	kelder beg. grond en verdiepingplan, sleutels en draainageleiding
	152	details plastickoepels woonlaag
	153	trapje gymzaal
	154	toiletten op moduul L-M en 5-6 + QR en 2-3
	155	bovenlichten t.p.v. kantoorruimte
	156	toiletten direktie
	157	
janv. 1959	158	aansluiting gevelplaten zuidgevel
	159	stalen schuifpuien in feestzaal
	160	roestvrij stalen aanrechten
	161	wanden ruimte 11
	162	roestvrij stalen aanrechten
	163	wanden archief
	164	kozijnen balkon woonlaag
	165	kozijn ballon grote woning
	166	L stalen deurkozijnen t.b.v. grote woonlaag
	167	stalen puien Merk - W - in afd. 1 2n 2
	168	houten binnendeurkoz. woonlaag
	169	toiletgroepen grote woonlaag
	170	details van tek. 169 en 9 stuks kasten
	171	raamdorpels + binnendorpelstukken blad 1
	172	schokbetonraampje in koepeldak (variant)
	173	vloerplaten t.b.v. toiletten grote woonlaag
	174	toiletgroep directeurswoning + wanden keuken dir.
	175	
	176	toilet + douche portier en keuken dir.
	177	keuken indeling
	178	plafonds kleine koepels Blad 1
	179	plafonds kleine koepels blad 2
	180	plafonds kleine kopls blad 3
	181	scheidingswand bestuurskamer
	182	afbouw afdeling 8
	183	afbouw afdeling 7
	184	afbouw afdeling 6
	185	

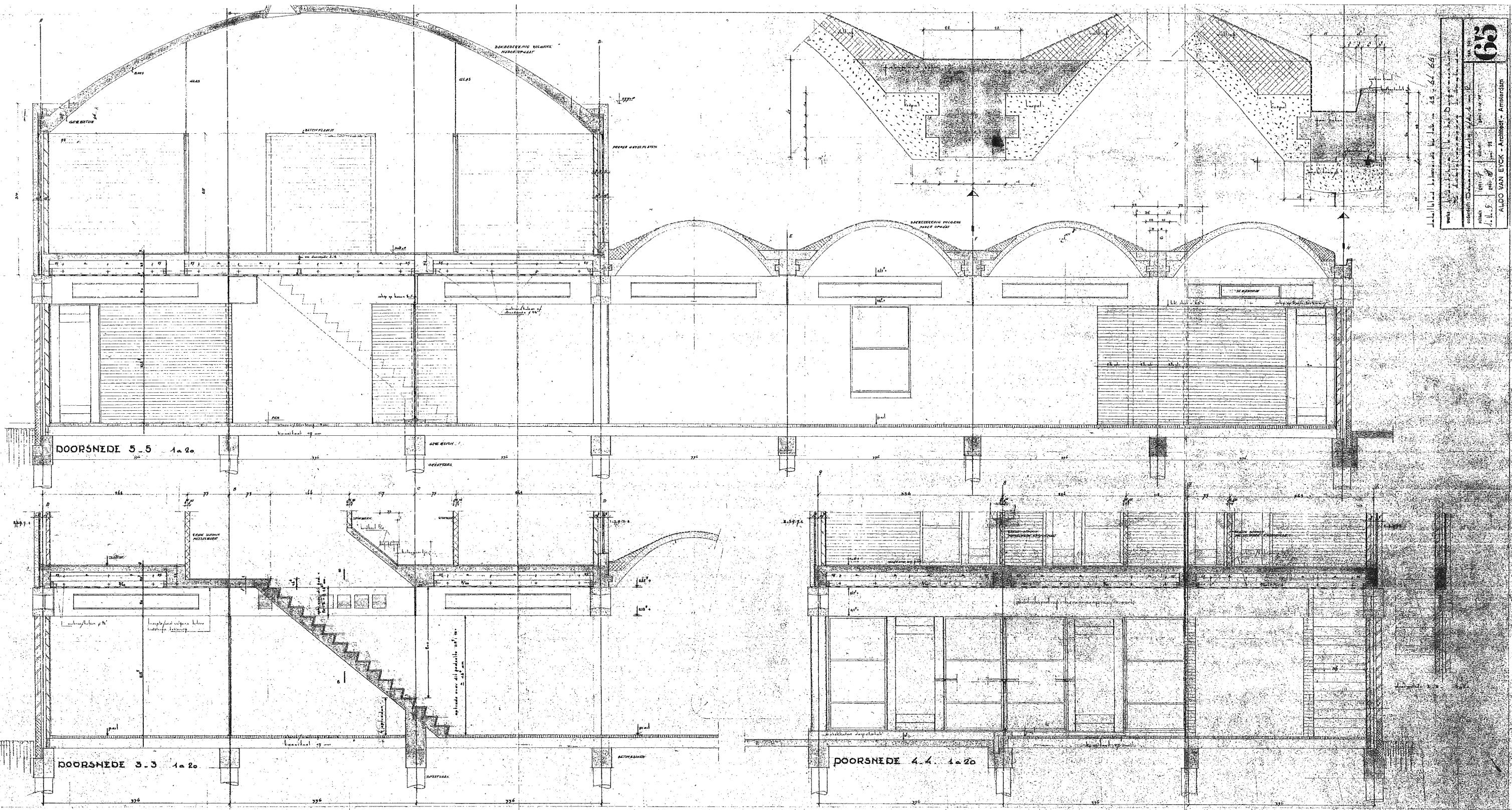
	185	plattegrond + aanzichtwanden tussen moduul Z-B ¹ en 10 -17
	186	binnenplaats tussen afd. 7 en 8
	187	binnenplaats tussen afd. 6 en 7
	188	binnenplaats tussen afd 5 en 6
	189	houten kozijnen
janv. 1959	190	binnendorpelstukken blad 2
	191	hardstenen dorpels
	192	afbouw afd. 18 - 19 - 20 - 21
	193	hardstenen dorpels blad 3
	194	schuifdeur t.p.v. trap naar kelder
	195	schuifdeur keuken met details
	196	afbouw afd. 5
	197	afbouw afd. - doktersafdeling
	197 a	afbouw afd. 5 - afd. babies
	198	houten kozijnen in afd. 1 - 2 en 10
	199	ploeterbak
	200	kastenelement in afd. 1
jmars 1959	201	afbouw afd. 1 en 2
	202	details van kasten 1 t/m 21
	203	details kasten n° 22 t/m 43
	204	plafond 1 ^e en 2 ^e woonafdeling
	205	
	206	kast in afd. - 2- met det. 63 t/m 87
	207	ploeterbak kleine kleintjes
	208	plafond kleine koepels (houtwerk)
avr. 1959	209	glas in schokbeton architraaf
	210	afbouw afdeling - 2 -
	211	trede- en terras en zithoekje feestzaal
	212	details van tek. 210 44 t/m 62
	213	plaatsing rijwileblokken
	214	houten deuren+details
	215	klein ijzerwerk
	216	stalenraam directeurswoning
	217	slaapboxen 1 en 2
mai. 1959	218	details over de hor. snede slaapbox 1 en 2
	219	details vert. snede slaapboxen 1 t/m 2
	220	plattegrond slaapbox 3 en 4
	221	horizontale detail van tek. 220
avr. 1959	222	vertikale detail van tek 200
	223	afbouw afdeling -1-
mars 1959	224	details kasten van 90 t/m 112
	225	afbouw afdeling - 2 -
	226	plafond telefooncentrale
avr. 1959	227	toilettengroep afd. 3 en 4
	228	toiletgroep afd. 4
mars 1959	229	kasten in afd. 3 en 4
	230	afbouw afd. 3 kasten
avr. 1959	231	kasten details 113 t/m 138
	232	details kasten 139 t/m 169
mai 1959	234	kasten + keuken afdeling 4
mars 1959	234	details kasten van 161 t/m 190
	235	aquarium + detail
	236	balie + details
	237	kast in afd. 9
	238	kast op moduul Q - R en 12
mai 1959	239	afbouw afdeling 11
	240	kast op moduul Q R - 5 + details 201 t/m 218
	241	bloembak zuidgevel woonlaag
	242	kast in afd. 9 - keuken
	243	kasten details 239 t/m 253
	244	kast in hal direktie 254 t/m 273
	245	kast G h - 11 det. 274 t/m 282 en 298 t/m 316
	246	kast + details - 283 t/m 297
	247	kast H I - 9 + details 305 t/m 331
	248	kasten in afdeling 10
	249	kasten in woningen det. 332 t/m 349
	250	kast kantoor details 350 t/m 362
juin. 1959	251	kasten in afdeling - 9 - opname

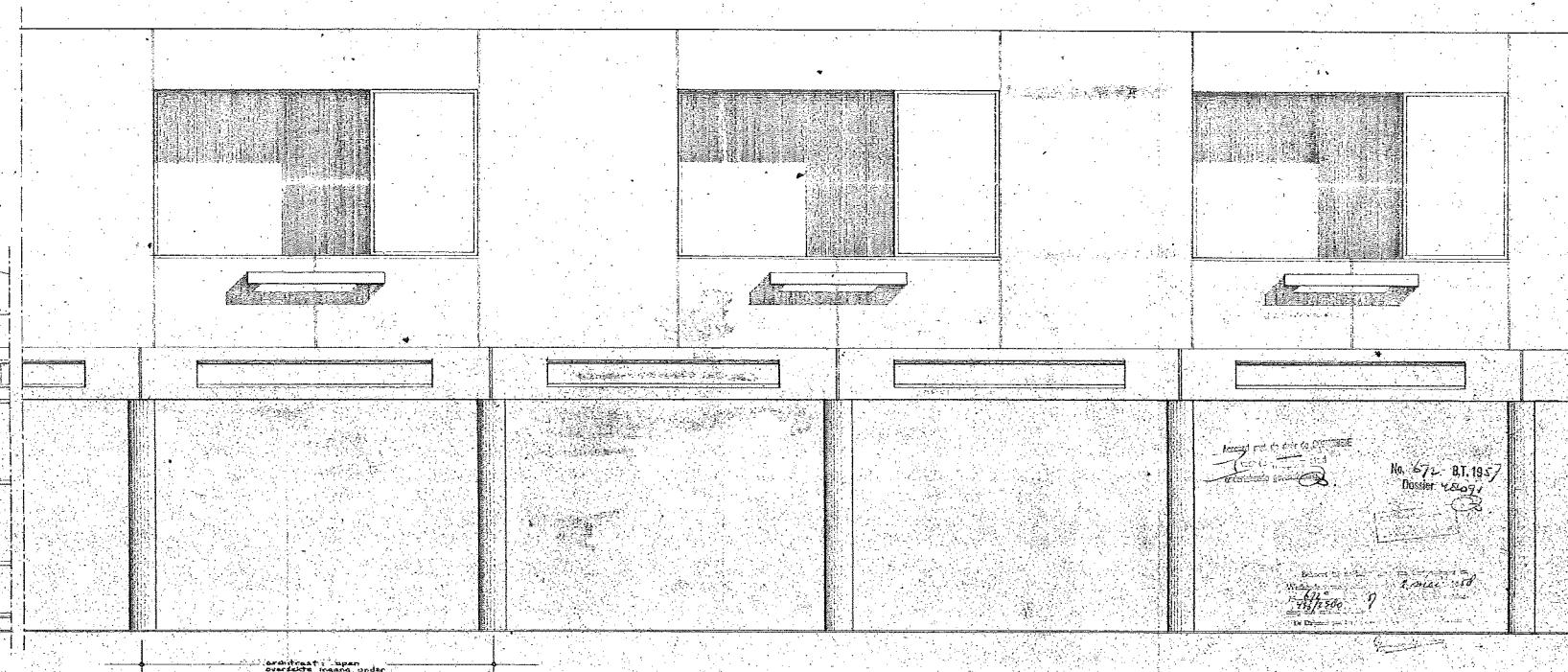
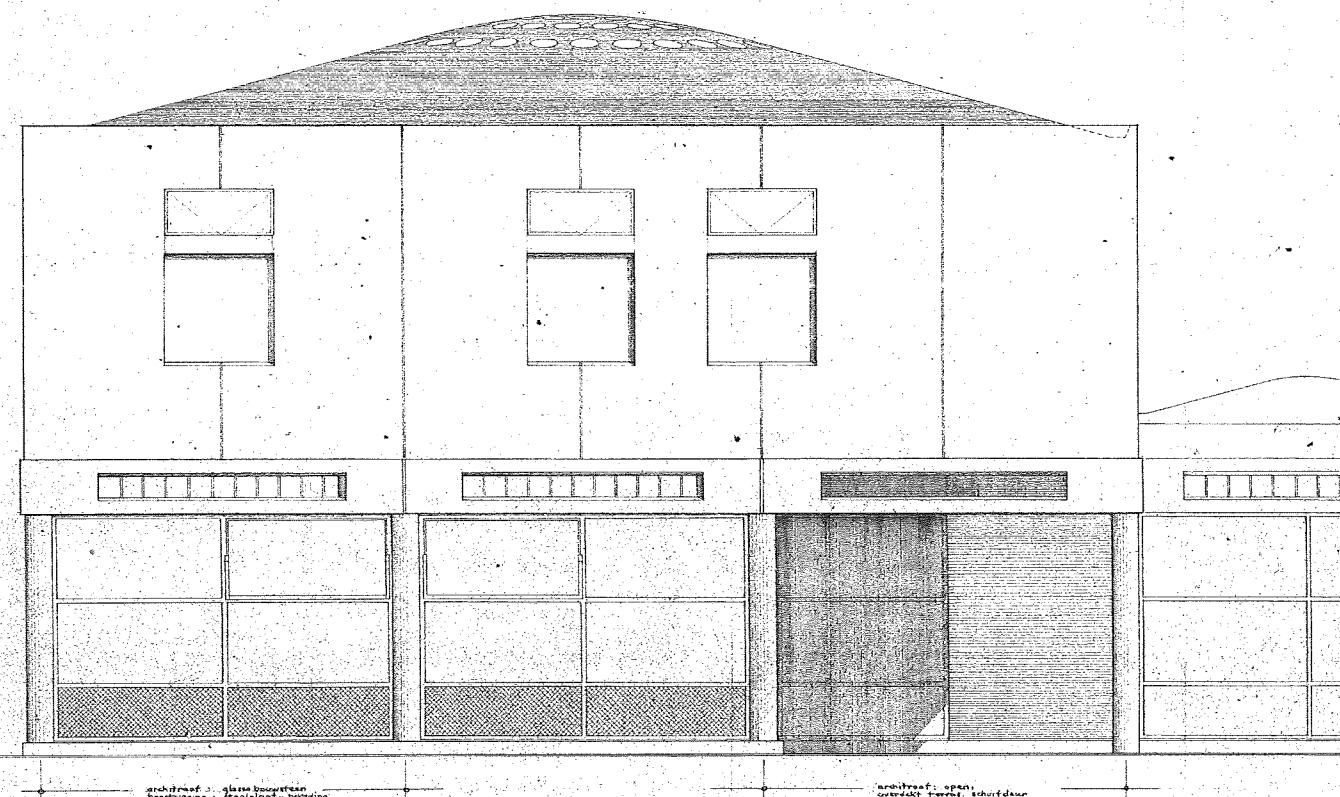
- juin 1959
- 252 kasten in afdeling -9-
 - 253 kast broodkamer 363 t/m 393
 - 254 kast broodkeuken
 - 255 kast t.p.v. personeelskamer + details
 - 256 aanrecht en afbouw in de keuken
 - 257 details van tekening n° 256
 - 258 plafonds woonverdieping
 - 259 aardappelverbruikskist in keuken
 - 260 details van tekening 259
 - 261 betegeling voorplein
 - 262 gangvloer grote woonlaag
 - 263 details van tekening 262
 - 264 details van tekening 262
 - 265 plafond in besturrskamer
 - 266 details van tekening 265
 - 267 noorse alta kwartsiet in verkeersruimte
 - 268
 - 269 plan beganegrond en verdieping
 - 270
 - 271 kozijnen + details t.b.v. afd. 6 - 7 en 8
 - 272 details van tekening 271
 - 273 direktietrap
 - 274 wijziging berging situatie bij dienstwoningen
 - 275 roosters bij kelder
 - 276 afbouw afdeling 7 - behoort bij tekening 183
 - Noorse alta kwartsiet in verkeersruimten
 - afbouw afdeling 8 - behoort bij tekening 182
 - afbouw afdeling - 6- behoort bij tekening - 184 -
 - details van tekening - 197 a -
 - 277 zitbanken in gebouw
 - 278 wastafel t.b.v. direktie
 - 279 lichtornamenten
 - 280 details van tekening - 196 -
 - 281 details van tekening - 196 -
 - 282 wasemkap in afdeling 4
 - 283 kadetenelementen in afdelingen 6 - 7 en 8
 - 284 trapleuning - pui dir. woning - wijz. sl. boxen - garderobe 3 en 4
 - 285 diverse hek en smeedwerk
 - 286 flonder in kolenbunker
 - 287 3 X brievenbus
 - 288 3 x baby - comode in afdeling 5
 - 289 prikborden waarin gang verlichting
 - 290 wijziging van tekening 262 - 263 en 264
 - 291 wijzigingen zie konvooi
 - 292 wijziging ged tekening 197
 - 293 doorgeefluik in dienstwoning
 - 294 40 stalen raampjes in afd. 18-19-20-21
 - 295 plaatseing schuингlas op slaapboxen 1-2-3-4-
 - 296 wijziging garderobe in afdelingen 6-7-en 8
 - 297
 - 298
 - 299
- sept. 1959
- oct. 1959
- nov. 1959







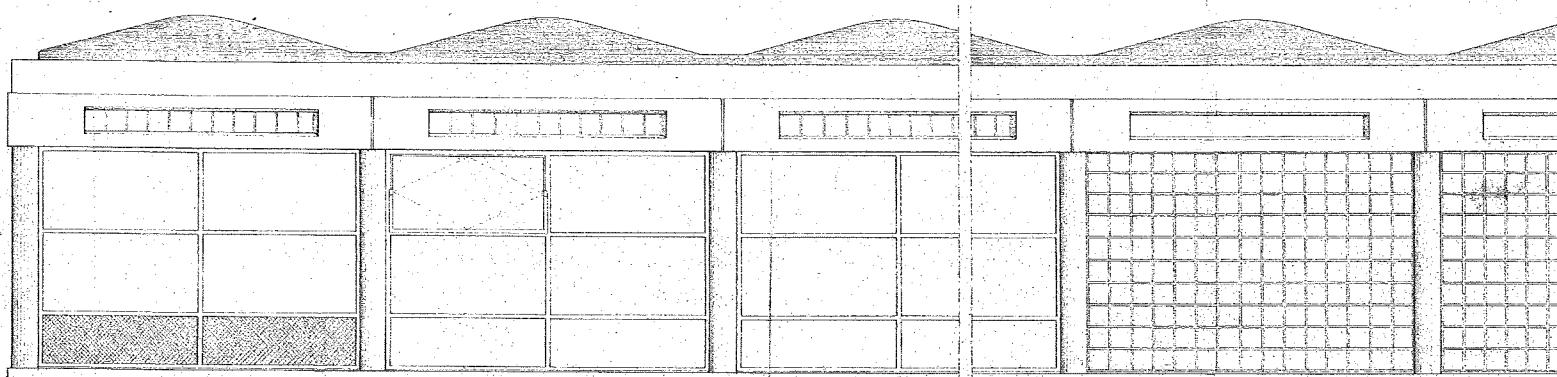




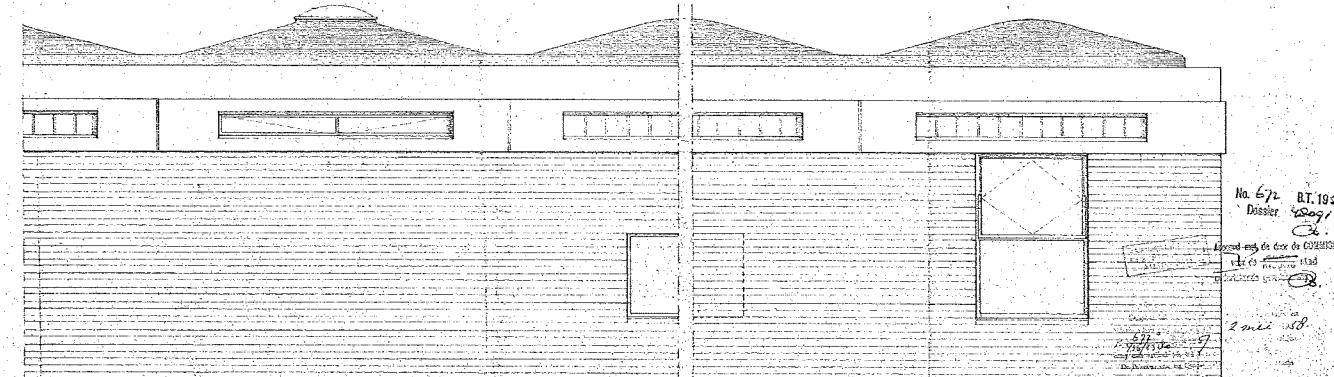
alle gevels zijn met de op bladen A, B en C getekende traveen gecomposeerd

dokt kinderhuis Eeuwijk Burgemeester te Amsterdam				sch. No. 19
total:	dit: A+C	datum:	gevalldate	
120	120	1957	1957	X

ALDO VAN EYCK - Architect - Amsterdam

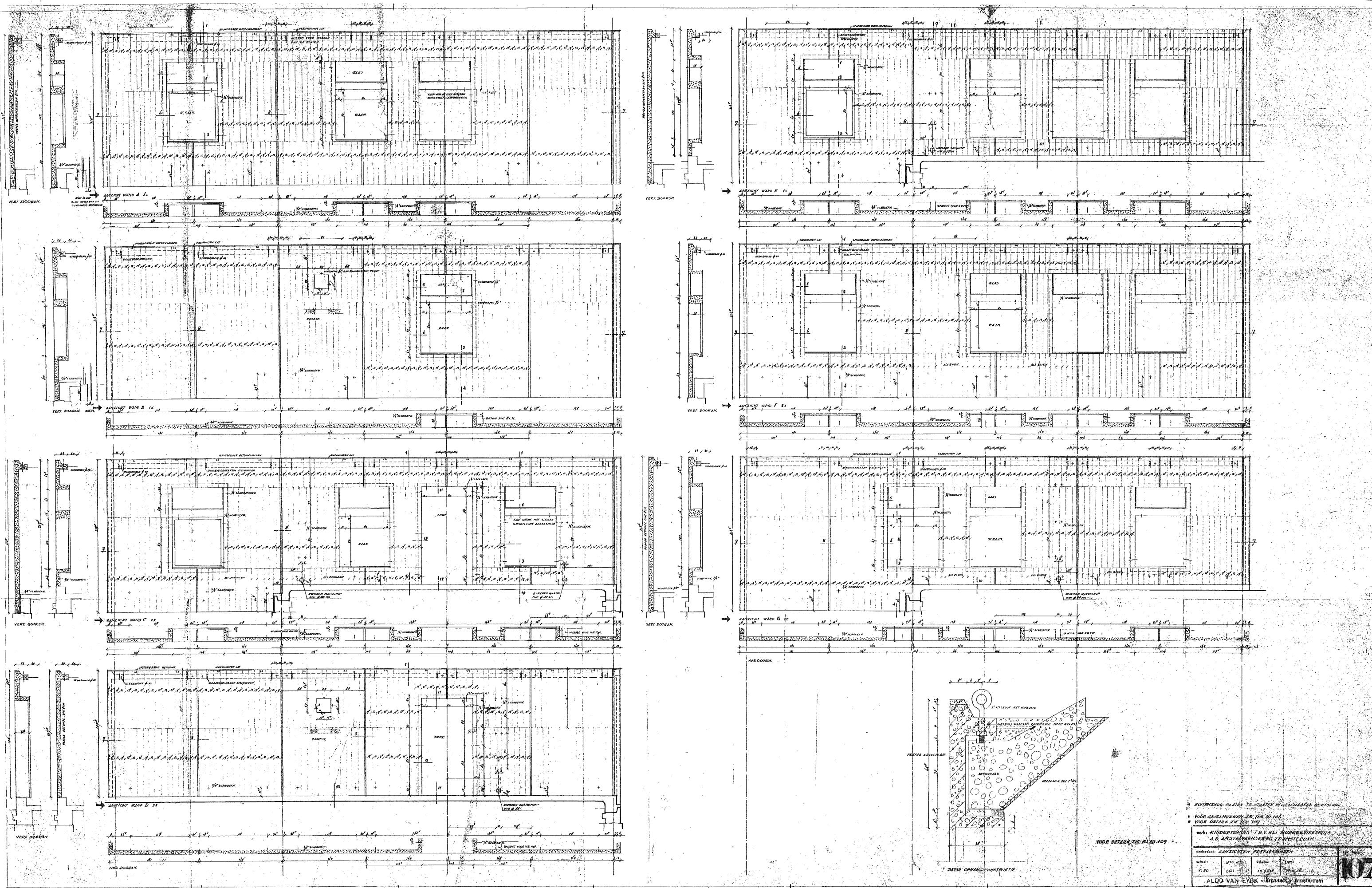


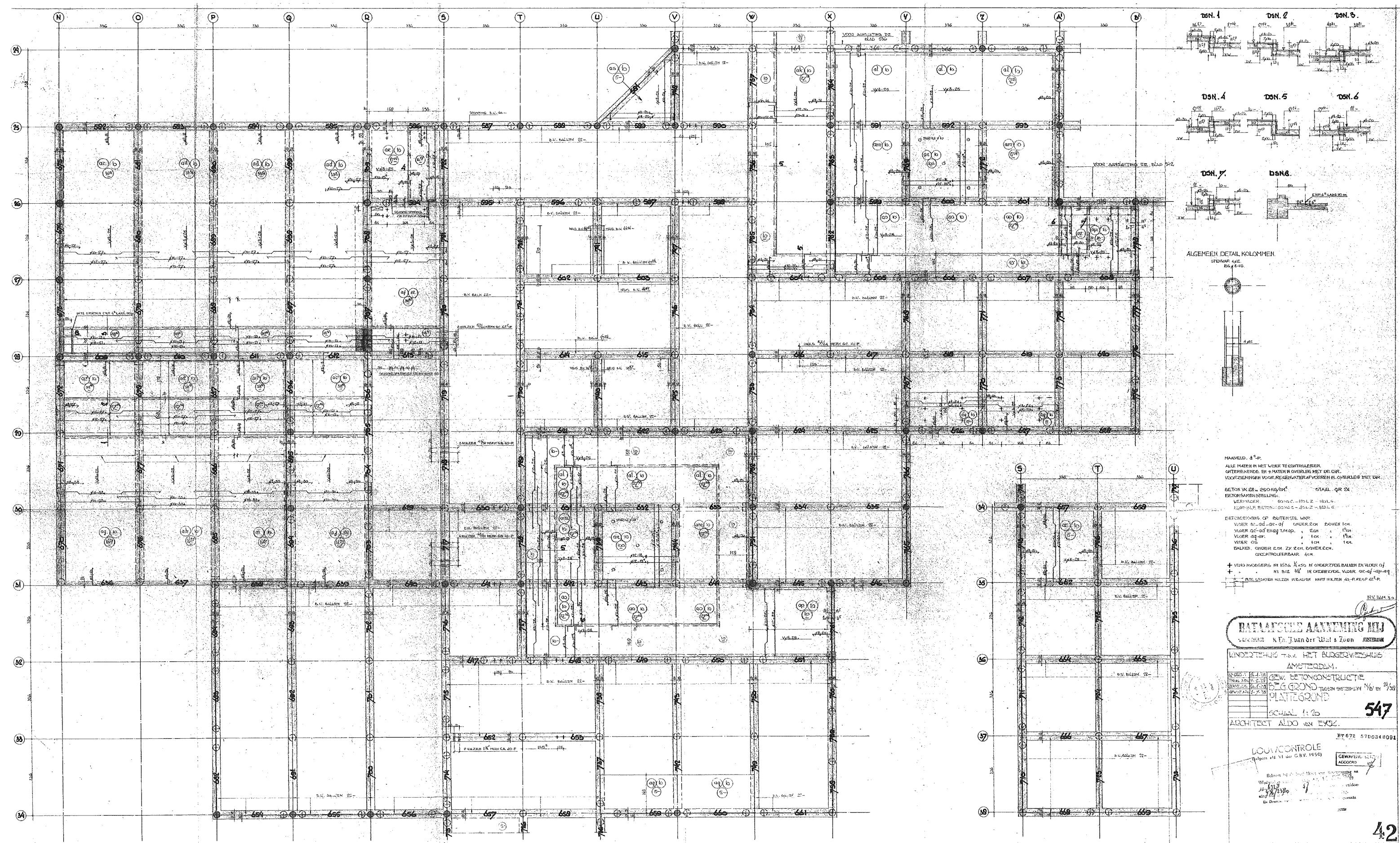
alle gevels zijn met de op bladen A, B en C getekende traveen gecomposeerd

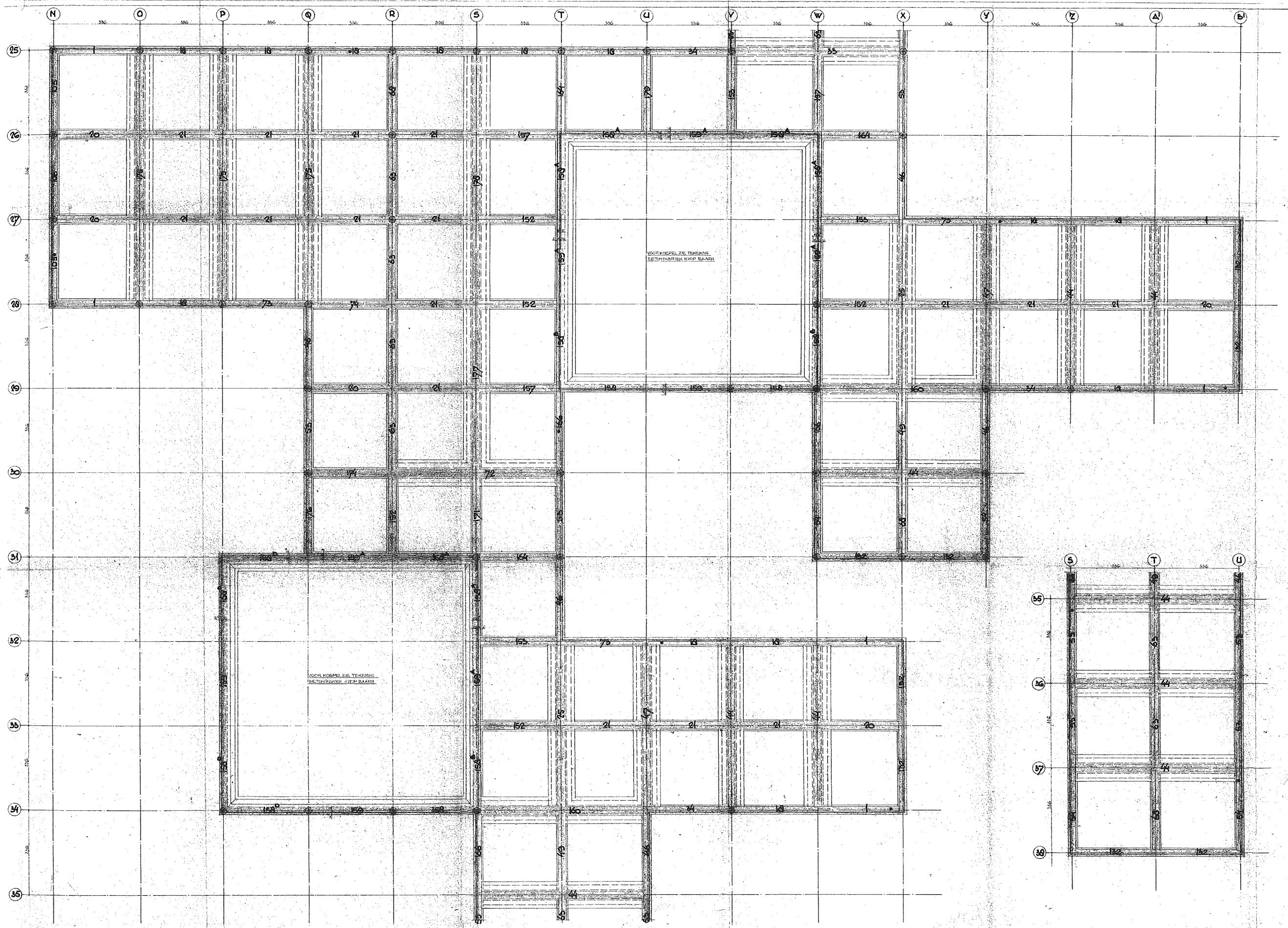


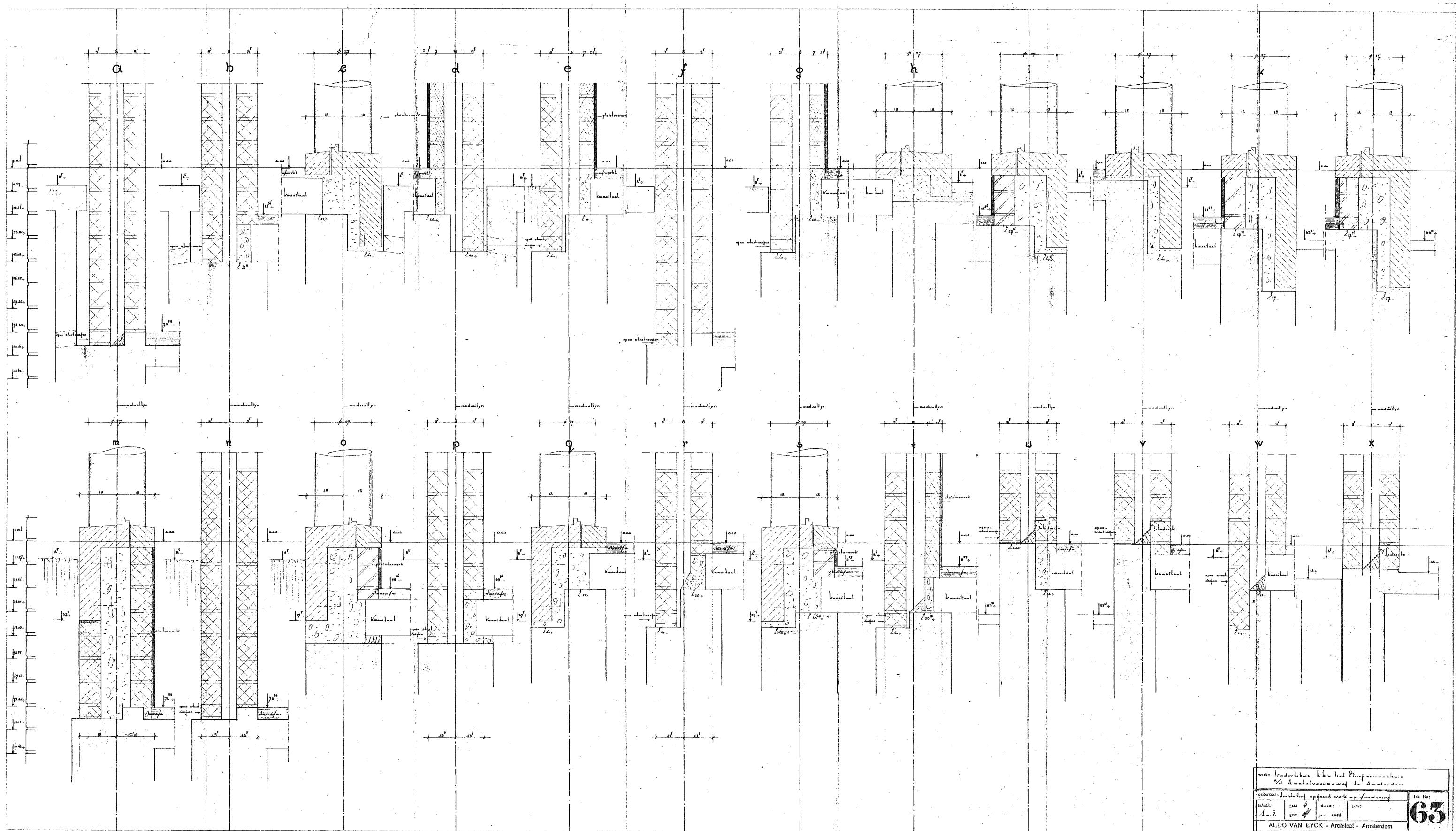
dokt kinderhuis Eeuwijk Burgemeester te Amsterdam				sch. No. 17
total:	dit: A+C	datum:	gevalldate	
120	120	1957	1957	A

ALDO VAN EYCK - Architect - Amsterdam

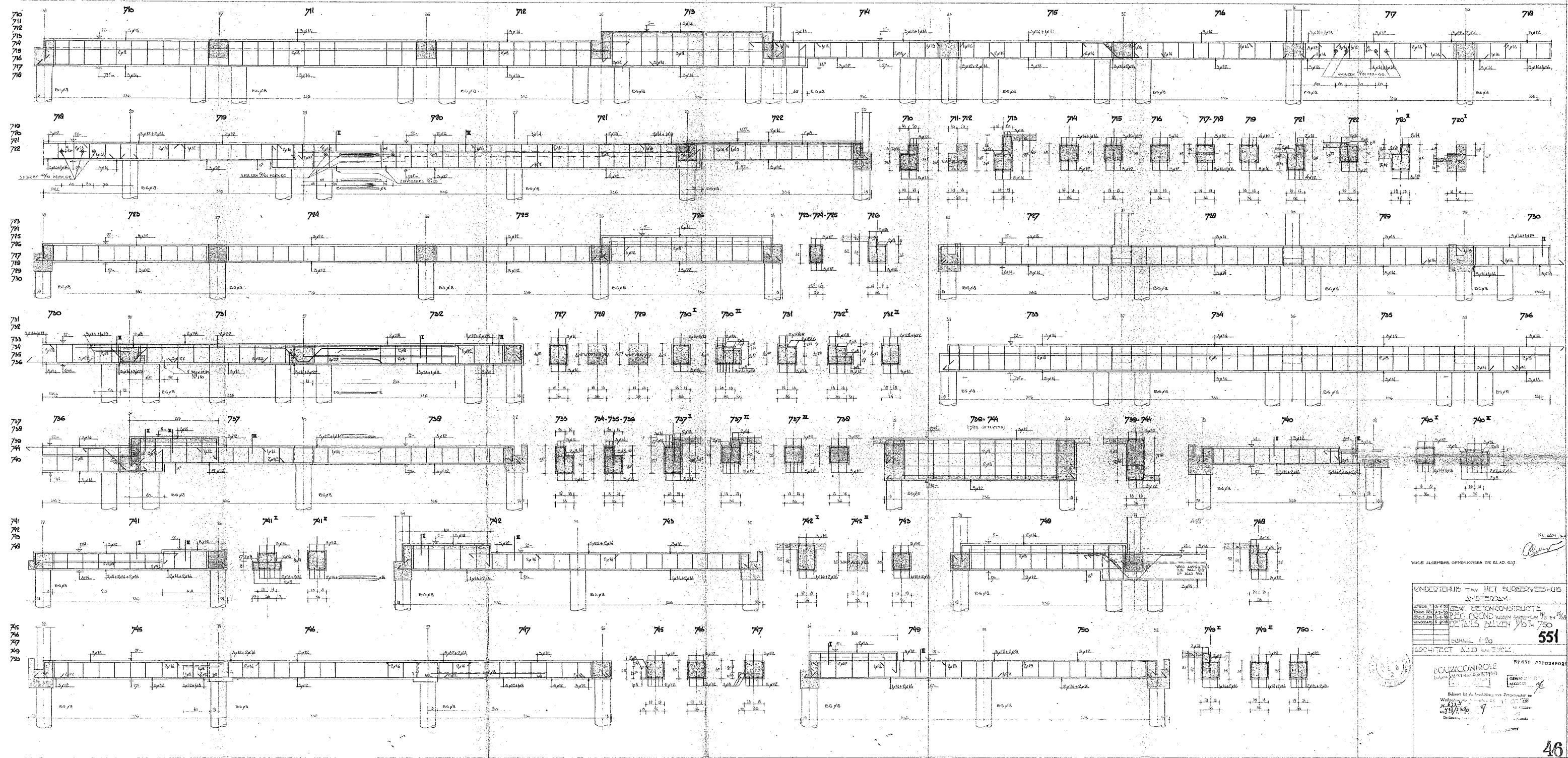


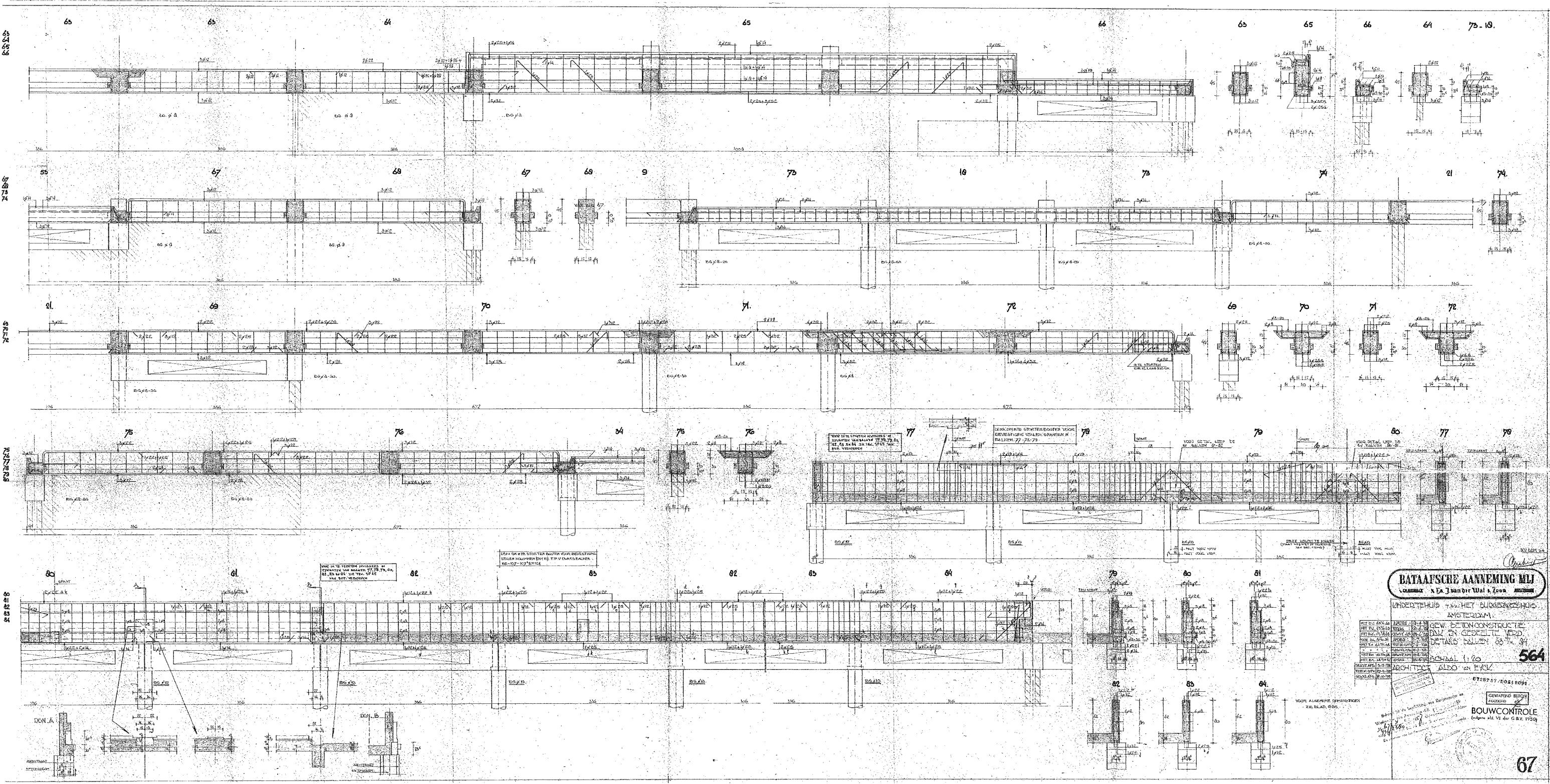


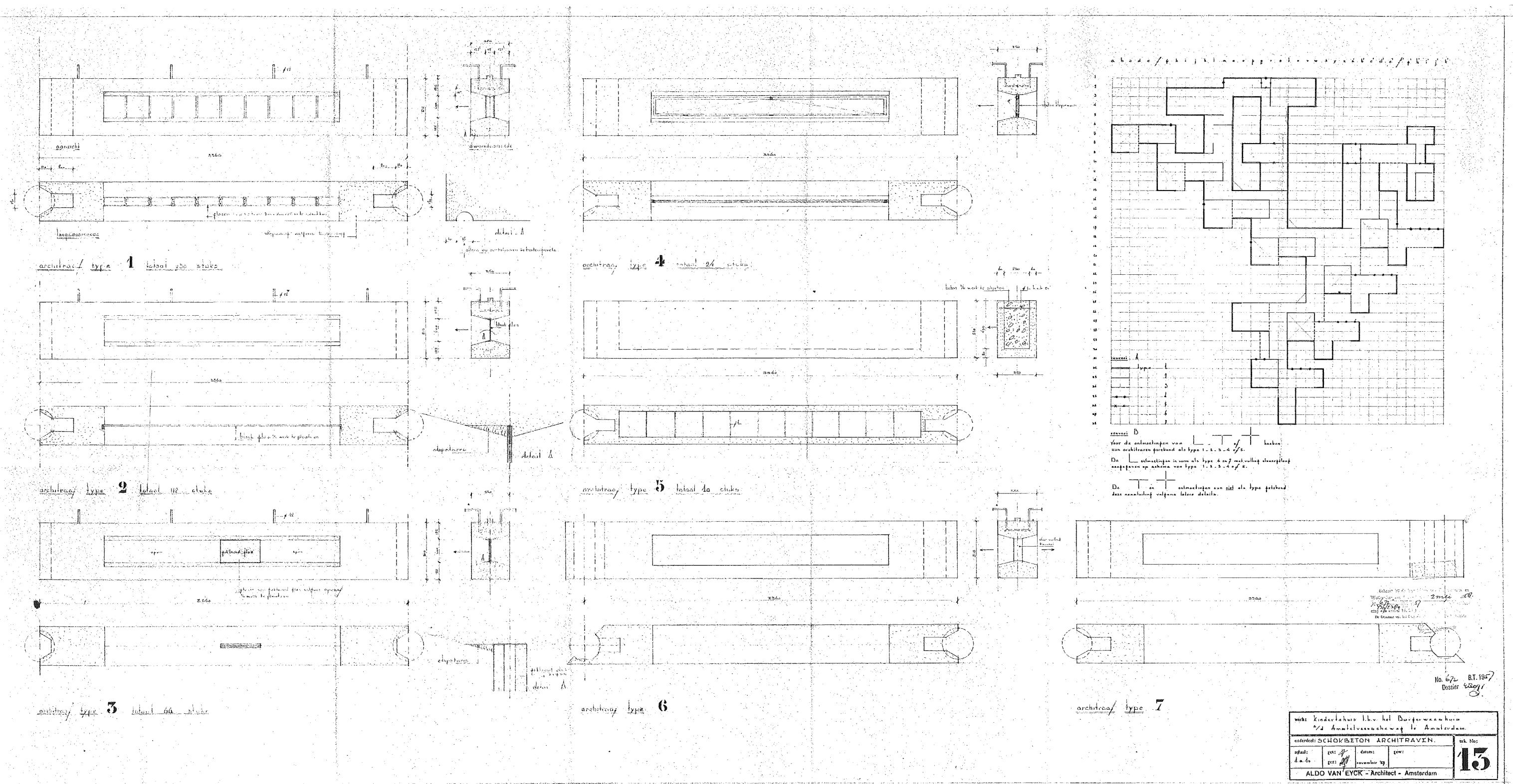


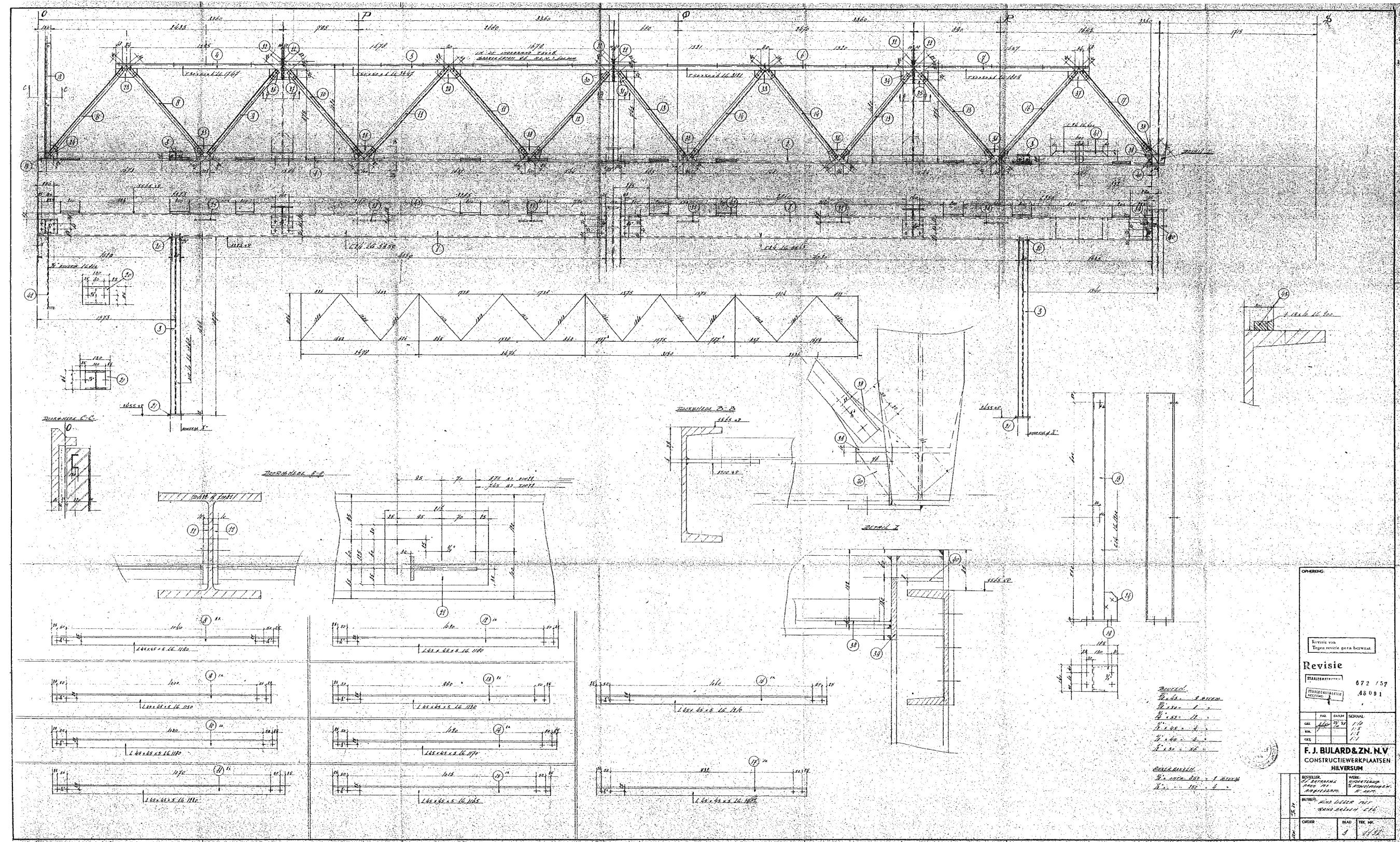


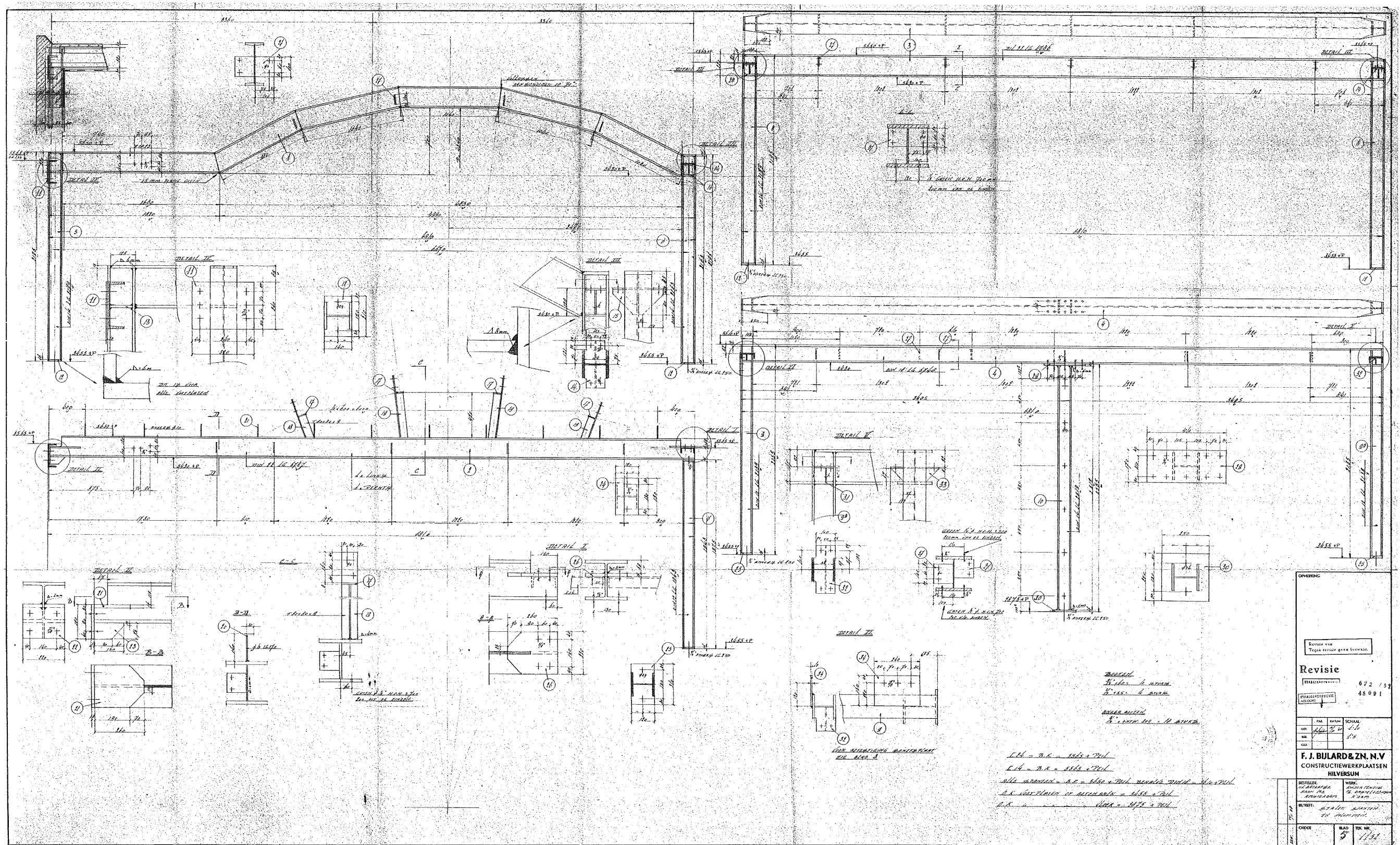
werk: kaderdrukken: b.v. het Burgemeestershuis
te Amsterdammerweg te Amsterdam
bedrekt: handeling opgevoerd werk op fundering
schaal: 1:100 t.o.v. 1:1000 t.o.v.
A. 9. 1933 1933
ALDO VAN EYCK - Architect - Amsterdam











Annexe 07

Plan de poutraison des écoles de Nagele
Archives municipales du Noordoostpolder, cote 46667

